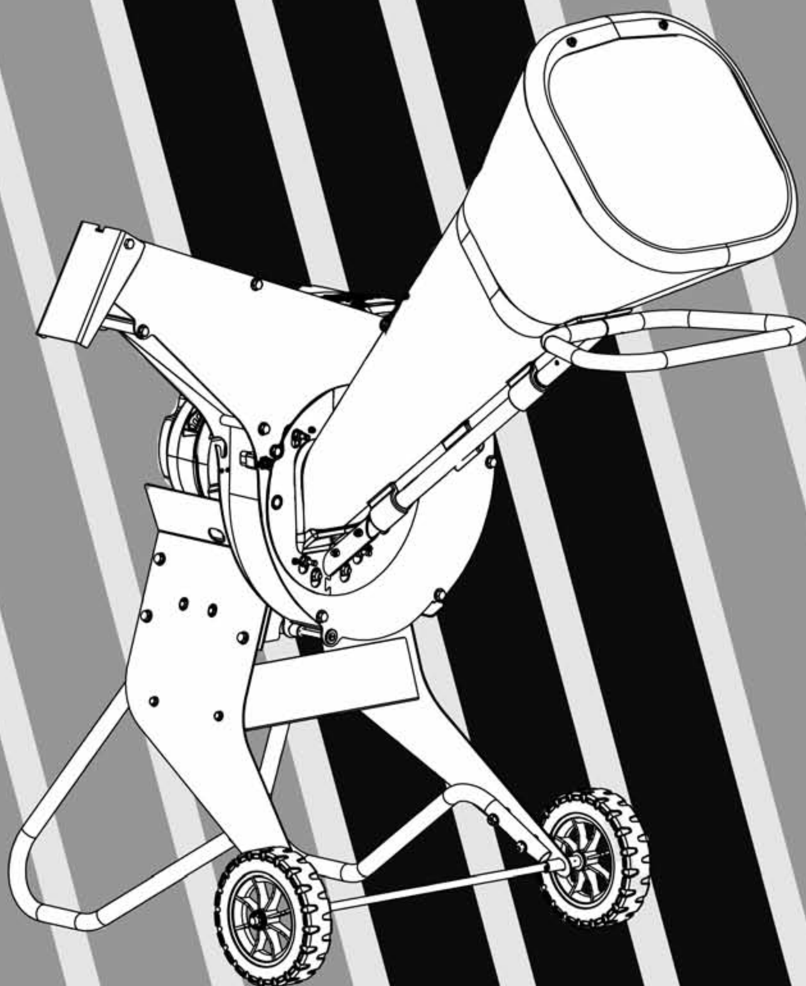


FR ES EN DE

BT 4000 / SH 400







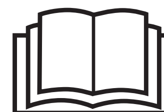
FR **MANUEL D'UTILISATION** (notice originale)

ES **GUÍA DE UTILIZACIÓN** (manual original)

EN **INSTRUCTION FOR USE** (Original instructions)

DE **BENUTZERHANDBUCH** (Originalbetriebsanleitung)





- Lire les instructions du manuel d'utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes avant utilisation.
- Lea las instrucciones de la guía del utilizador. Aprenda el funcionamiento y los mandos antes de utilizarla.
- Read the instruction manual. Familiarise yourself with how and its controls work, before using it.
- Die Anleitungen dieser Bedienungsanweisung müssen gründlich durchgelesen werden. Bevor Sie einsetzen, machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut.

K500110036-1A 01/2012

INTRODUCTION

FR

Madame, Monsieur,

Vous venez de faire l'acquisition d'un broyeur et nous vous remercions de votre confiance.
Ce manuel a été rédigé pour vous familiariser avec votre nouvelle machine, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés ; c'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.

Les illustrations de ce manuel montrent le modèle le plus représentatif pour le sujet traité.
En cas de problème ou encore pour toute question relative à la machine, adressez-vous à un revendeur agréé.

Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la machine.

TABLE DES MATIÈRES

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2 - FR
II. ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ	3 - FR
III. IDENTIFICATION DE LA MACHINE	4 - FR
IV. INFORMATIONS TECHNIQUES	4 - FR
V. PRÉPARATION DE VOTRE MACHINE	6 - FR
VI. UTILISATION DU BROYEUR	11 - FR
VII. REMISAGE	12 - FR
VIII. TRANSPORT	13 - FR
IX. CHANGER LES COUTEAUX (PORTER DES GANTS)	13 - FR
X. ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	14 - FR
XI. ENTRETIEN	14 - FR
XII. NETTOYAGE	14 - FR

Le catalogue pièces de rechanges ci-joint (en option), est destiné uniquement aux réparateurs agréés

I / CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.
PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE : Fournit des informations utiles.

Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Formation / Informations
- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instruction.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels liés au broyage à effectuer.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices, des gants et des protections auditives. Eviter de porter des vêtements amples ou contenant des cordes ou des liens pendants
- Faire attention au risque minime de décharge électrique dû à la bougie.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le broyage des végétaux. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation
- Inspecter minutieusement les végétaux à broyer et éliminer tous les objets qui pourraient être dangereux (pierres, fils, verre, objets en métal…).
- Avant de démarrer la machine, vérifier que toutes les vis, écrous, boulons et autres dispositifs de fixation sont correctement fixés et que les protecteurs et écrans sont en place. Remplacer les étiquettes endommagées ou illisibles;
- Maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur. (au niveau des contacteurs situés vers la trappe et la goulotte).
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile…)
- Ne pas faire fonctionner la machine à proximité de tierces personnes distance 5 m .
- Faire fonctionner la machine dans un espace ouvert (par exemple non proche d'une paroi ou de tout autre objet fixe) sur une surface dure et plane
- Ne pas faire fonctionner la machine sur une surface pavée ou sur une surface en gravier, où le matériau éjecté est susceptible de provoquer des blessures.

Attention danger l'essence est hautement inflammable
- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local ou les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.
- Si le réservoir de carburant est vidangé, il convient de le faire à l'extérieur.

Utilisation
- Ne pas travailler en pente (risque de basculement).
- Lors du démarrage du moteur l'opérateur ne doit pas soulever la machine.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant le visage et le corps a distance de l'ouverture de la goulotte d'alimentation.
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Ne pas laisser les mains ou toute autre partie du corps ou d'un vêtement à l'intérieur de la chambre d'alimentation, de la goulotte d'éjection ou à proximité d'une partie mobile ;
- Garder en permanence l'équilibre et un pas sûr. Ne pas trop s'avancer. Lors de l'introduction de matériaux dans la machine, ne jamais se tenir à un niveau plus élevé que celui du socle de la machine ;
- Lorsque la machine fonctionne, toujours se tenir en dehors de la zone d'éjection ;
- Lors de l'introduction du matériau dans la machine, vérifier soigneusement que des pièces de métal, des pierres, des bouteilles, des boites de conserve ou autres corps étrangers ne sont pas introduits
- En cas de :
  - Bruit anormal
  - vibration anormale,
  - choc avec un objet étranger,
  - détérioration du câble d'arrêt moteur,

  Arrêter le moteur immédiatement laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- En cas de blocage de l'élément de coupe (voir § VI-e)
- Ne pas laisser le matériau traité s'accumuler dans la zone d'éjection ; cela peut empêcher une bonne évacuation du matériau et provoquer un retour du matériau dans l'ouverture de prise d'alimentation ;
- Si la machine s'engorge, arrêter la source de puissance et débrancher la bougie avant d'enlever les débris. Garder la source de puissance exempte de débris et autres dépôts afin d'éviter tout dommage pour la source de puissance ou un incendie éventuel. Se souvenir que faire fonctionner le mécanisme de démarrage sur les machines à moteur à combustion interne engendrera encore la mise en mouvement de l'organe de coupe.
- Maintenir tous les protecteurs et déflecteurs en place et en bon état de fonctionnement
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peuvent rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie. Ne pas transporter cette machine tant que la source de puissance est en marche.
- Arrêter la source de puissance et débrancher la bougie chaque fois qu'on quitte la zone de travail
- Ne pas pencher la machine lorsque le moteur fonctionne.

Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débrancher la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Lors de l'entretien de l'organe de coupe, être conscient que, même si la source de puissance ne démarrera pas grâce au caractère verrouillant du protecteur,l'organe de coupe peut encore être mis en mouvement par le mécanisme de démarrage.
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Entreposer la machine dans un endroit où les vapeurs de carburant ne peuvent pas entrer en contact avec une flamme nue ou une étincelle. Pour un stockage prolongé, vidanger le carburant (à l'extérieur lors de la dernière utilisation avant hivernage laissez tourner le moteur jusqu'à ce qu'il se coupe faute de carburant).
  Laisser toujours refroidir la machine avant de l'entreposer
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces usagées. Faire remplacer les pièces usagées par des pièces d'origine par un réparateur agréé.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

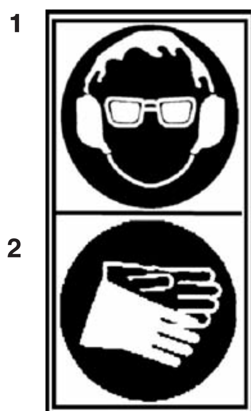
Déplacement, manutention, transport
- Il est interdit d'utiliser cet appareil pour transporter des personnes.
- Toute action sur la machine hors du travail doit s'effectuer moteur arrêté.
- Ne jamais transporter la machine moteur en marche.
- Manutention : ne pas soulever la machine seul (voir § V-2-g). Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel.
- Avant de transporter la machine attendre l'arrêt complet de l'outil de coupe.
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doivent s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.
- Cette machine n'est pas prévue pour être remorquée.

II / ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre broyeur doit être utilisé avec prudence.
Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous.
Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la machine. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité.



Danger !
Lames en rotation.
Garder les mains et les pieds à distance des ouvertures lorsque la machine fonctionne.



1 - Porter une protection auditive et oculaire
2 - Porter des gants de protection



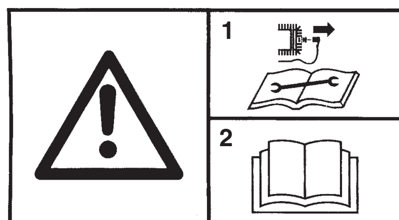
Commande de gaz
1 - Rapide
2 - Lent
3 - Stop



Attendre l'arrêt complet de tous les composants de la machine avant de la toucher.



Danger !
Risques de projection.
Maintenir une distance de sécurité



1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
2 - Lire le manuel d'utilisation



Attention ne jamais utiliser le broyeur sans déflecteur.



Niveau de puissance acoustique

III / IDENTIFICATION DE LA MACHINE



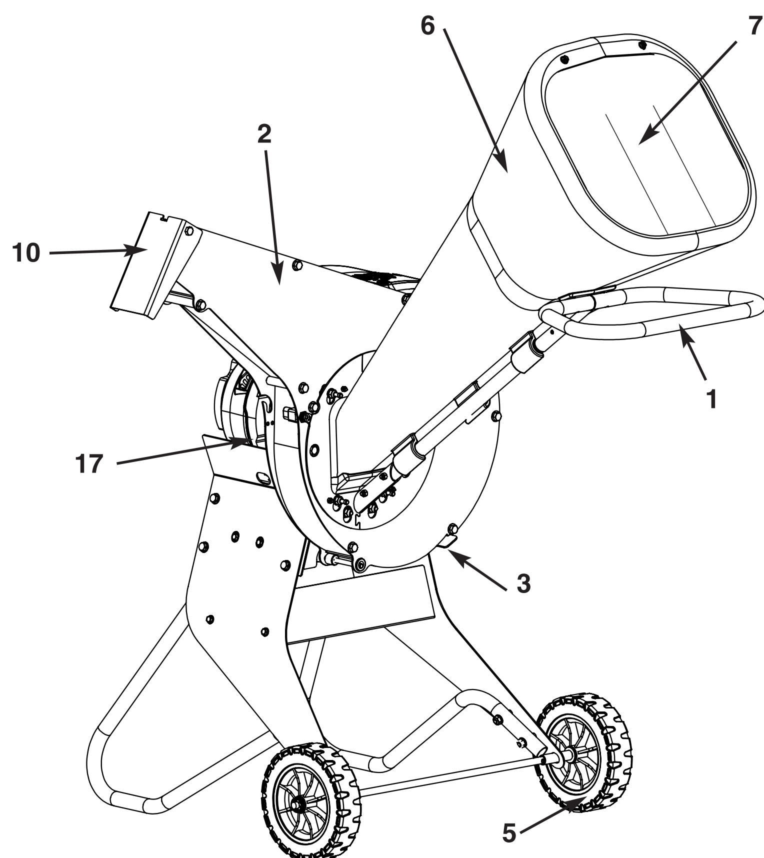
A - Puissance nominale
B - Masse en Kilogrammes
C - Numéro de série
D - Année de fabrication
E - Type de broyeur
F - Nom et adresse du constructeur
G - Identification CE
H - Vitesse maxi du moteur

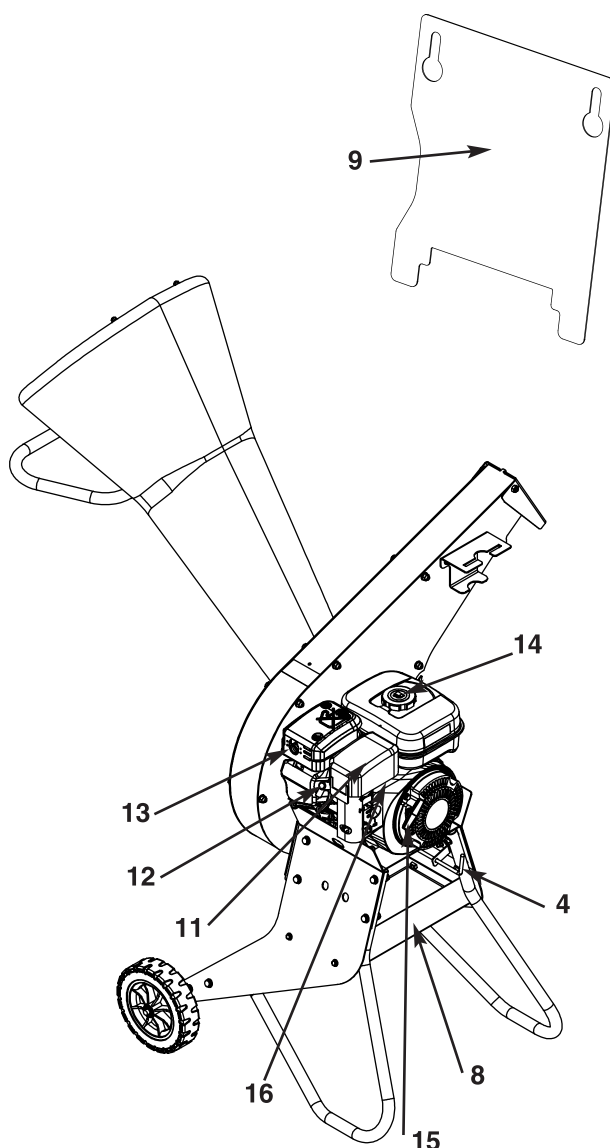
IV / INFORMATIONS TECHNIQUES

Subaru EP 17

Poids	64 Kg
Puissance nette* **Pour régime moteur**	4,2 KW 4000 tr/mm
Puissance nominale	3,7 KW
Régime moteur nominal	3400 tr/mm
Niveau de puissance acoustique garantie (selon directive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (selon norme EN 13683 : 2007) **Incertitude de mesure**	90 dB (A) ± 1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesurée (selon directive 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Incertitude de mesure**	95 dB (A) ± 1 dB (A)

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée.
La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée.
La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.





1 - Poignée de transport

2 - Carter de coupe

3 - Trappe de débourrage

4 - Levier verrouillage trappe de débourrage

5 - Roue de transport

6 - Goulotte

7 - Bavette

8 - Casier de rangement

9 - Trappe de protection entrée carter de coupe

10 - Déflecteur

11 - Boîtier de filtre à air

12 - Bougie d'allumage

13 - Silencieux d'échappement

14 - Bouchon du réservoir d'essence

15 - Corde de lanceur à retour automatique

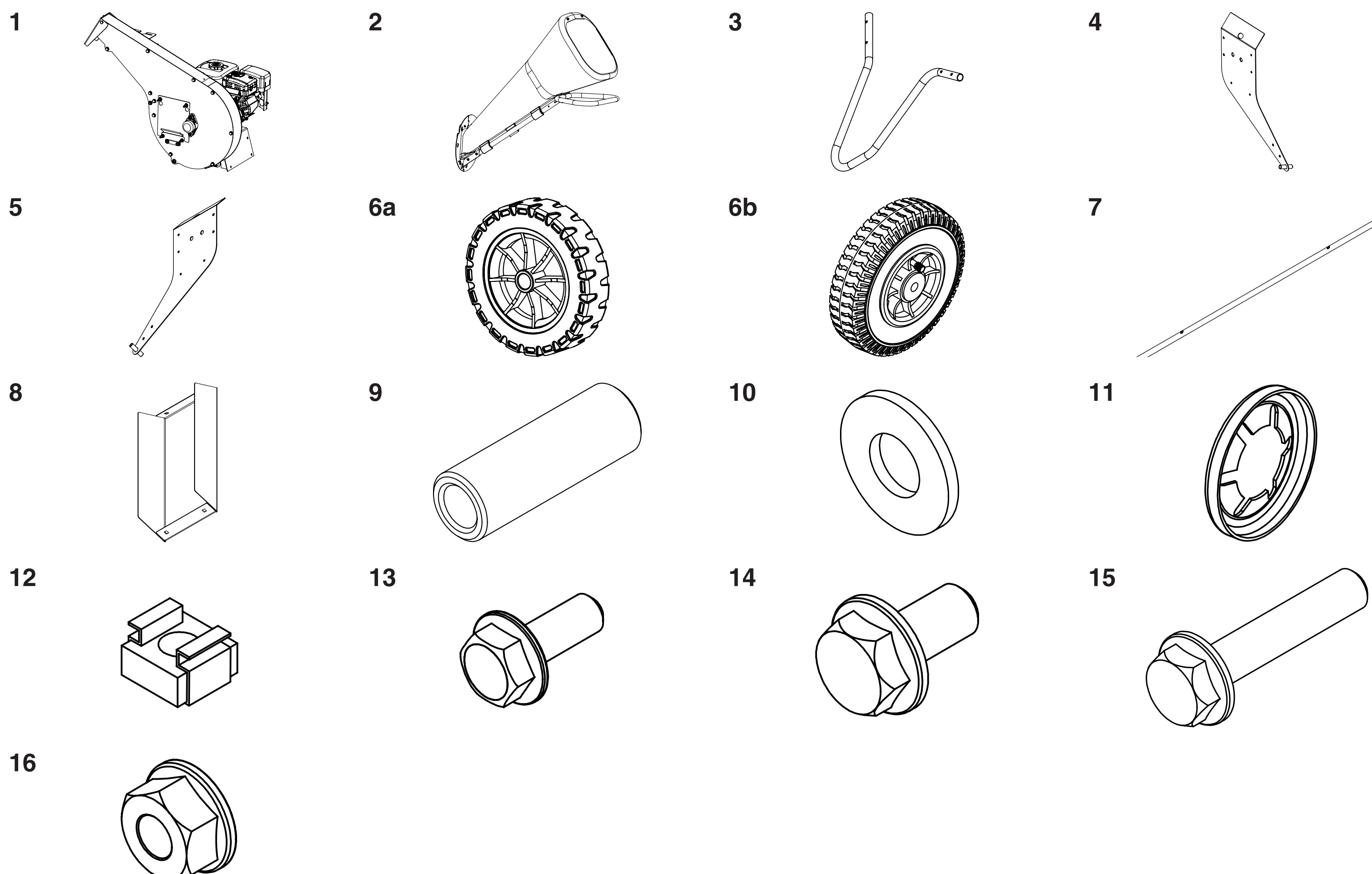
16 - Levier des gaz

17 - Jauge de niveau d'huile

V / PRÉPARATION DE VOTRE MACHINE
(effectuer par votre réparateur agréé)

Déballer la machine.
Attention, sortis du carton, certains éléments doivent être assemblés :
Attention toutes les opérations ci-après doivent être réalisées moteur arrêté.

1) Contenu de l'emballage



Rep	Désignation	Qté	
		Roue pleine	Roue gonflable
1	Ensemble carter de coupe moteur	1	1
2	Ensemble goulotte poignée de transport	1	1
3	Tube pied broyeur	2	2
4	Pied droit	1	1
5	Pied gauche	1	1
6a	Roue pleine	2	0
6b	Roue gonflable	0	2
7	Axe de roue	1	1
8	Casier	1	1
9	Entretoise roue	2	0
10	Rondelle plate Ø 12	4	2
11	Rondelle starlock Ø 12	2	2
12	Ecrou rapid M6	4	4
13	Vis HM 6 x 16 z emb cr	4	4
14	Vis HM 8 x 16 z emb cr	4	4
15	Vis HM 8 x 40 z emb cr	8	8
16	Ecrou H M8 z emb cr	12	12

2) Mise en place des pieds et de la goulotte

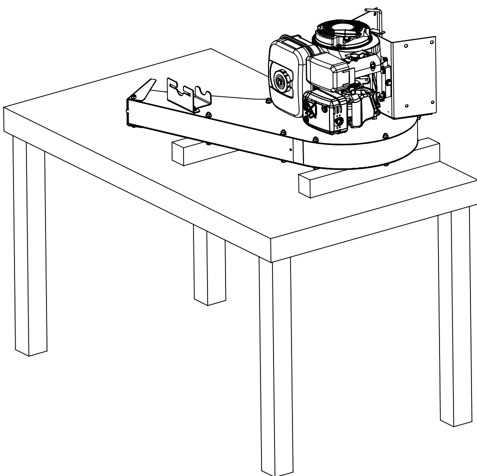
a) Sortir l'ensemble carter de coupe moteur du carton (Attention 2 personnes)





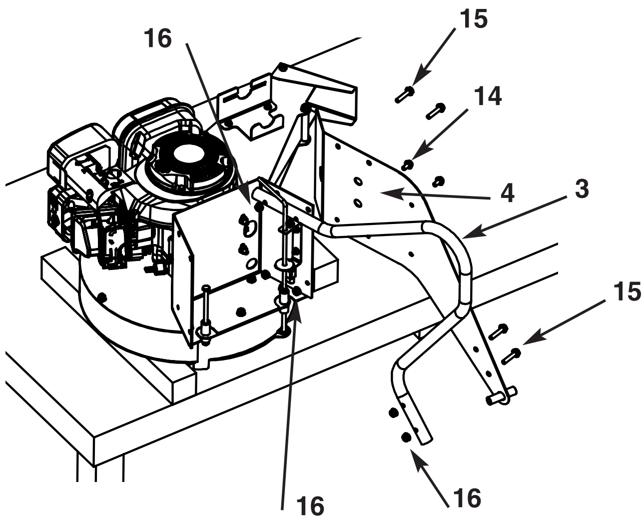
FR

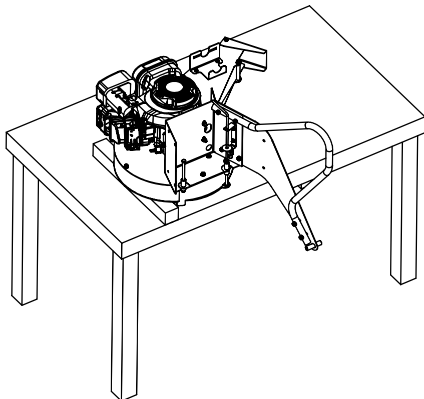
b) Déposer cet ensemble, moteur vers le haut sur 2 cales de bois (ép. mini 60 mm) posées sur un établi (ou une table). Prenez soin de ne pas être en appui sur des pièces pouvant être endommagées (capot protection palier, vis de fixation, contacteur…)



c) Assembler le pied droit et un tube sur le support moteur :

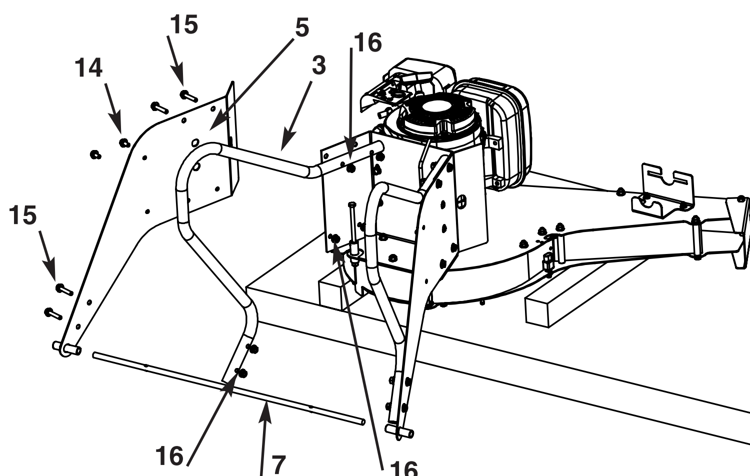
Rep	Désignation	Qté
3	Tube pied broyeur	1
4	Pied droit	1
14	Vis HM 8 x 16 z emb cr	2
15	Vis HM 8 x 40 z emb cr	4
16	Ecrou H M8 z emb cr	6

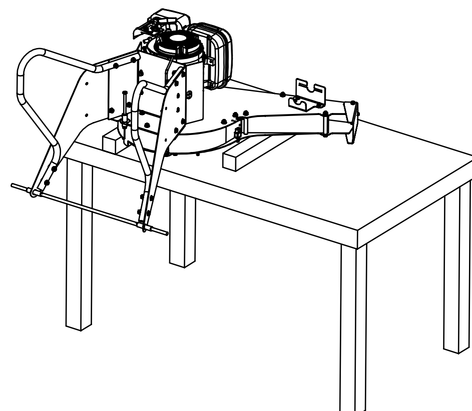




d) Assembler l'axe de roue le pied gauche et un tube sur le support moteur :
(Commencer par passer l'axe de roue dans le pied droit)

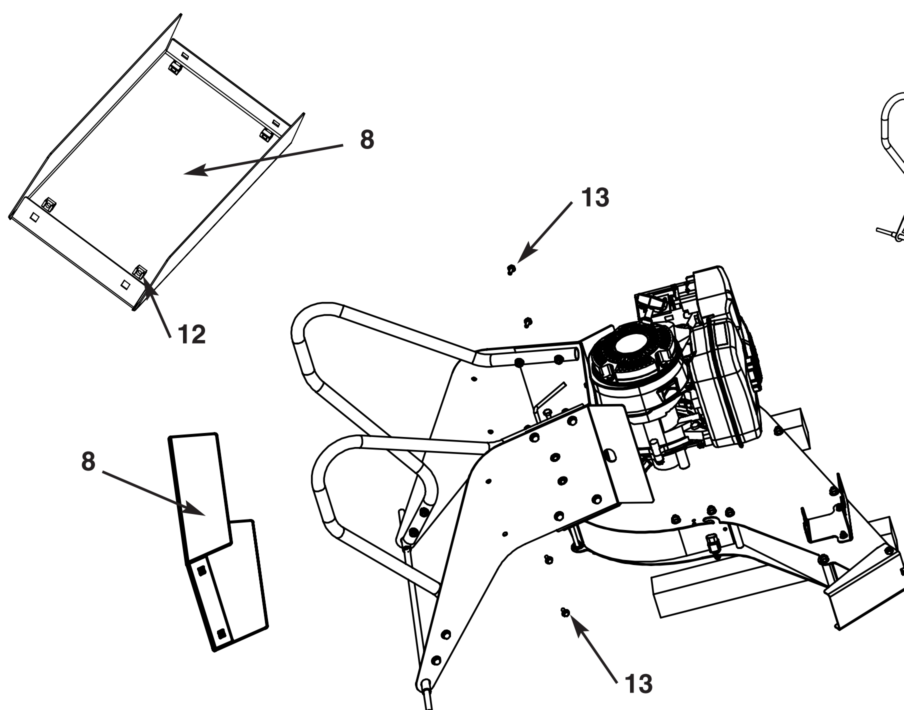
Rep	Désignation	Qté
3	Tube pied broyeur	1
5	Pied gauche	1
7	Axe de roue	1
14	Vis HM 8 x 16 z emb cr	2
15	Vis HM 8 x 40 z emb cr	4
16	Ecrou H M8 z emb cr	6

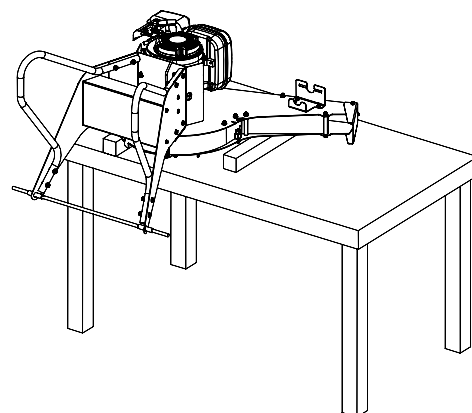




e) Assembler le casier avec les pieds :

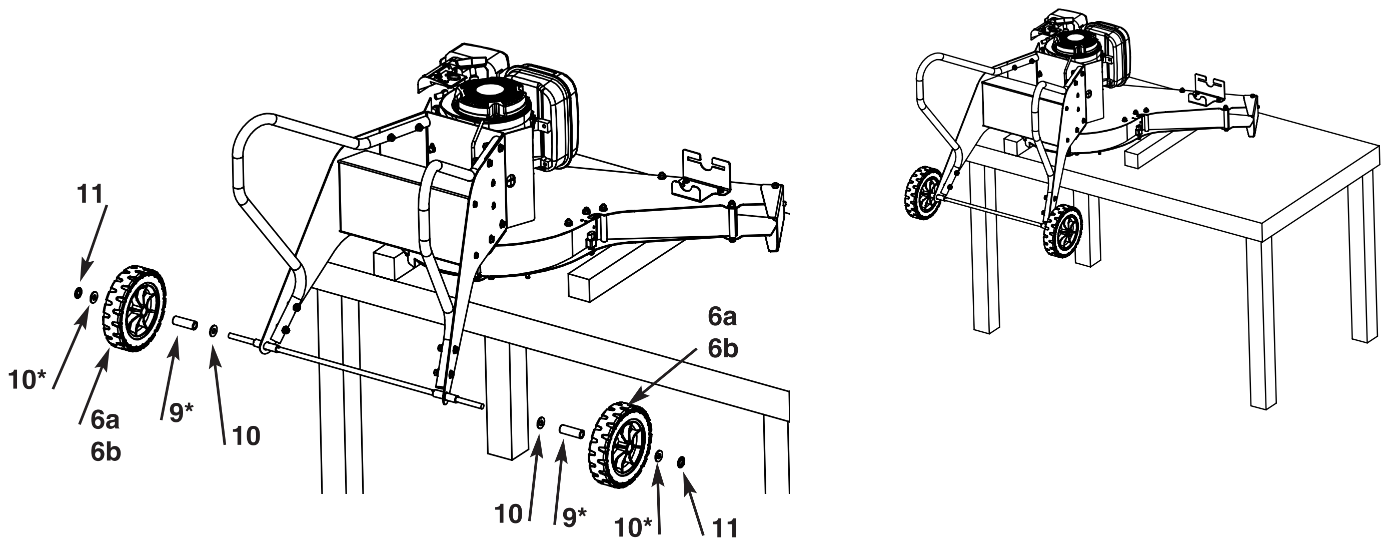
Rep	Désignation	Qté
8	Casier	1
12	Ecrou rapid M6	4
13	Vis HM 6 x 16 z emb cr	4





f) Monter les roues sur l'axe :

Rep	Désignation	Qté	
		Roue pleine	Roue gonflable
6a	Roue pleine	2	0
6b	Roue gonflable	0	2
9	Entretoise roue	2	0*
10	Rondelle plate Ø 12	4	2*
11	Rondelle starlock Ø 12	2	2



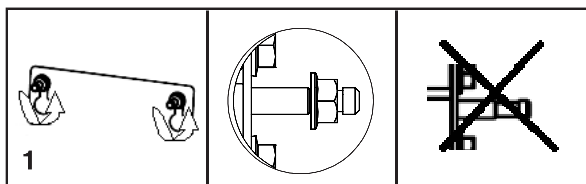
g) Reposer le broyeur sur le sol (Attention 2 personnes)

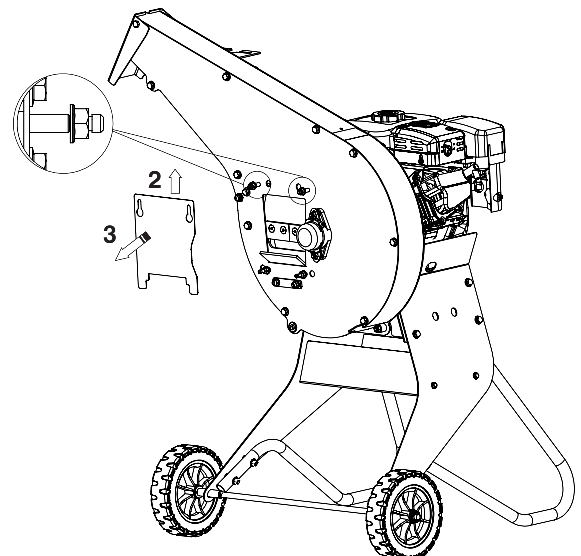




h) Retirer la trappe de protection entrée carter de coupe



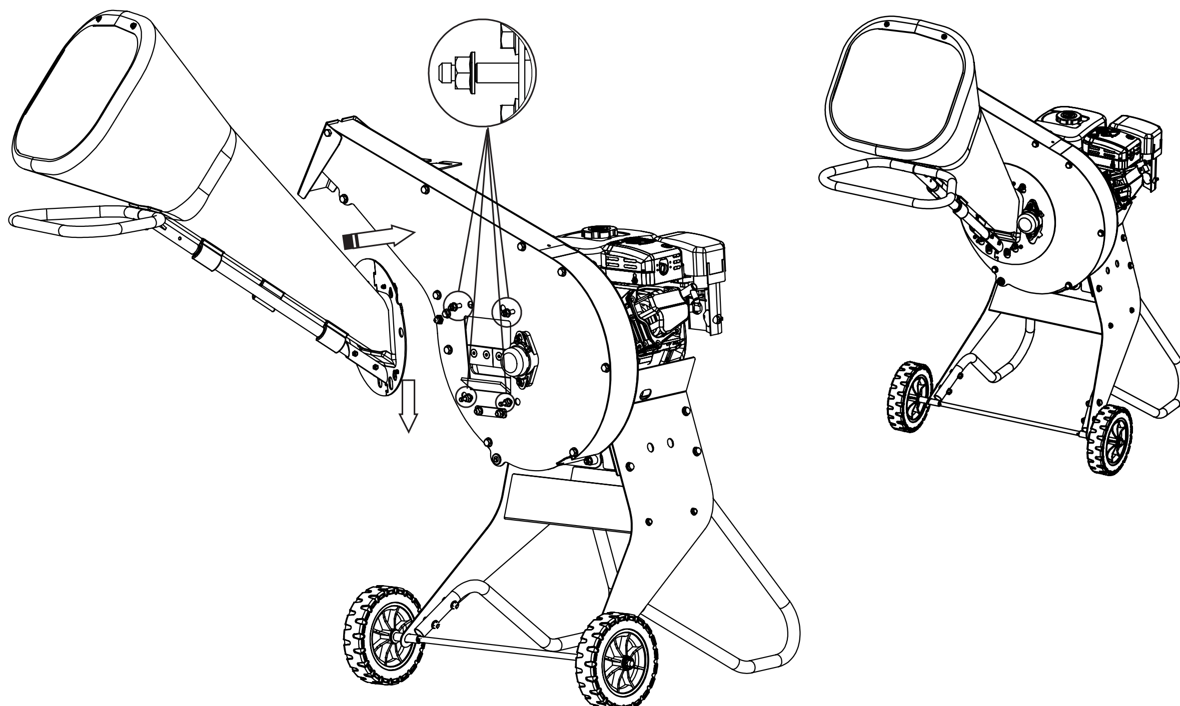




i) Monter la goulotte :

Assurez vous que les 4 écrous M8 se trouvent dans les gorges des vis imperdables. Passer la bride de la goulotte par-dessus ces écrous puis laisser la descendre en appui sur les vis et resserrer les écrous.

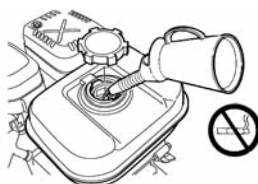




3) Plein en essence

SUBARU EP 17 : 3,4 L

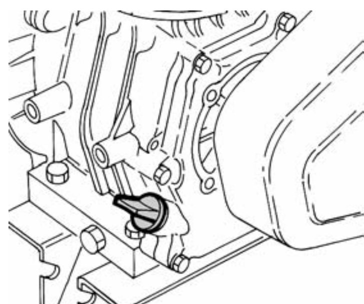


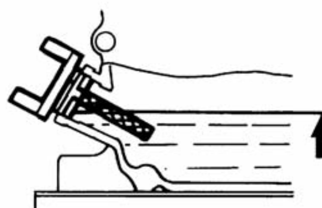


4) Plein en huile

Attention !

Une étiquette sans huile vous indique que vous devez remplir le réservoir d'huile.
Dans tous les cas, vérifier le niveau.





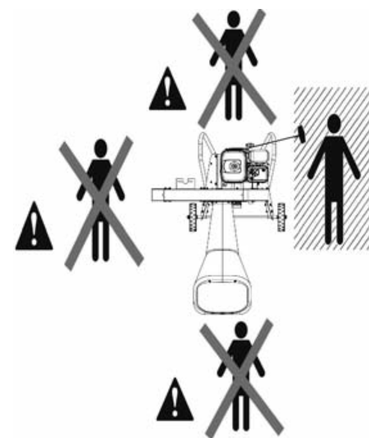
SUBARU EP 17 : 0,6 L

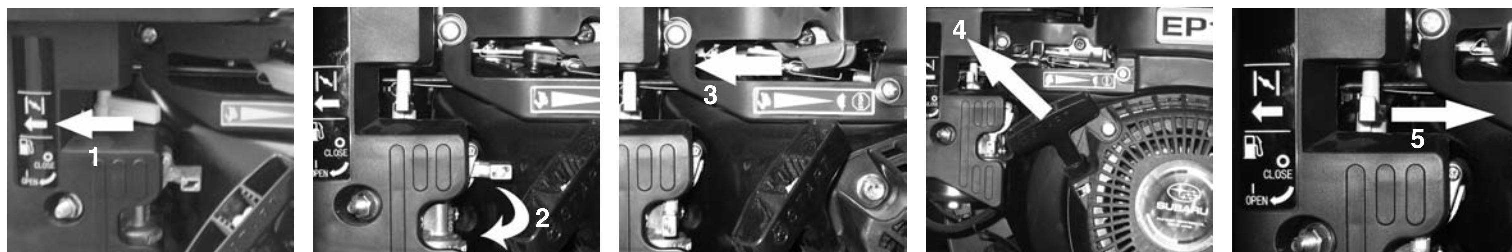
VI / UTILISATION DU BROYEUR

a) Démarrage moteur



SUBARU EP 17





b) Utilisation



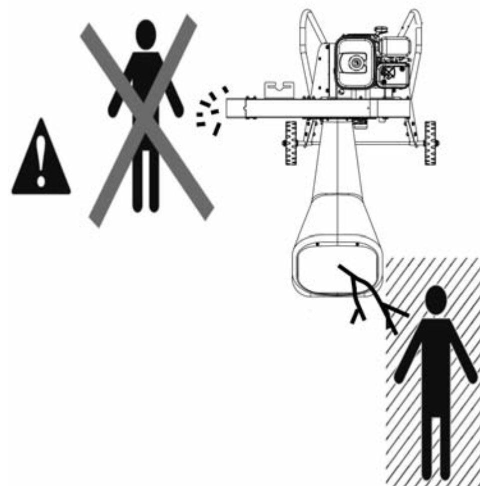
Matériaux pouvant être broyés : Fleurs coupées, chutes de haie, branches jusqu'à un diamètre maximal de 45 mm.
Il est strictement interdit d'introduire du verre des pierres du métal du plastique dans le broyeur. Vous devez donc contrôler que les végétaux à broyer ne contiennent aucun corps étranger.
Si par mégarde un corps étranger venait à être introduit arrêter immédiatement le broyeur débrancher le fil de bougie inspecter la machine et faite effectuer si nécessaire les réparations par un réparateur agréé.

- Attendre que le moteur ait atteint sa vitesse maximale. Ne travailler qu'a plein régime.
- Introduisez les végétaux par la goulotte plastique, en vous tenant à la droite de celle-ci pour éviter un éventuel retour de ceux-ci.
- Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone d'éjection.
- **!!ATTENTION !!** Ne travaillez jamais sans le déflecteur du conduit d'éjection (risque de projection et possibilité d'entrer en contact avec l'organe de coupe).
- Veillez toujours à laisser le temps au broyeur d'éjecter les végétaux avant d'en introduire de nouveaux. (Risques de bourrages)
- Si nécessaire retirer la branche pour laisser le temps au broyeur d'atteindre à nouveau son plein régime.
- Si le broyeur a tendance à avaler la branche et à s'étouffer, retenez la légèrement.

c) Conseils



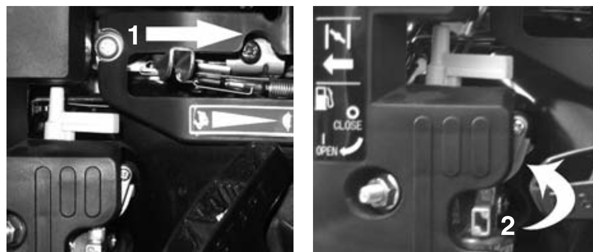
- Eviter de broyer des végétaux humides (risque de bourrage).
- Eviter de broyer du bois très sec (plus dure il sollicite plus les couteaux).
- Condition idéale pour les gros diamètres bois fraîchement coupé. Pour les branchages très fournis en feuilles 2 jours de séchage.
- Pour un meilleur confort d'utilisation travailler toujours avec des couteaux bien affûtés.



d) Arrêt du moteur

Attendre que le broyeur soit vide avant de l'arrêter. Car si des végétaux restaient dans la goulotte ou le carter de coupe ils pourraient bloquer le rotor lors de la remise en route.

SUBARU EP 17

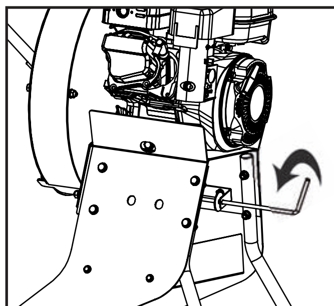


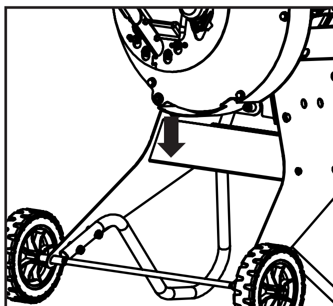
Attention à cause de l'inertie du rotor le temps d'arrêt est relativement long.

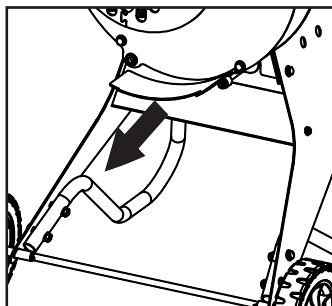
e) En cas de bourrage (porter des gants)

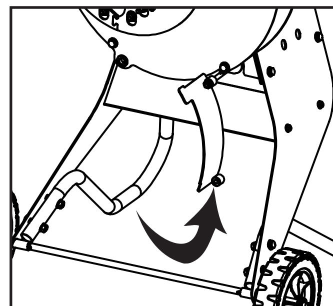


- Débrancher le fil de bougie.
- Retirer les branchages de la goulotte
- Dévisser complètement le levier de la trappe de débourrage
- Faire pivoter légèrement la trappe afin de pouvoir la tirer puis la faire pivoter complètement vers le bas.
- Dégager tous les végétaux qui encombrent le broyeur.
  (Contrôler qu'il ne reste rien dans la goulotte d'entrée et dans la goulotte d'éjection).
- Refermer la trappe (opérations inverses).Prenez soins de revisser complètement le levier.
  (Impossible de redémarrer le broyeur car contacteur).





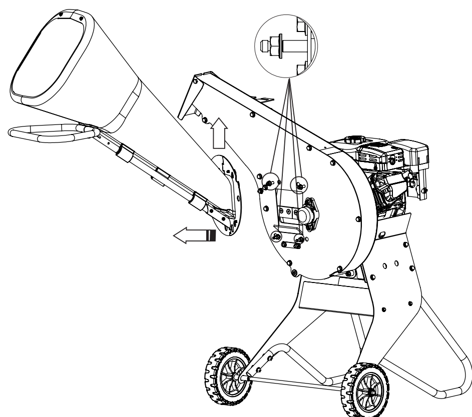


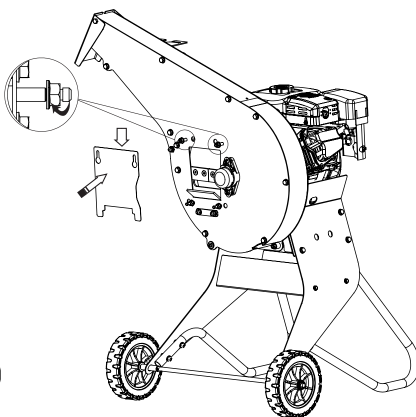


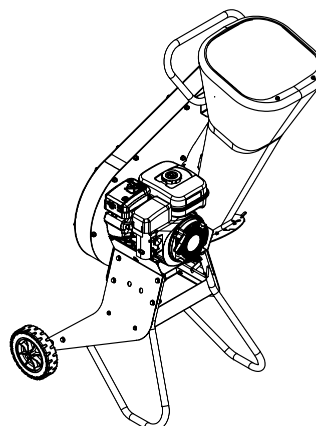
VII / REMISAGE

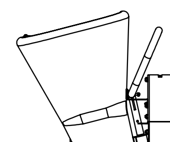


- Débrancher le fil de bougie.
- Fermer l'arrivée de carburant.
- Desserrer les 4 écrous M8 fixant la goulotte afin qu'ils se trouvent dans les gorges des vis imperdables.
- Soulever la goulotte afin que les écrous passent dans la bride puis tirez la goulotte.
- Remettre la trappe de protection et bloquer les 2 écrous.
- Placer la goulotte dans sont support par la poignée.







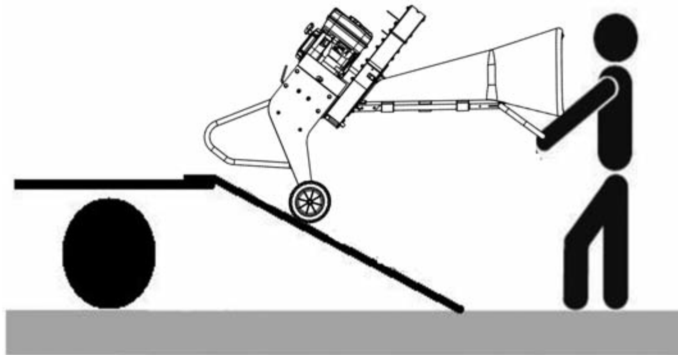


VIII / TRANSPORT

FR



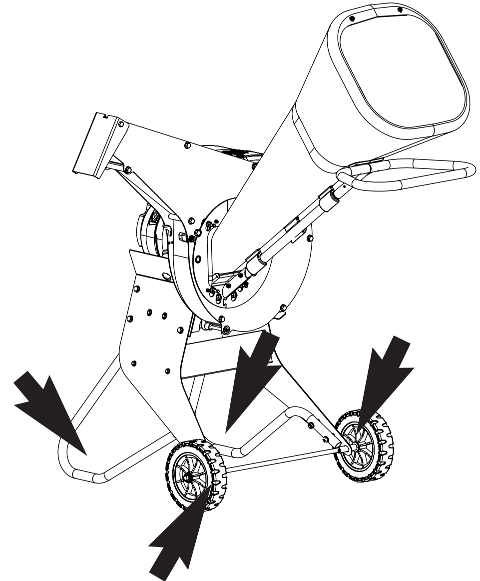
1 Moteur coupé bougie débranchée essence fermée





Ne pas soulever la machine

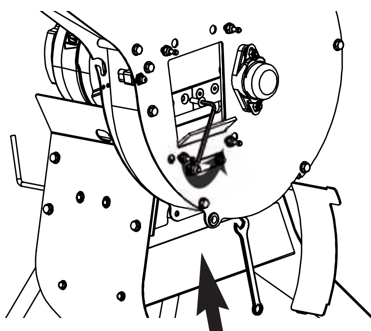
Points d'arrimages
Fixation dans remorque



2
Le transport doit s'effectuer uniquement dans une remorque.
Utiliser des rampes de chargement adaptées.
Arrimer correctement à l'aide de sangles votre machine.
Pour le déchargement effectuer les opérations inverses.

IX / AFFÛTER OU CHANGER LES COUTEAUX (à faire effectuer par votre réparateur agréé) (Porter des gants)

- Débrancher la bougie
- Ouvrir la trappe de débourrage (voir VI –e)
- Retirer la goulotte (voir VII)
- A l'aide d'une clé 6 pans de 5 et d'une clé plate de 13 dévisser les 4 vis (1) et écrou (2) maintenant les 2 couteaux (3).
- Faire affuter (voir schéma 1) ou remplacer toujours les 2 couteaux en même temps. **Toujours remplacer les vis et les écrous lors du remplacement ou de l'affutage (voir schéma 1) des couteaux. (Attention seule les couteaux ainsi que les vis de fixations spécifiquement conçues pour votre broyeur doivent être utilisées.)**
- Remonter les couteaux en prenant soins de ne pas oublier de remettre la masse d'équilibrage (4) (Couple de serrage 24 N.M). Bien aligner et plaquer les 2 couteaux l'un contre l'autre.



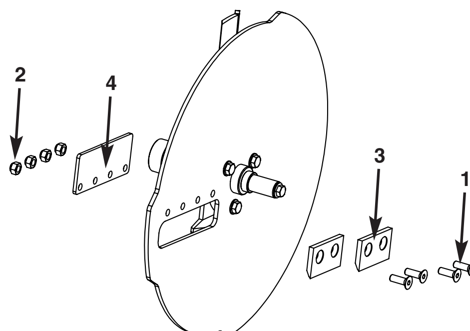
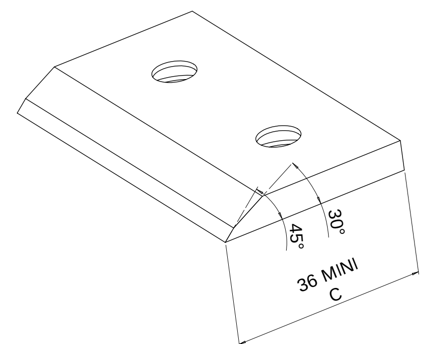


Schéma 1



Respecter les angles de coupe



Si cote mini C inférieur à 36 mm, remplacer obligatoirement les couteaux.
Risque de détériorisation de votre machine. (Déséquilibre rotor)

X / ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT



a) La machine ne démarre pas (utilisateur)
- Vérifier le niveau d'essence
- Vérifier que le fil de bougie soit bien branché.
- Vérifier que la trappe de débourrage soit correctement verrouillée (Levier de serrage vissé a fond pour appuyer sur le contacteur)
- Vérifier que la goulotte soit fixée correctement. (La bride doit appuyer sur le contacteur)

b) Les couteaux ne coupe plus (réparateur agréé)
- Faire impérativement affûter les couteaux par un affûteur (voir IX schéma 1).
- Remplacer les couteaux ci ceux-ci sont trop ébréchés ou trop usés : cote C 36 mm mini (voir IX schéma 1)

XI / ENTRETIEN

Moteur arrêté bougie débranchée.
Attendre que le moteur ait refroidi pour éviter tout risque de brûlures
Porter des gants de protection.



a) Contrôles avant chaque utilisation :
(Utilisateur)
- Vérifier l'état des couteaux (les couteaux ne doivent pas comporter de fissures) et leur fixation sur le disque (présence vis de fixations).
- Vérifier l'état du déflecteur et sa fixation.
- Vérifier l'état et la fixation de la bavette.
- **Vérifier l'état du faisceau électrique.** Attention si le faisceau était coupé l'ouverture de la trappe ou le fait que la goulotte ne soit pas en place ne couperait pas automatiquement le moteur ce qui deviendrait extrêmement dangereux.
- Vérifier le niveau d'huile moteur et refaire le niveau vidange toutes les 50 heures environ (se reporter à notice moteur).
- Vérifier le niveau d'essence.

b) Contrôles périodiques toutes les 20 heures d'utilisation
(Utilisateur)
- Vérifier l'affûtage des couteaux (les couteaux ne doivent pas être émoussés).
- Vérifier leur fixation sur le disque du rotor. (présence vis de fixation) (24N.M).
- Vérifier que les écrous boulons et vis sont bien serrés.
- Graisser les axes de roues.

c) Contrôle annuel ou toutes les 50 heures à faire effectuer par votre réparateur agréé
- Graisser le palier.
- Contrôler le bon fonctionnement du faisceau électrique coupe circuit.
- Contrôle de l'état du contre couteaux (jeu entre couteaux et contre couteaux 3mm)
- Remplacer les couteaux et les boulons de fixation par lot complet afin de préserver l'équilibre. Couple de serrage 24 N.M.

Attention seules les lames de coupes ainsi que les vis de fixations spécifiquement conçues pour votre broyeur doivent être utilisées.

XII / NETTOYAGE (Utilisateur)



- Après chaque utilisation.
- Moteur arrêté bougie débranchée.
- Attendre que le moteur ait refroidi pour éviter tous risques de brûlures.
- Porter des gants de protection.
- Utiliser de préférence, une balayette et une raclette pour nettoyer le broyeur.
  N'utiliser pas de nettoyeur haute pression pour laver votre machine (oxydation, détérioration moteur, etc…). Un jet ordinaire à faible pression est toléré sur le carter.

ES

INTRODUCCIÓN

Estimada Señora, Estimado Señor:

Acaba de comprar un triturador y le damos las gracias por su confianza.
Este manual fue escrito para que se familiarice con su nueva máquina, para que pueda utilizarla en las mejores condiciones y para que realice las tareas de mantenimiento.

Debido al deseo de sacar el máximo provecho de los avances tecnológicos, de los nuevos equipos o materiales y de nuestra experiencia, los modelos mejoran constantemente, por lo que las características y la información contenida en este manual pueden cambiar sin previo aviso y sin que nos obliguemos a su actualización.

Las ilustraciones de este manual muestran el modelo más representativo para el tema tratado.
En caso de problema o para cualquier cuestión relativa a la máquina, diríjase a un distribuidor autorizado.

Conserve este manual al alcance de la mano para consultarlo en todo momento y si vende o presta la máquina asegúrese de que el manual la acompaña.

TABLA DE CONTENIDOS

I. INDICACIONES DE SEGURIDAD 2 - ES
II. ETIQUETAS DE SEGURIDAD 3 - ES
III. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA 4 - ES
IV. INFORMACIÓN TÉCNICA 4 - ES
V. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA 6 - ES
VI. USO DEL TRITURADOR 11 - ES
VII. REMISSAGE
VIII. TRANSPORTE 13 - ES
IX. CAMBIAR EL CUCHILLO (Use guantes) 13 - ES
X. PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO 14 - ES
XI. MANTENIMIENTO 14 - ES
XII. LIMPIEZA 14 - ES

El catálogo de piezas de repuesto adjunta (opcional), está destinado únicamente a los talleres autorizados

I / INDICACIONES DE SEGURIDAD

Preste especial atención a las instrucciones que van precedidas por las menciones siguientes:



Indica un alto riesgo de sufrir lesiones graves, hay peligro de muerte si las instrucciones no se siguen.

PRECAUCIÓN: Indica un alto riesgo de sufrir lesiones graves o de estropear el equipo si las instrucciones no se siguen.

NOTA: Proporciona información útil.

: Este signo hace un llamamiento a la prudencia en determinadas operaciones.
En caso de problemas, o si tiene alguna pregunta acerca de la máquina, por favor póngase en contacto con un distribuidor autorizado.



ATENCIÓN: La máquina está diseñada para proporcionar las condiciones de operación segura y fiable siguiendo las instrucciones de uso. Antes de utilizar el equipo, lea y comprenda el contenido de este manual. De lo contrario, corre el riesgo de lesiones y el equipo puede resultar dañado.

Formación / información
- Familiarizarse con el uso correcto y los controles antes de usar la máquina. Saber detener el motor rápidamente.
- La máquina siempre debe ser utilizada siguiendo las recomendaciones descritas en las instrucciones.
- Recuerde que el usuario es responsable de accidentes o peligros que ocurran a otras personas o sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales de la trituración a realizar.
- Nunca permita que niños o personas no familiarizadas con estas instrucciones, utilicen la máquina. La normativa local puede fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilice la máquina después de haber tomado drogas o medicamentos que sepa que pueden afectar a la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar la máquina, use equipo protector adecuado, sobre todo los zapatos de seguridad, pantalones largos, gafas, guantes y protección para los oídos. Evite usar ropa suelta o que contenga cuerdas o colgantes
- Preste atención al pequeño riesgo de descarga eléctrica debido a la bujía.
- Utilice la máquina para su uso previsto, es decir, la trituración de vegetales. Cualquier otro uso puede ser peligroso o perjudicial para la máquina.

Preparación
- Inspeccione cuidadosamente los vegetales a triturar y extraiga todos los objetos que puedan ser peligrosos (piedras, hilos, vidrio, objetos metálicos, etc.).
- Antes de arrancar la máquina, compruebe que todos los tornillos, tuercas, pernos y demás elementos están debidamente asegurados y que las pantallas y protectores estén en su sitio. Reemplace las etiquetas ilegibles o dañadas;
- Mantenga los cables eléctricos de parada del motor en buenas condiciones para asegurar la parada del motor. (a nivel del interruptor situado hacia la puerta).
- Verifique a ver si hay fugas de fluido (gas, petróleo, etc.)
- No haga funcionar la máquina cerca de terceros, 5 m de distancia.
- Utilice la máquina en un espacio abierto (por ejemplo, no cerca de una pared u otro objeto fijo) en una superficie plana y dura
- No haga funcionar la máquina en una superficie pavimentada o sobre una superficie de grava, donde el material eyectado puede que cause una lesión.

Atención peligro, la gasolina es altamente inflamable
- Almacene el combustible en contenedores específicamente diseñados para este propósito. Abastézcase de combustible sólo al aire libre y no fume durante esta operación.
- Nunca quite el tapón del depósito de combustible ni añada gasolina mientras el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si el combustible se derramó por el suelo, no intente arrancar el motor, aleje la máquina fuera de esta área y evite provocar cualquier inflamación hasta que los vapores de la gasolina se disipen.
- Guarde la máquina en un lugar seco. Nunca guarde la máquina en una habitación donde dos vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, chispa o fuente de calor.
- Vuelva a poner correctamente en su sitio el tapón del depósito de gasolina.
- Limite la cantidad de gasolina en el depósito para minimizar las salpicaduras.
- No haga funcionar el motor en un lugar cerrado donde los humos de monóxido de carbono se puedan acumular.
- El monóxido de carbono puede ser letal. Asegure una ventilación adecuada.
- Si vacía el depósito de combustible, debe hacerlo en el exterior.

Uso
- No trabaje en pendientes (riesgo de vuelco).
- Al arrancar el motor el operador no debe levantar la máquina.
- Arranque el motor con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante y manteniendo la cara y el cuerpo de una distancia de la abertura de la tolva de alimentación.
- Pare el motor cuando la máquina esté sin vigilancia.
- No deje las manos o parte del cuerpo o una prenda de vestir en el interior de la cámara de alimentación, la tolva de descarga o cerca de una parte móvil;
- Siempre mantenga el equilibrio y un paso seguro. No se avance demasiado. Durante la introducción de materiales en la máquina, nunca se sitúe en un nivel superior al de la base de la máquina;
- Cuando la máquina está en funcionamiento, sitúese siempre fuera de la zona de expulsión;
- Durante la introducción del material en la máquina, verifique cuidadosamente que no se introduzcan piezas de metal, piedras, botellas, latas u otros cuerpos extraños
- En caso de:
  - Ruido anormal
  - Vibración anormal,
  - Choque con un objeto extraño,
  - Deterioro del cable de parada del motor

  Pare inmediatamente el motor, deje que se enfríe la máquina, desconecte el cable de la bujía, inspeccione la máquina y encargue las reparaciones necesarias a personal cualificado antes de volver a utilizar.
- Si se bloquea el elemento de corte (ver § VI-e)
- No permita que el material tratado se acumule en la zona de eyección; esto puede impedir la correcta evacuación del material y causar un retorno de material en la abertura de toma de alimentación;
- Si la máquina se obstruye, detenga la fuente de alimentación y desconecte la bujía antes de quitar los escombros (Ver § VI-e). Mantenga la fuente de alimentación libre de escombros y otros depósitos para evitar posibles daños a la fuente de alimentación o de incendio. Recuerde que poner en funcionamiento el mecanismo de arranque en las máquinas con motor de combustión interna generará la puesta en movimiento del elemento de corte.
- Mantenga todos los protectores y deflectores en su sitio y en buenas condiciones de funcionamiento
- Realice el trabajo sólo durante el día o con luz artificial de calidad.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y causar daños al equipo, que no serán cubiertos por la garantía. No traslade esta máquina mientras la fuente de alimentación esté en marcha.
- Detenga la fuente de alimentación y desconecte la bujía cada vez que salga del área de trabajo
- No incline la máquina mientras el motor está funcionando.

Mantenimiento / almacenamiento
- Pare el motor y desconecte la bujía antes de cualquier operación de limpieza, comprobación, cambio de herramienta (s), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Pare el motor, desconecte la bujía y use guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Cuando haga el mantenimiento del elemento de corte, tenga en cuenta que incluso si la fuente de alimentación no se inicia dado el carácter de bloqueador del protector, el elemento de corte todavía puede ser puesto en movimiento por el mecanismo de arranque.
- Mantenga todas las tuercas y los tornillos apretados para garantizar condiciones seguras de uso.
- Guarde la máquina en una zona donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con una llama o chispa. Para un almacenamiento prolongado, vacíe el combustible (al aire libre durante la última ejecución antes del invierno, deje funcionar el motor hasta que se corte por falta de combustible). Siempre deje que se enfríe la máquina antes de almacenarla
- Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador, y el área de almacenamiento de gasolina, libres de vegetales, de exceso de grasa, o de cualquier otro material que se pueda inflamar.
- Haga que reemplace los silenciadores de escape defectuosos un taller de reparación autorizado.
- No repare las piezas desgastadas. Haga que un taller autorizado reemplace las piezas desgastadas por recambios originales.
- Por su seguridad, no cambie las características de su máquina. No cambie la configuración de ajuste de la velocidad del motor y no utilice el motor en sobrevelocidad. El mantenimiento regular es esencial para la seguridad y el buen nivel de rendimiento.

Desplazamiento, manipulación, transporte
- Se prohíbe utilizar este dispositivo para el transporte de personas.
- Cualquier acción en la máquina fuera del trabajo se debe hacer con el motor parado.
- Nunca transporte la máquina con el motor en marcha.
- Manutención: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se muestra en la placa de identificación y al final de este manual.
- Antes de transportar la máquina espere hasta que se detenga totalmente la herramienta de corte.
- La carga y descarga de la máquina en un remolque debe ser realizada con una rampa de carga adaptada.
- Asegure adecuadamente la máquina para un transporte seguro.
- El transporte debe realizarse con un remolque, con motor parado y bujía desconectada. No utilice ningún otro medio de transporte .
- Este equipo no está diseñado para ser remolcado.

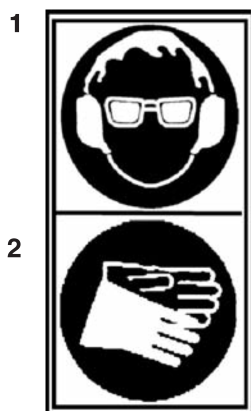
II / ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su triturador se debe utilizar con precaución.
Con este fin, las etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso se han colocado en la máquina en forma de pictogramas. Su significado se indica a continuación.
Estas etiquetas se consideran parte integrante de la máquina. Si una de ellas se desprende o se vuelve difícil de leer, póngase en contacto con su distribuidor para sustituirla. También le recomendamos que lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad.

ES



¡Peligro!
Cuchillas girando.
Mantenga las manos y los pies alejados de las aberturas cuando la máquina esté en funcionamiento.



1 - Use protección para los oídos y los ojos
2 - Use guantes de protección



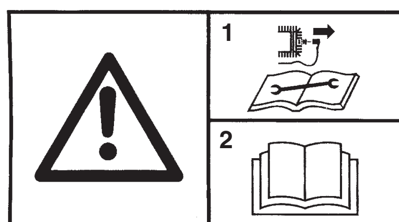
Control de gas
1 - Rápido
2 - Lento
3 - Parar



Espere a que el cese completo de todos los componentes de la máquina antes de tocarlos.



¡Peligro!
Riesgo de proyección.
Mantenga una distancia segura



1 - Desconecte la bujía antes de cualquier mantenimiento de reparación
2 - Lea el manual de uso



Cuidado, no utilice nunca el triturador sin deflector.



Nivel de potencia acústica

III / IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA



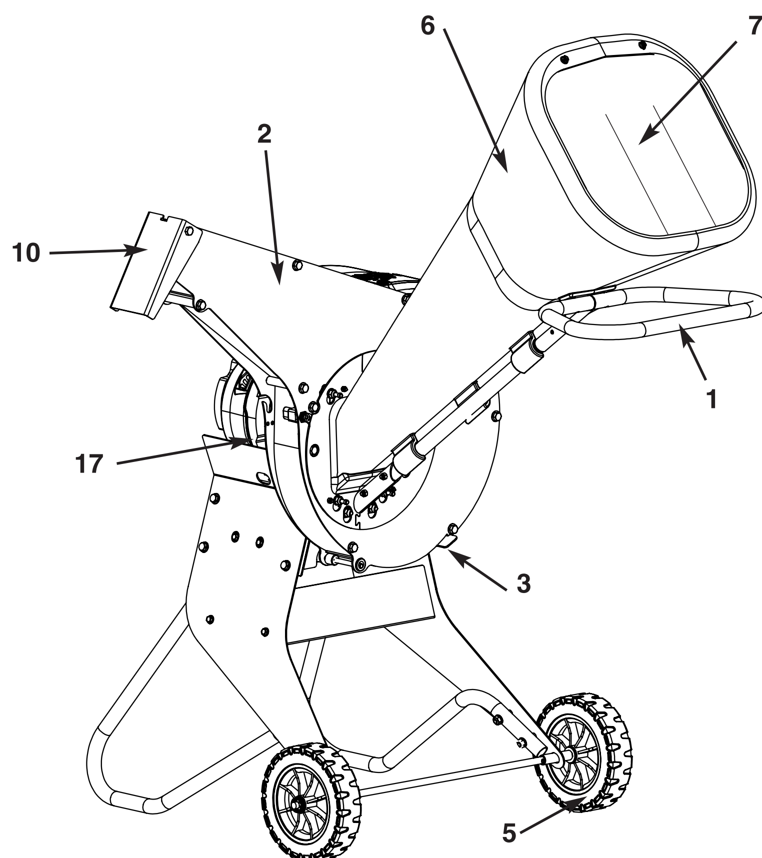
A - Potencia nominal
B - Masa en kilogramos
C - Número de serie
D - Año de fabricación
E - Tipo de triturador
F - Nombre y dirección del fabricante
G - Marca de conformidad CE
H - Velocidad nominal del motor

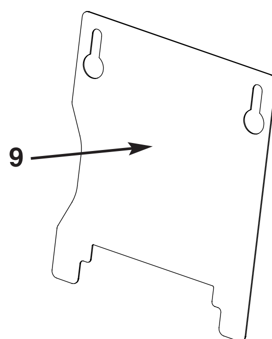
IV / INFORMACIÓN TÉCNICA

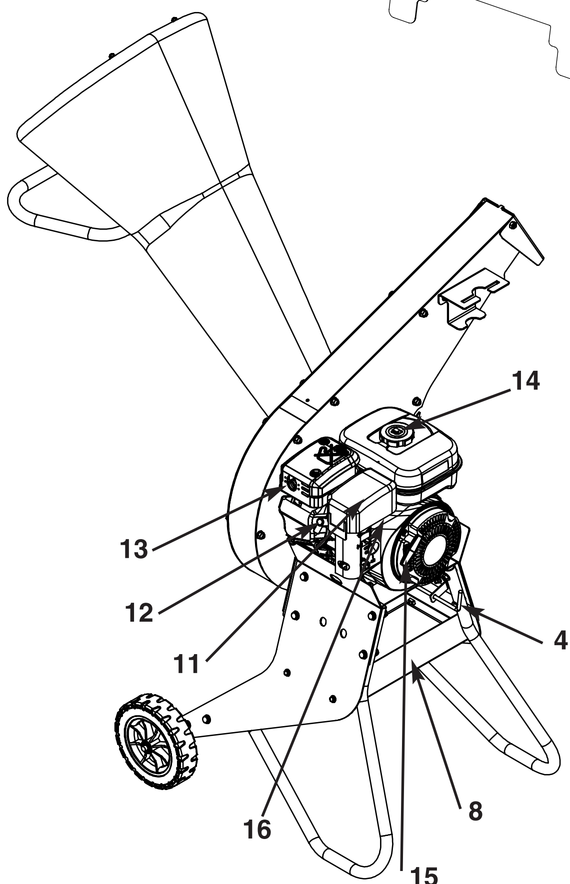
B&S 550 SERIES

Peso	64 Kg
Potencia neta* **Para una velocidad del motor**	4,2 kilovatios 4000 r.p.m.
Potencia nominal	3,7 KW
Velocidad nominal del motor	3400 r.p.m.
Nivel de potencia acústica garantizado (de acuerdo con la Directiva 2000/14/CE)	100 dB (A)
Nivel de presión acústica en el puesto del operador (De acuerdo con la norma EN 13683: 2007) **Incertidumbre de la medición**	90 dB (A) ± 1 dB (A)
Nivel de potencia acústica medida (de acuerdo con la Directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) **Incertidumbre de la medición**	95 dB (A) ± 1 dB (A)

* La potencia del motor que se indica en este documento es una potencia neta obtenida en la prueba de un motor de serie de acuerdo con la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. El poder de la otro motor de producción puede ser diferente del valor mostrado. La verdadera potencia de un motor instalado en una máquina dependerá de varios factores tales como la velocidad, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y otros.







ES

1 - Asa de transporte

2 - Cárter de corte

3 - Trampilla para desobstruir

4 - Palanca de cierre de la trampilla para desobstruir

5 - Rueda de transporte

6 - Tolva

7 - Pechera

8 - Bandeja para guardar cosas

9 - Trampilla de protección entrada cárter de corte

10 - Deflector

11 - Caja de filtro de aire

12 - Bujía de encendido

13 - Silenciador de escape

14 - Tapón del depósito de gasolina

15 - Cordón de arranque con retorno automático

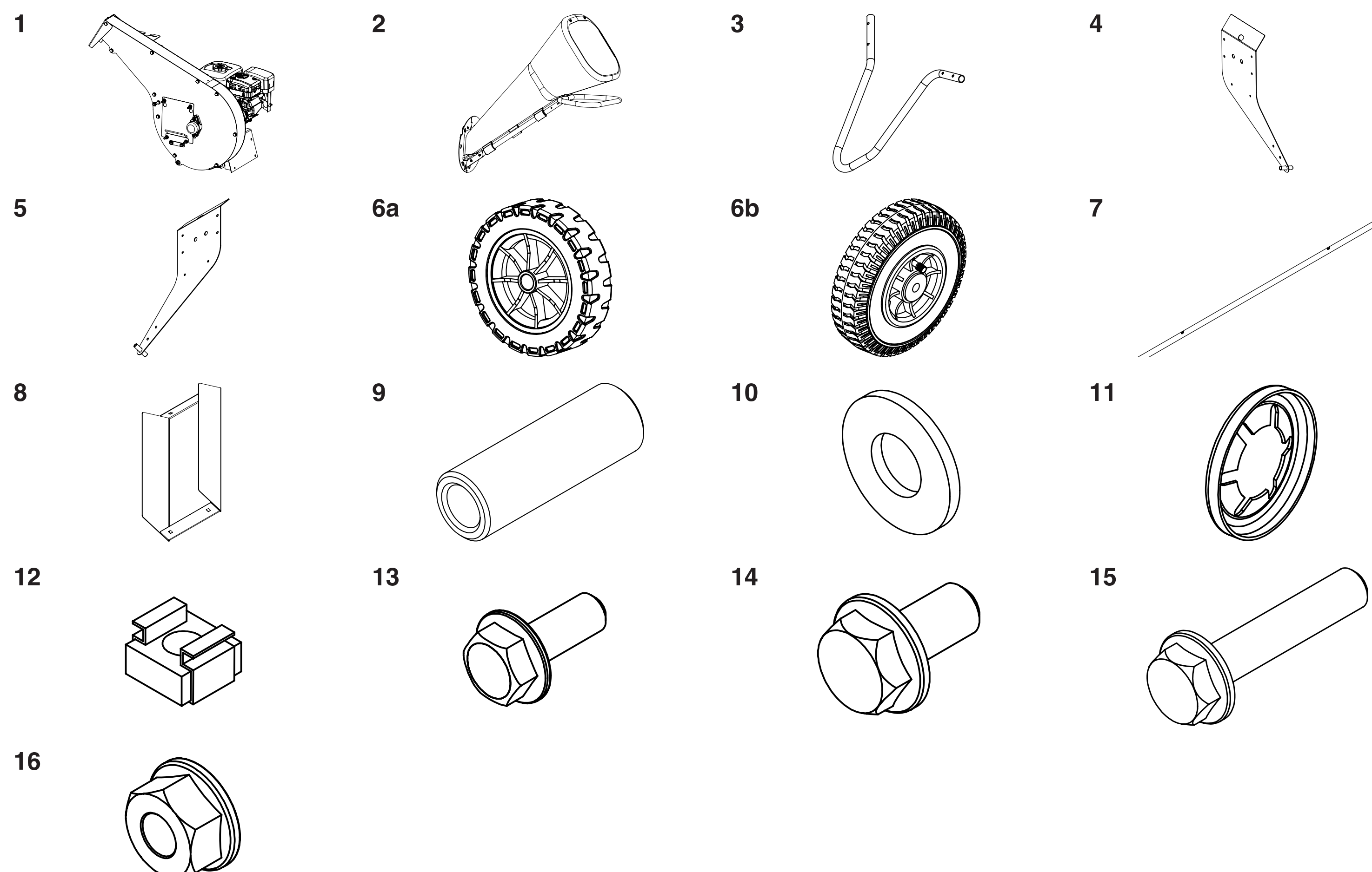
16 - Palanca de gases

17 - Varilla de nivel de aceite

V / PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA
(Hacerlo en su taller de reparación autorizado)

Desembalado del equipo.
Atención, cuando se sacan del cartón, algunos elementos deben montarse:
Atención, todas las operaciones siguientes deben llevarse a cabo con el motor parado.

1) Contenido del paquete



Rep	Designación	Cantidad	
		Ruedas macizas	Ruedas hinchables
1	Conjunto cárter de corte de motor	1	1
2	Conjunto tolva asa de transporte	1	1
3	Tubo pie triturador	2	2
4	pie derecho	1	1
5	pie izquierdo	1	1
6a	Rueda maciza	2	0
6b	Rueda hinchable	0	2
7	Eje de rueda	1	1
8	Bandeja	1	1
9	Espaciador rueda	2	0
10	Arandela plana Ø 12	4	2
11	Arandela Starlock Ø 12	2	2
12	Tuerca rápida M6	4	4
13	Tornillos HM 6 x 16 pta cr z	4	4
14	Tornillos HM 8 x 16 pta cr z	4	4
15	Tornillos HM 8 x 40 pta cr z	8	8
16	Tuerca H M8 pta cr z	12	12

2) Colocación de los pies y la tolva:

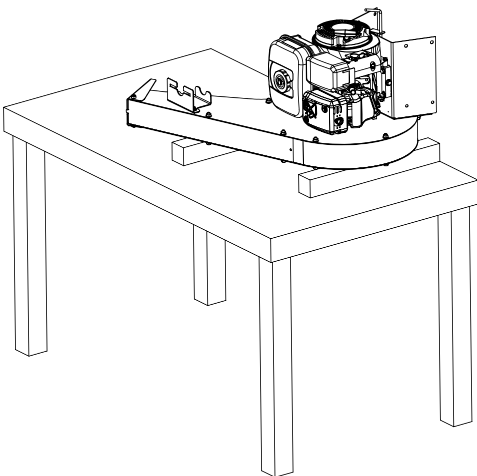
a) Sacar del motor el conjunto del cárter de corte del motor (Atención 2 personas)





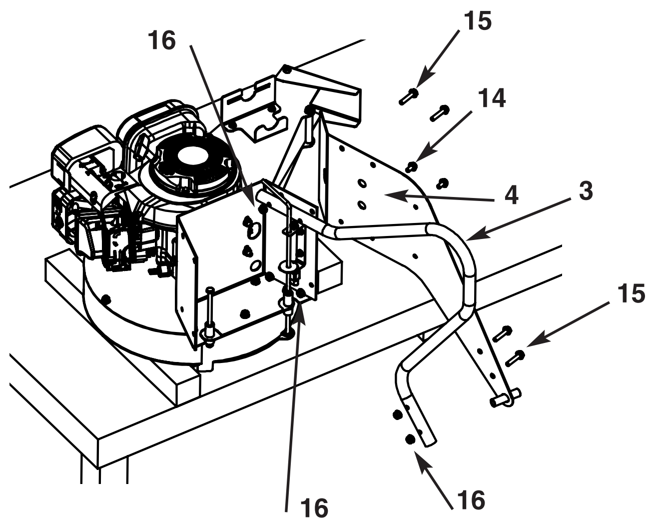
ES

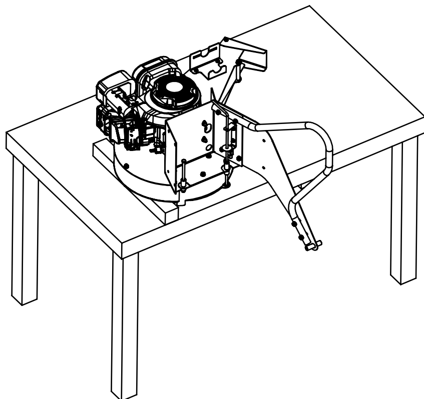
b) Depositar este conjunto, con el motor hacia arriba sobre los niños de madera (grosor mínimo 60 mm) colocada sobre banco de trabajo (o una mesa). Tenga cuidado de no estar apoyando sobre piezas que puedan dañarse (capó de protección, tornillo de fijación, contactor, etc.)



c) Montar el pie derecho y un tubo sobre el soporte del motor

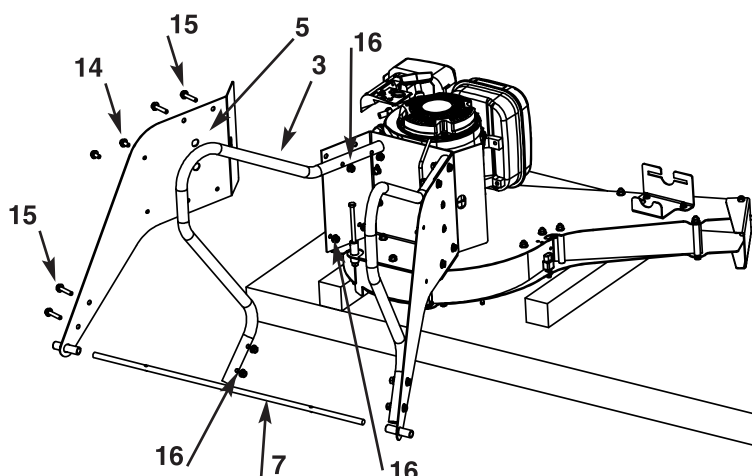
Rep	Designación	Cantidad
3	Tubo pie triturador	1
4	pie derecho	1
14	Tornillos HM 8 x 16 pta cr z	2
15	Tornillos HM 8 x 40 pta cr z	4
16	Tuerca H M8 pta cr z	6

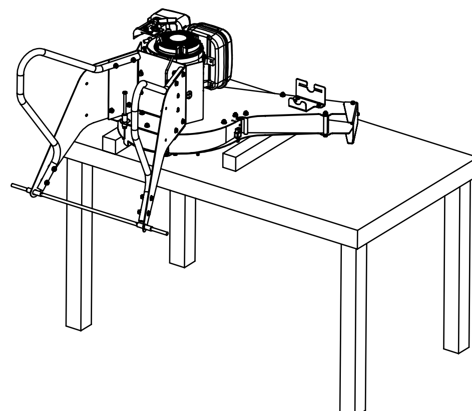




d) Montar el eje de la rueda, el pie izquierdo y un tubo sobre el soporte del motor: (Empezar por pasar el eje de la rueda por el pie derecho)

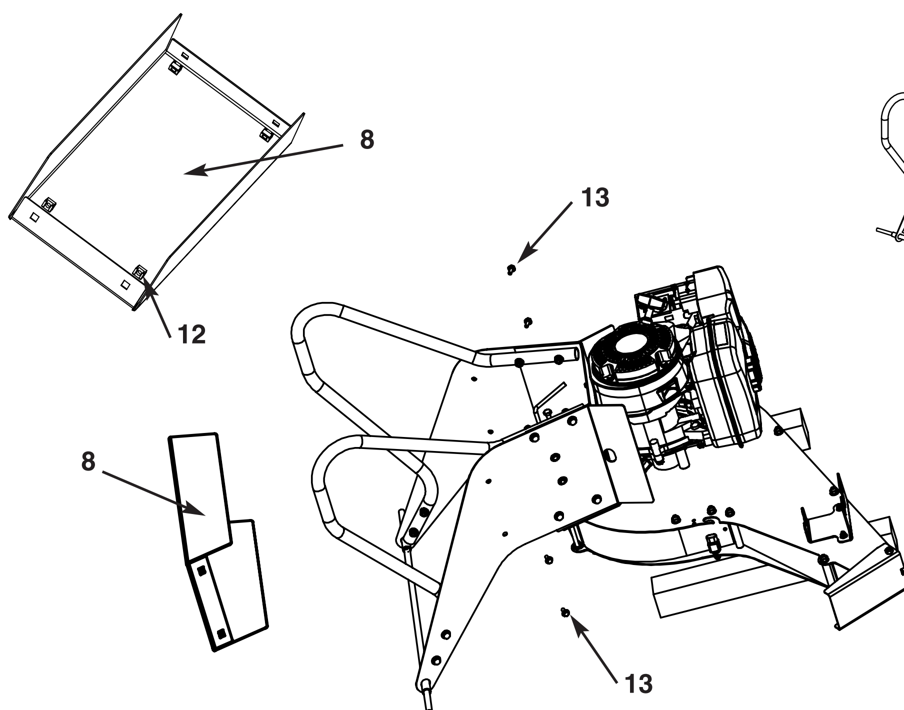
Rep	Designación	Cantidad
3	Tubo pie triturador	1
5	pie izquierdo	1
7	Eje de rueda	1
14	Tornillos HM 8 x 16 pta cr z	2
15	Tornillos HM 8 x 40 pta cr z	4
16	Tuerca H M8 pta cr z	6

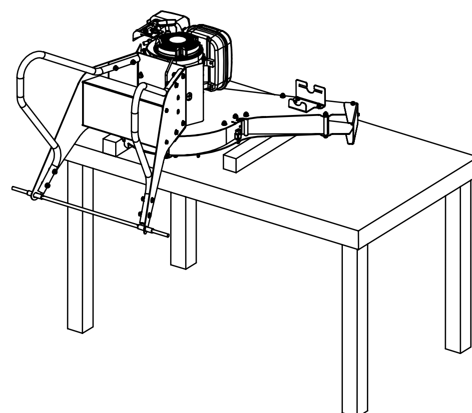




e) Montar la bandeja con los pies

Rep	Designación	Cantidad
8	Bandeja	1
12	Tuerca rápida M6	4
13	Tornillos HM 6 x 16 pta cr z	4

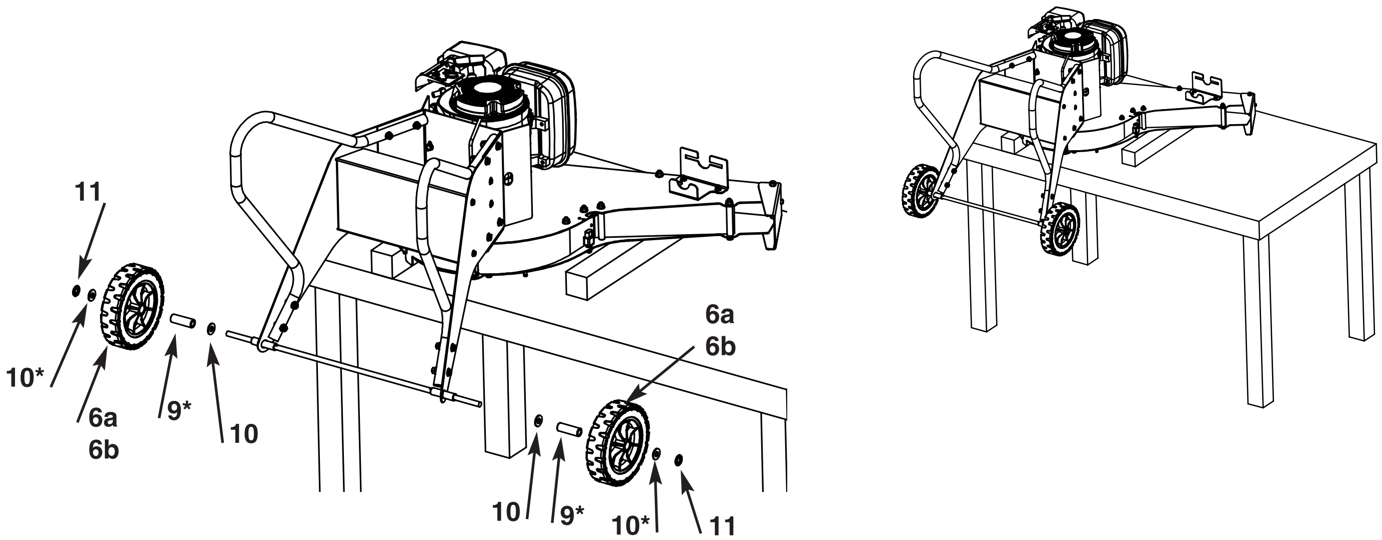




f) Montar la rueda en el eje:

Rep	Designación	Cantidad	
		Ruedas macizas	Ruedas hinchables
6a	Rueda maciza	2	0
6b	Rueda hinchable	0	2
9	Espaciador rueda	2	0*
10	Arandela plana Ø 12	4	2*
11	Arandela Starlock Ø 12	2	2

ES



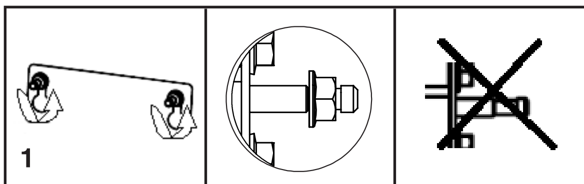
g) Volver a poner el triturador en el suelo (Atención 2 personas)

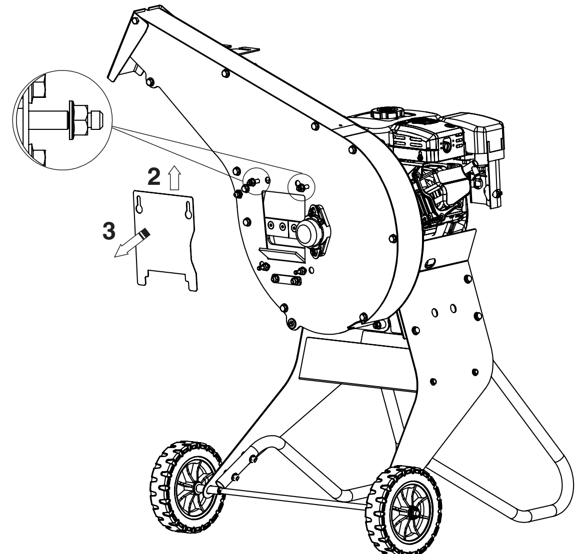




h) Retirar la trampilla de protección de la entrada del cárter de corte

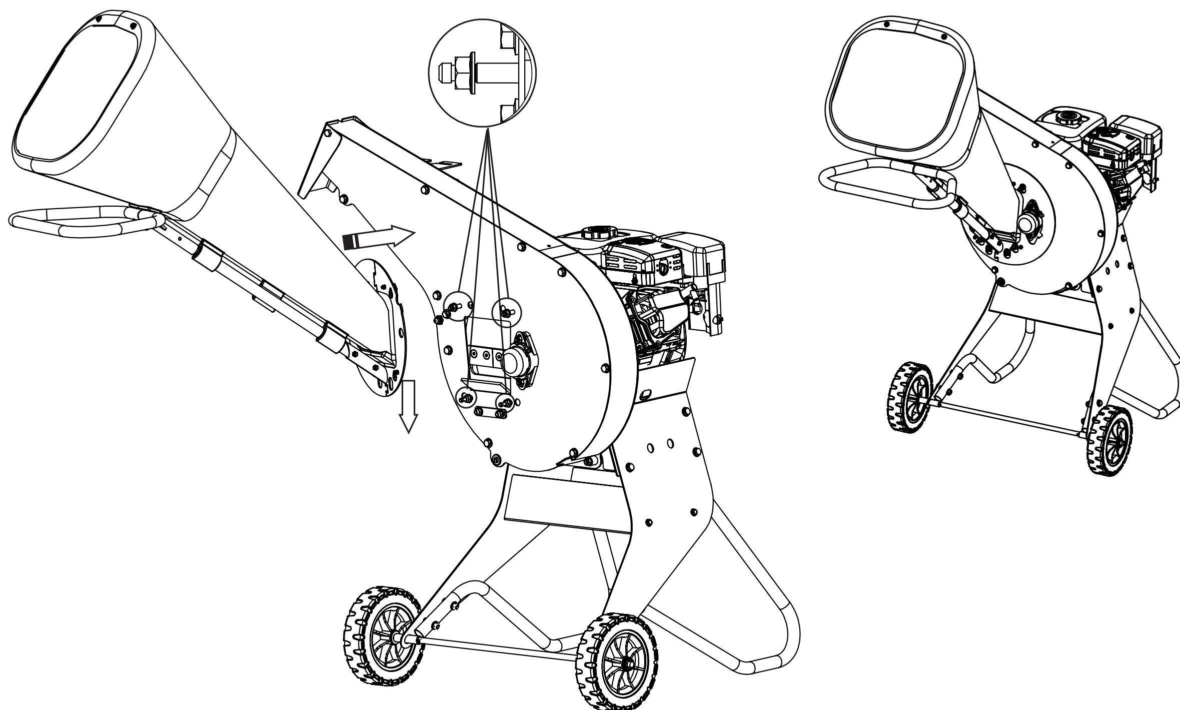






i) Montar la tolva:
Asegúrese de que las 4 tuercas M8 se encuentren en las ranuras de los tornillos imperdibles.
Pase la correa de la tolva por la parte superior de estas tuercas y luego déjela descender apoyada sobre los tornillos y apriete las tuercas.

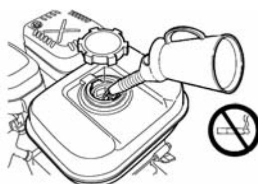




3) Lleno de gasolina

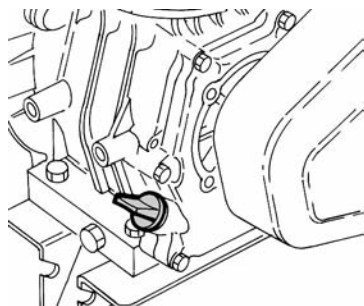
SUBARU EP 17 : 3,4 L

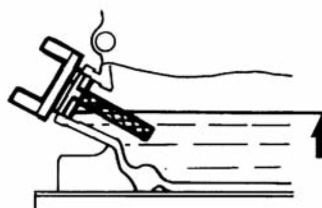




4) Lleno de aceite

¡Advertencia!
Una etiqueta sin aceite le indica que usted debe llenar el depósito de aceite. En cualquier caso, compruebe el nivel.





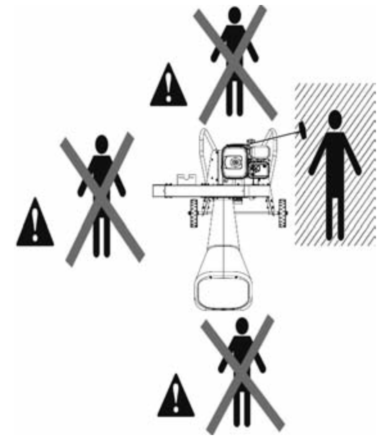
SUBARU EP 17 : 0,6 L

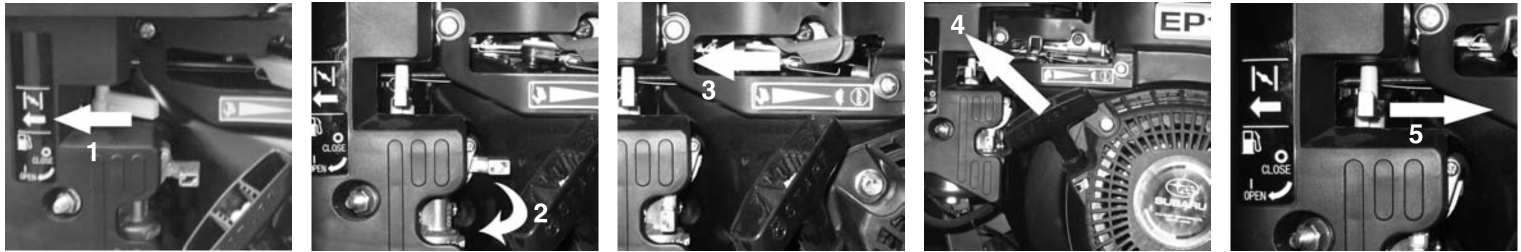
VI / USO DEL TRITURADOR

a) Arranque el motor



SUBARU EP 17



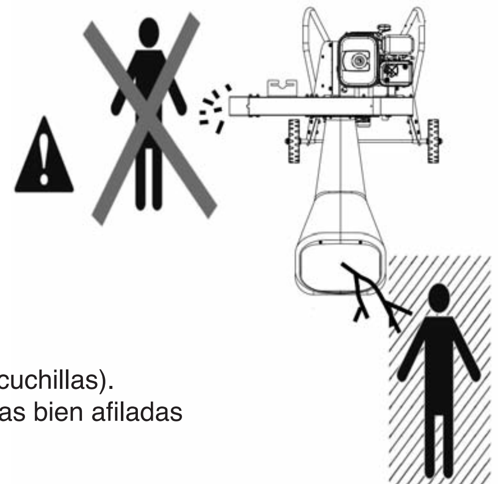


b) Uso



Materiales que se pueden triturar: Flores cortadas, recortes de cerca, ramas hasta un diámetro máximo de 35 mm.
Queda terminantemente prohibida la introducción de piedras, de vidrio, de plástico, de metal, en el triturador. Por lo tanto, debe comprobar que los vegetales a triturar no contengan ningún cuerpo extraño.
Si por descuido se introdujera un objeto extraño, detenga inmediatamente el triturador, desconecte el hilo de la bujía e inspeccione la máquina, pida que se hagan las reparaciones necesarias por un reparador autorizado.

- Espere hasta que el motor alcance su velocidad máxima. Trabaje sólo a toda velocidad.
- Introduzca los vegetales a través de la tolva de plástico, situándose a la derecha de la misma para evitar un posible retorno de éstos.
- Asegúrese de que no haya nadie en la zona de eyección.
- **¡ATENCIÓN!** Nunca trabaje sin el deflector del conducto de eyección (riesgo de proyección y posibilidad de entrar en contacto con el elemento de corte).
- Siempre deje tiempo para que el triturador expulse los vegetales antes de la introducción de otros nuevos. (Riesgos de obstrucción)
- Si es necesario, retire la rama ligeramente (por lo que no esté en contacto con el rotor) para dar tiempo a la trituradora para funcionar a toda velocidad otra vez.
- Si el triturador tiene tendencia a tragar la rama y ahogarse, reténgala ligeramente.



c) Consejos:

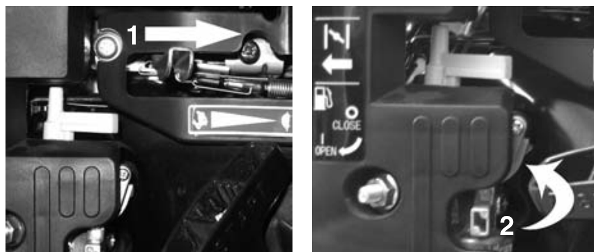


- Evite triturar vegetales húmedos (riesgos de obstrucción).
- Evite triturar madera muy seca (si es más dura requiere varias cuchillas).
- Para una mayor comodidad de uso, trabaje siempre con cuchillas bien afiladas

d) Parar el motor

Espere hasta que el triturador esté vacío antes de detenerlo. Ya que si quedaran vegetales en el triturador o en el cárter de corte podrían bloquear el rotor al reiniciar.

SUBARU EP 17

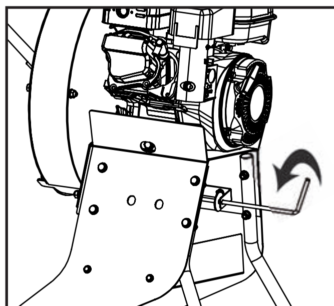


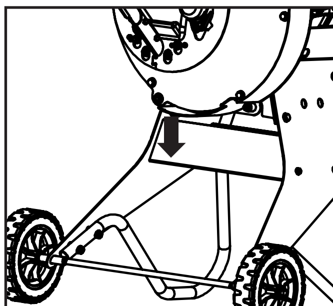
Atención, debido a la inercia del rotor el tiempo hasta parar es relativamente largo.

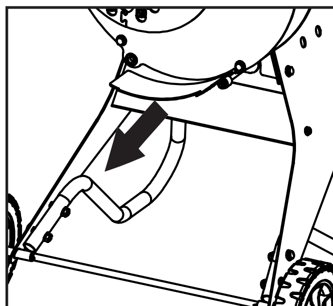
e) Si hay obstrucción (use guantes)

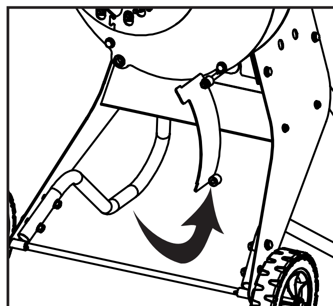


- Desconecte el cable de la bujía.
- Quite los ramajes de la tolva
- Desenrosque por completo la palanca de la trampilla de desobstrucción
- Gire un poco la trampilla para que pueda abrirla y luego gírela totalmente hacia abajo.
- Identifique todos los vegetales que obstruyen el triturador. (Comprobar que no queda nada en la tolva de alimentación y en el conducto de eyección).
- Cierre la trampilla (operaciones inversas). Tenga cuidado de volver a atornillar bien la palanca. (No se pudo arrancar de nuevo el triturador debido al contactor).





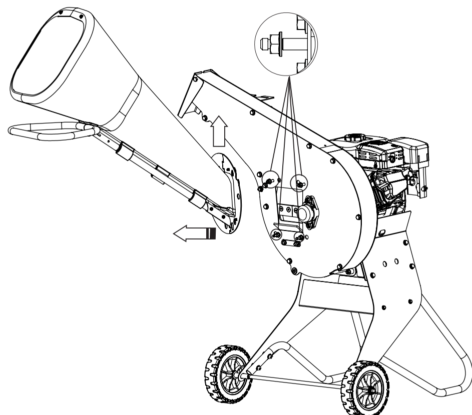


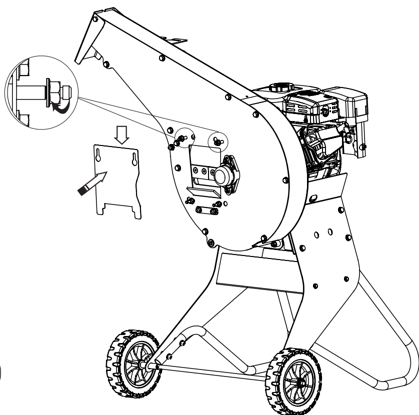


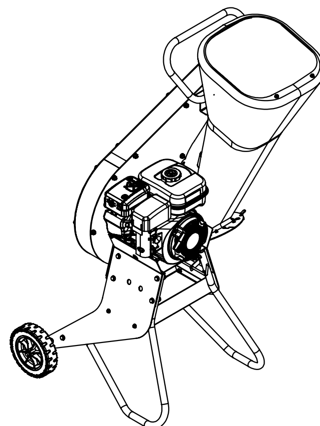
VII / REMONTAJE

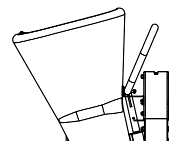


- Desconectar el cable de la bujía.
- Cerrar la llegada de carburante.
- Aflojar las 4 tuercas M8 que fijan la tolva para que se encuentren en las ranuras de los tornillos imperdibles.
- Volver a poner la trampilla de protección y bloquear las 2 tuercas.
- Colocar la tolva en su soporte cogiendo por el asa.





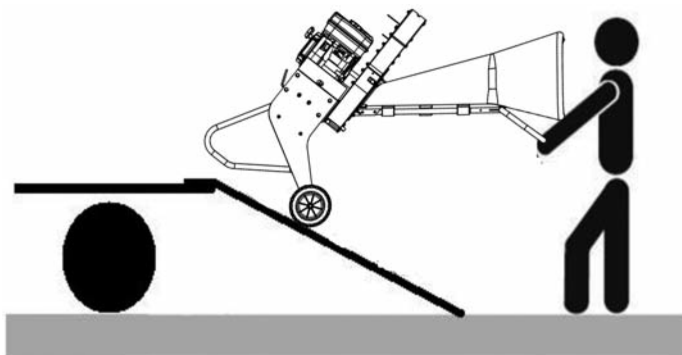




VIII / TRANSPORTE



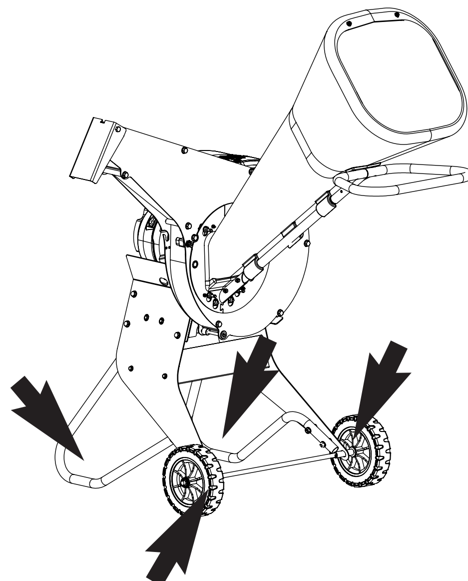
1 Motor cortado, bujía desconectada, gasolina cerrada





! No levantar la máquina

Puntos de amarre de
la fijación en el remolque

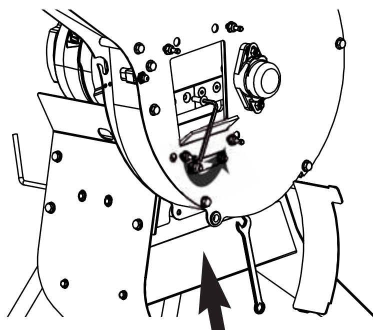


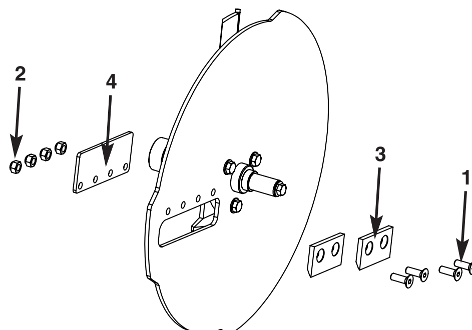
ES

2
El transporte debe realizarse sólo en un remolque.
Use rampas adecuadas de carga.
Asegure adecuadamente la máquina con las cintas.
Para la descarga realizar las acciones contrarias.

IX / AFILAR O CAMBIAR LAS CUCHILLAS (a realizar por su reparador autorizado) (Utilizar guantes)

- Desconecte la bujía
- Abra la trampilla de desobstrucción (véase VI-e)
- Quitar la tolva (véase VII)
- Con la ayuda llave de 6 secciones de 4 y de una llave llana de 13 desenrosque los 4 tornillos (1) y la tuerca (2) que mantienen las cuchillas (3).
- Haga afilar o reemplazar (ver dibujo 1) siempre las dos cuchillas al mismo tiempo. **Reemplazar siempre los tornillos y las tuercas cuando se haga un reemplazo o un afilado de las cuchillas (ver dibujo 1). (Cuidado, sólo debe utilizar las cuchillas y los tornillos de fijación diseñados específicamente para su triturador.)**
- Vuelva montar las cuchillas teniendo cuidado de no olvidar colocar de nuevo la masa de equilibrado (4) (Par de apriete 24 N.M) Alinear bien y fijar las dos cuchillas una contra otra.

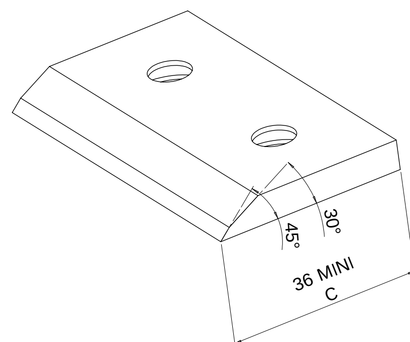




Dibujo 1



Respetar los ángulos de corte



Si la cota mini C es inferior a 36 mm, reemplazar obligatoriamente las cuchillas. Riesgo de deterioro de su máquina. (Desequilibrio rotor)

X / PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO



a) La máquina no arranca : (Usuario)
- Comprobar el nivel de gasolina.
- Compruebe que el cable de la bujía esté conectado.
- Compruebe que la trampilla de desobstrucción esté bien cerrada con bloqueo (Palanca de apriete atornillado a fondo para pulsar sobre el conector)
- Compruebe que la Tolva está configurado correctamente. (La brida debe pulsar sobre el conector)

b) La cuchilla ya no corta (reparador autorizado)
- Haga afilar las cuchillas obligatoriamente por un afilador (ver IX dibujo 1).
- Reemplace las cuchillas si éstas tienen la hoja demasiado irregular o están desgastadas : cota C 36 mm mini (ver IX dibujo 1)

X / MANTENIMIENTO

Motor parado bujía desconectada.
Espere hasta que el motor se haya enfriado para evitar cualquier riesgo de quemaduras
Use guantes de protección.



a) Comprobaciones antes de cada uso : (Usuario)
- Compruebe el estado de las cuchillas (las cuchillas non deben tener fisuras) y su fijación sobre el disco (presencia de tornillos de fijación).
- Comprobar el estado del deflector y su fijación.
- Comprobar el estado y la fijación de la pechera.
- **Comprobar el estado del cableado eléctrico.** Tenga cuidado si el haz estaba cortado la apertura la trampilla no cortaría automáticamente el motor, lo cual sería muy peligroso.
- Comprobar el nivel de aceite del motor y poner a nivel con cambio cada 50 horas (véase instrucciones del motor).
- Comprobar el nivel de gasolina.

b) Revisiones periódicas cada 20 horas de uso (Usuario)
- Compruebe el afilado de las cuchillas (las cuchillas no deben estar desconchadas)
- Compruebe su fijación sobre el disco del rotor (presencia del tornillo de fijación) (24 nm).
- Compruebe que pernos, tuercas y tornillos estén bien apretados.
- Engrase los ejes de las ruedas.

c)Inspección anual o cada 50 horas a realizar en su taller de reparación autorizado
- Engrasar el palier.
- Controlar el funcionamiento correcto del haz eléctrico del disyuntor.
- El control estatal de la cuchilla contra (aclaramiento entre la cuchilla y la cuchilla contra 3 mm)
- Vuelva a colocar la cuchilla y el lote completo de tornillos para preservar el equilibrio. Par de apriete24 NM

Cuidado, sólo debe utilizar las cuchillas de corte y los tornillos de fijación diseñados específicamente para su triturador.

XII / LIMPIEZA (Usuario)



- Después de cada uso.
- Motor parado bujía desconectada.
- Espere hasta que el motor se haya enfriado para evitar cualquier riesgo de quemaduras.
- Use guantes de protección.
- Utilice preferiblemente un cepillo y una espátula para limpiar el triturador.
- **No utilice limpiador con agua a presión** para lavar su máquina (oxidación, daños en el motor, etc., etc.). Un chorro regular a baja presión se tolera en el cárter.

INTRODUCTION



Dear Sir/Madam,

You've just bought one of our shredder and we'd like to thank you for the trust you've placed in our products. This manual has been produced so that you can learn about your new machine, use it under the best conditions and look after it.

Models are regularly improved to ensure that you benefit from technological developments, new equipment or materials and our experience; for this reason, the specifications and information contained in this manual may be changed without prior notice and without us being obliged to update them.

The illustrations in this manual show the most representative model for the subject being discussed. In the event of any problems or for any questions related to the machine, please contact an approved reseller.

Keep this manual close at hand for ease of consultation and if the machine is resold, ensure that the manual accompanies it.

TABLE OF CONTENTS

I. SAFETY INSTRUCTIONS 2 - EN
II. SAFETY LABELS 3 - EN
III. MACHINE IDENTIFICATION 4 - EN
IV. TECHNICAL INFORMATION 4 - EN
V. PREPARING THE SHREDDER 6 - EN
VI. USING THE SHREDDER 11 - EN
VII. STORAGE 12 - EN
VIII. TRANSPORT 13 - EN
IX. CHANGING THE BLADES (Wear gloves) 13 - EN
X. TROUBLESHOOTING 14 - EN
XI. MAINTENANCE 14 - EN
XII. CLEANING (User) 14 - EN

The enclosed spare parts catalogue (optional) is intended only for approved service agents

I / SAFETY INSTRUCTIONS

Pay special attention to information preceded by the following symbols :


Indicates a high likelihood of serious or fatal injury if the instructions are not followed.

CAUTION: Indicates likelihood of bodily injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

NB: Provides useful information.


This symbol reminds you to take care when performing certain operations. If you have any problems or questions about the shredder, please contact an approved dealer.

WARNING: The shredder is designed to provide safe and reliable service under the usage conditions described in the instructions. Before using your shredder, please read and assimilate the content of this manual. Failure to do so can result in injury or damage to the equipment.

Training / Information

- Familiarise yourself with correct use of the shredder and its controls before using it. Make sure you know how to stop the motor quickly.
- The shredder must always be used in accordance with the recommendations given in the operating instructions.
- The user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property. He/she is responsible for assessing any potential risks concerning any shredding operation.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the shredder. Local regulations may restrict the age of the operator.
- Do not use the shredder after taking medication or substances known to adversely affect the ability to react or concentrate.
- When using the shredder, wear appropriate protective equipment, in particular safety footwear, long trousers, safety glasses, gloves and ear protectors. Do not wear loose clothing or clothing that has hanging cords or ties.
- Be aware that there is a slight risk of electric discharge from the spark plug.
- The shredder should be used exclusively for shredding plant matter. Using it for any other purpose could be dangerous or damage the machine.

Preparation

- Carefully inspect the plant matter to be shredded and remove any objects that could be dangerous (stones, wire, glass, metal objects, etc.).
- Before starting the machine, check that all screws, nuts, bolts and other retaining mechanisms are properly secured and that guards and screens are in place. Replace damaged or unreadable warning and operating labels.
- Keep the motor cut-out electric cables in good condition to ensure that cut-out of the motor is guaranteed (at the contact switches located near the obstruction clearance hatch and the feeding chute).
- Check for leaks (petrol, oil, etc.).
- Do not operate the machine within 5 m of bystanders.
- Only operate the machine in open space (e.g. not close to a wall or other objects) on a firm, level surface.
- Do not operate the shredder on a paved or gravel surface where ejected material could cause injury.

Warning! Danger! Petrol is highly flammable

- Store fuel only in containers specifically designed and approved for that purpose. Fill with petrol in an outdoor area only and do not smoke during this operation.
- Never remove the petrol tank cap or add petrol when the motor is running or while it is hot.
- If you spill petrol on the ground do not start the motor. Move away from the area and avoid creating sources of ignition until the petrol vapours have dissipated.
- Store the shredder in a dry place. Never store the shredder in a place where petrol vapours could be ignited by a flame, spark or other strong source of heat.
- Always screw the petrol tank cap on correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to minimise splashes.
- Do not operate the motor in a closed room or area in order to prevent the build-up of carbon monoxide vapours.
- Carbon monoxide can be fatal. Only operate the shredder in a well-ventilated area.
- The fuel tank should only be drained outdoors.

Operation

- Do not work on a slope (the shredder may tip over).
- Never pick up or carry the shredder while the motor is running.
- Start the motor carefully in compliance with the manufacturer's instructions and keep your face and body away from the feeding chute.
- Switch off the motor when the shredder is unattended.
- Do not place hands or any other part of the body or clothing inside the feeding chamber, discharge chute, or near any moving part.
- Keep proper balance and footing at all times. Do not overreach. Never stand at a higher level than the base of the machine when feeding material into it.
- Always stand clear of the discharge area when operating the shredder. When feeding material into the shredder be extremely careful that pieces of metal, stones, bottles, tins or other foreign objects are not included.
- In the event of:
  - Abnormal noise,
  - Abnormal vibration,
  - Impact with a foreign object,
  - Damage to the motor cut-out cable,

  Switch off the motor immediately and let the shredder cool down. Disconnect the spark plug cable, inspect the machine and have any necessary repairs carried out by an approved service agent before using again.
- If the cutting parts get jammed (see § VI-e)
- Do not allow processed material to build up in the discharge zone; this may prevent proper discharge and result in kickback of material through the feed opening.
- If the shredder is jammed, switch off the power supply and disconnect the spark plug cable before removing the debris. Keep the power supply free of debris and other material to prevent damage to it or potential fire. Remember that operating the starting mechanism on machines with internal combustion engines will also activate the cutting parts.
- Keep all guards and deflectors securely in place and operating correctly.
- Work only in daylight or good artificial light.
- Use of non-approved accessories may make the shredder dangerous and cause damage to your machine that will not be covered by your warranty.
- Do not transport the shredder when the power source is on.
- Switch off the power source and disconnect the spark plug cable whenever you leave the shredder unattended.
- Do not tilt the shredder when the motor is switched on..

Maintenance / storage

- Switch off the motor and disconnect the spark plug cable before cleaning, checking, changing tool(s), adjusting or carrying out any maintenance of the shredder.
- Switch off the motor, disconnect the spark plug cable and use thick gloves to change tool(s).
- When servicing the cutting blades, remember that even if the power supply will not start because of the protective locking mechanism, the cutting blades can still be activated by the starter motor.
- Keep all nuts and screws fully tightened to guarantee safe operating conditions.
- Store the shredder in a place where fuel vapours cannot come into contact with a naked flame or sparks. For prolonged storage periods, empty the fuel from the tank (in an outside area, when using the shredder for the last time before winter, leave the motor on until it cuts out through lack of fuel). Always let the shredder cool down before storing.
- To reduce the risk of fire, keep the motor, silencer and petrol storage area free of plant matter, excess grease and any other material likely to catch fire.
- Faulty exhaust silencers must be replaced by an approved service agent.
- Do not repair worn parts. They must be replaced with original parts by an approved service agent.
- For your safety, do not modify the specifications of your shredder. Do not modify the motor speed control settings and do not use the motor when running at excessive rpm. Regular maintenance is essential for safe and efficient performance.

Moving, handling, transport

- This device cannot be used to transport people.
- The motor must be switched off when carrying out any work on the shredder.
- Never transport the shredder with the motor on.
- Handling: do not lift the shredder alone (see § V-2-g). The weight of the shredder is shown on the manufacturer's plate and at the end of this manual.
- Before transporting the shredder, wait until the cutting assembly has come to a complete standstill.
- An appropriate loading ramp must be used to load and unload the shredder into and from a trailer.
- Secure the shredder correctly for safe transport.
- The shredder must be transported in a trailer with the motor off and the spark plug cable disconnected. Do not use any other means of transport.
- This shredder is not suitable for towing without a trailer.

II / SAFETY LABELS

Your shredder must be used with caution.
To this end, pictogram labels designed to remind you of the main precautions you should take have been affixed to the machine. Their meaning is explained below.
These labels are considered to be an integral part of the shredder. If any of them become detached or difficult to read, contact your dealer to have it replaced. We also recommend that you read the safety instructions carefully.



Danger!
Rotating blades.
Keep hands and feet a safe distance from openings when the machine is operating.



1 - Wear ear protectors and safety goggles
2 - Wear protective gloves



Throttle
1 - Fast
2 - Slow
3 - Stop

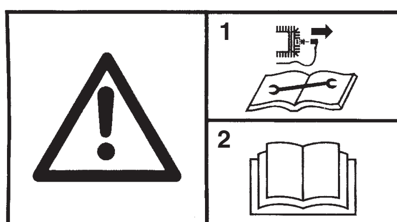


Wait until all components of the machine have stopped completely before touching them.

EN



Danger!
Risk of projectiles.
Maintain a safe distance



1 - Disconnect the spark plug cable before any repair maintenance
2 - Read the user manual



WARNING
Never use the shredder without a deflector.



Sound power level

III /MACHINE IDENTIFICATION



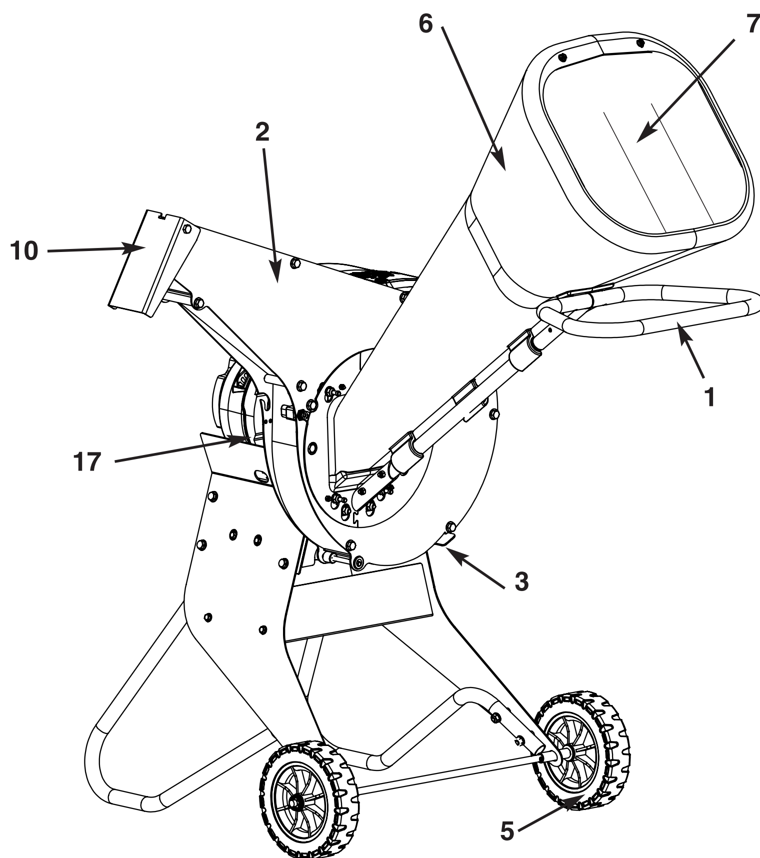
A - Rated power
B - Weight in kilograms
C - Serial number
D - Year of manufacture
E - Shredder type
F - Manufacturer's name and address
G - CE conformity mark
H - Motor rated speed

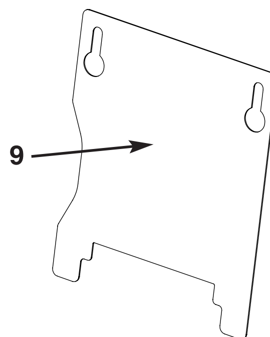
IV / TECHNICAL INFORMATION

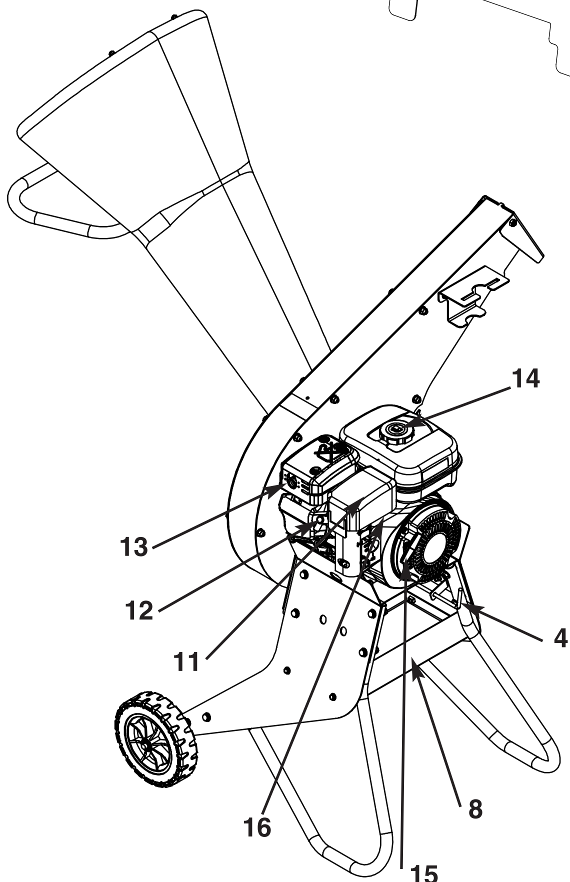
Subaru EP 17

Weight	64 Kg
Net power rating* **For motor speed**	4,2 KW 4000 tr/mm
Rated power	3,7 KW
Rated motor speed	3400 rpm
Guaranteed sound power level (as specified in directive 2000/14/EC)	100 dB (A)
Sound pressure level in the operator's position (as specified in standard EN 13683 : 2007) **Measurement uncertainty**	90 dB (A) ± 1 dB (A)
Measured sound power level (as specified in directive 2000/14/EC, 2005/88/EC) **Measurement uncertainty**	95 dB (A) ± 1 dB (A)

* The motor power given in this document is a net power rating obtained by testing a production series motor in conformity with standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production series motor may be different from the value shown. The actual power of a motor installed on a shredder will depend on various factors such as rotation speed, conditions of temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and others.







EN

1 - Transportation handle

2 - Blade casing

3 - Obstruction clearance hatch

4 - Locking lever for obstruction clearance hatch

5 - Transportation wheel

6 - Feeding chute

7 - Flap

8 - Storage shelf

9 - Protective hatch on blade casing infeed

10 - Deflector

11 - Air filter casing

12 - Spark plug

13 - Exhaust silencer

14 - Petro tank cap

15 - Automatic return starter cord

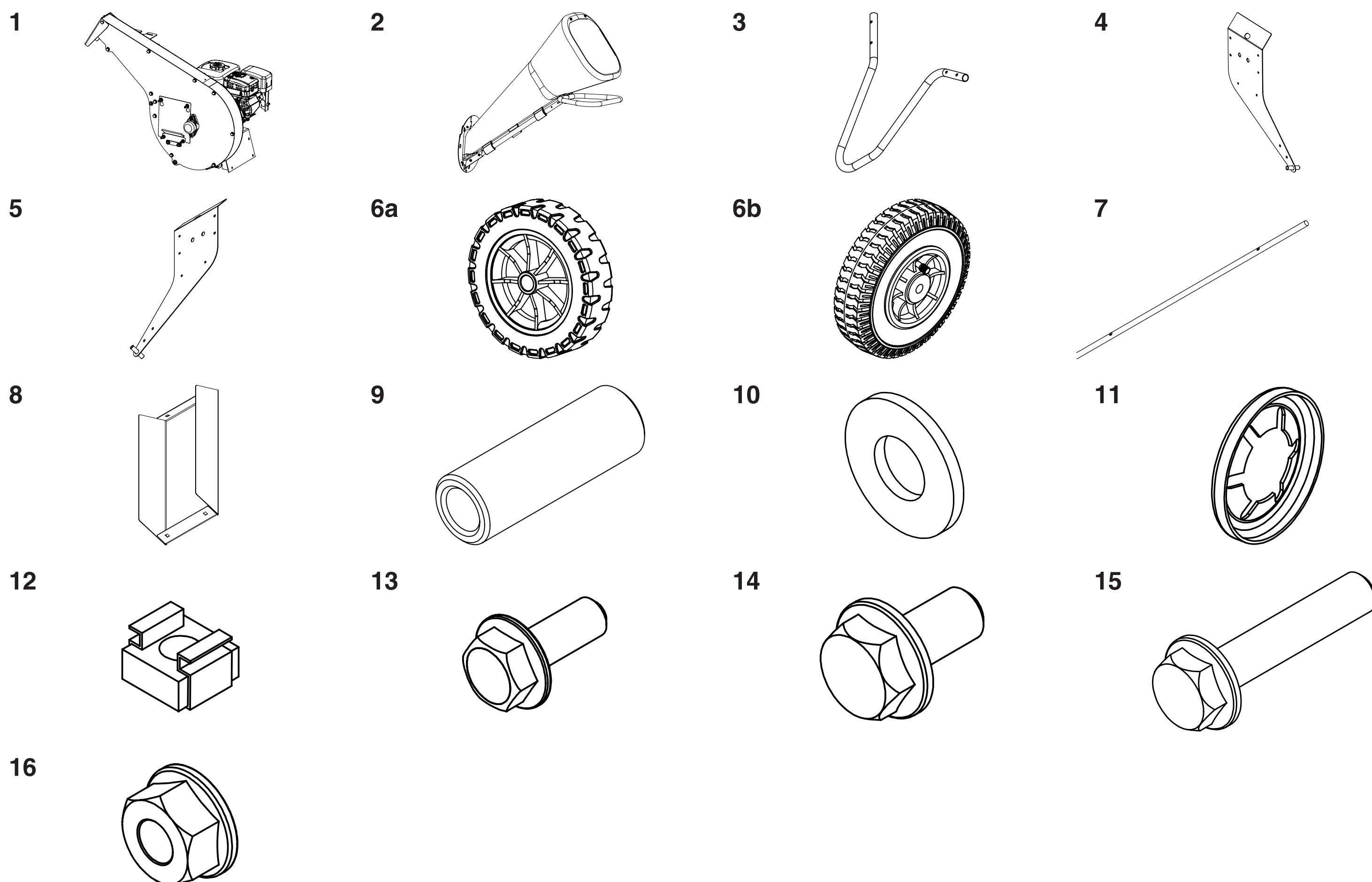
16 - Throttle

17 - Oil gauge

V / PREPARING THE SHREDDER
(carried out by your approved service agent)

Unpack the shredder.
Warning: once removed from the box, certain parts must be assembled
Warning: all the following operations must be carried out with the motor off.

1) Packaging contents



Ref	Description	Qty	
		Solid wheel	Inflatable wheel
1	Motor / blade casing assembly	1	1
2	Feeding chute / transportation handle assembly	1	1
3	Shredder foot tube	2	2
4	Right foot	1	1
5	Left foot	1	1
6a	Solid wheel	2	0
6b	Inflatable wheel	0	2
7	Wheel axle	1	1
8	Storage shelf	1	1
9	Wheel spacer	2	0
10	Flat washer Ø 12	4	2
11	Starlock washer Ø 12	2	2
12	M6 spire nut	4	4
13	Zinc screw HM 6 x 16 with toothed flange	4	4
14	Zinc screw HM 8 x 16 with toothed flange	4	4
15	Zinc screw HM 8 x 40 with toothed flange	8	8
16	Zinc nut H M8 with toothed flange	12	12

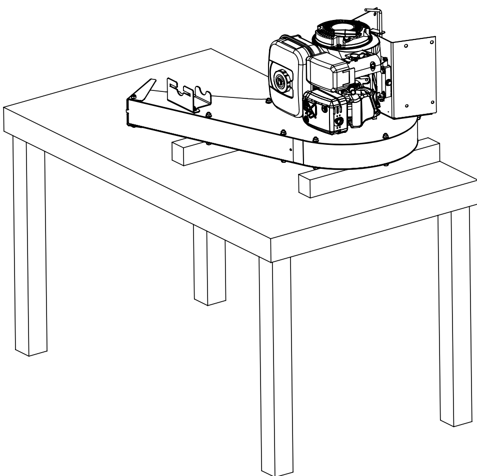
2) Assembling the feet and feeding chute

a) Remove the motor / blade casing assembly from the packaging (Warning: requires 2 people)



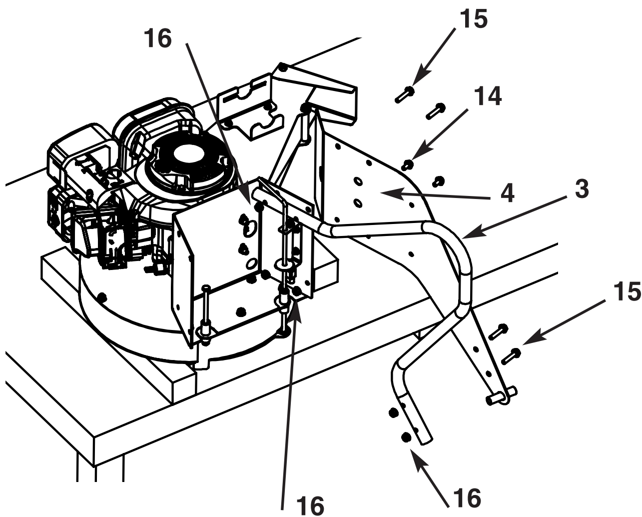


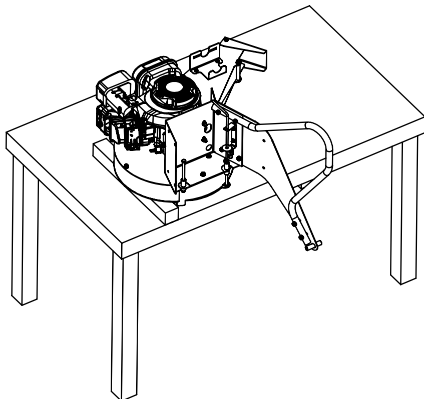
b) Place the assembly with the motor upright on 2 wooden battens (min. thickness 60 mm) on a work bench (or table). Ensure that the assembly is not resting on parts that could be damaged (bearing protective housing, retaining screw, contact switch, etc.)



c) Assemble the right foot and one tube to the motor mounting:

Ref	Description	Qty
3	Shredder foot tube	1
4	Right foot	1
14	Zinc screw HM 8 x 16 with toothed flange	2
15	Zinc screw HM 8 x 40 with toothed flange	4
16	Zinc nut H M8 with toothed flanger	6

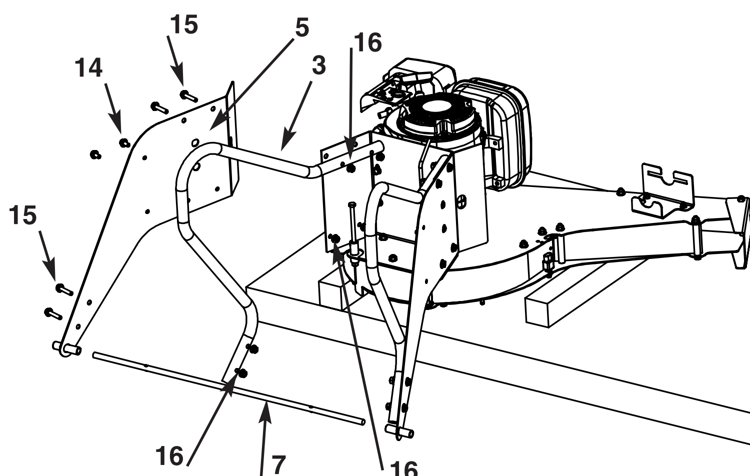


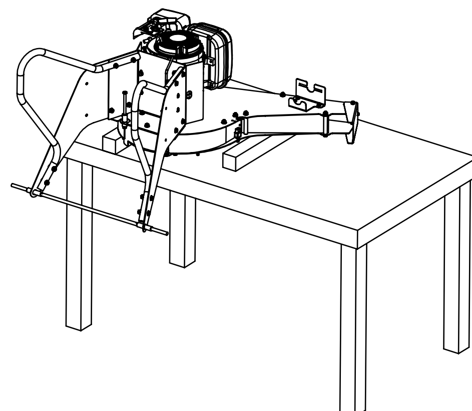


EN

d) Assemble the wheel axle, the left foot and one tube to the motor mounting:
(Start by placing the wheel axle in the right foot)

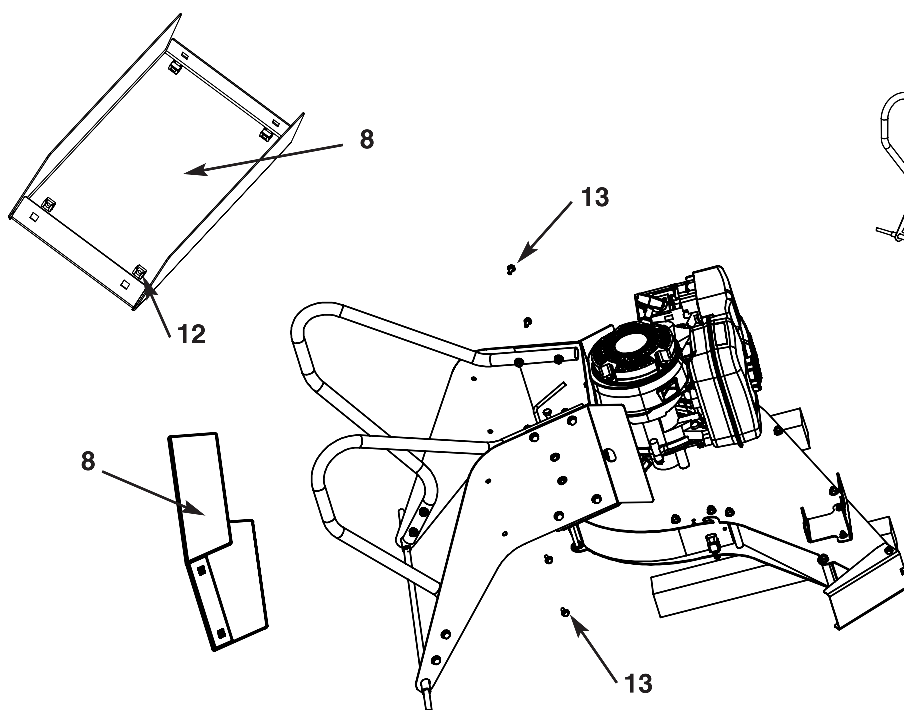
Ref	Description	Qty
3	Shredder foot tube	1
5	Left foot	1
7	Wheel axle	1
14	Zinc screw HM 8 x 16 with toothed flange	2
15	Zinc screw HM 8 x 40 with toothed flange	4
16	Zinc nut H M8 with toothed flange	6

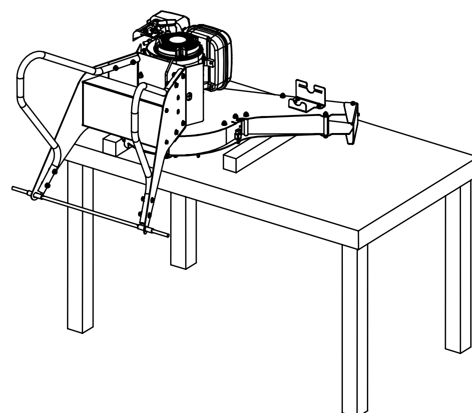




e) Assemble the storage shelf with the feet:

Ref	Description	Qty
8	Storage shelf	1
12	M6 spire nut	4
13	Zinc screw HM 6 x 16 with toothed flange	4

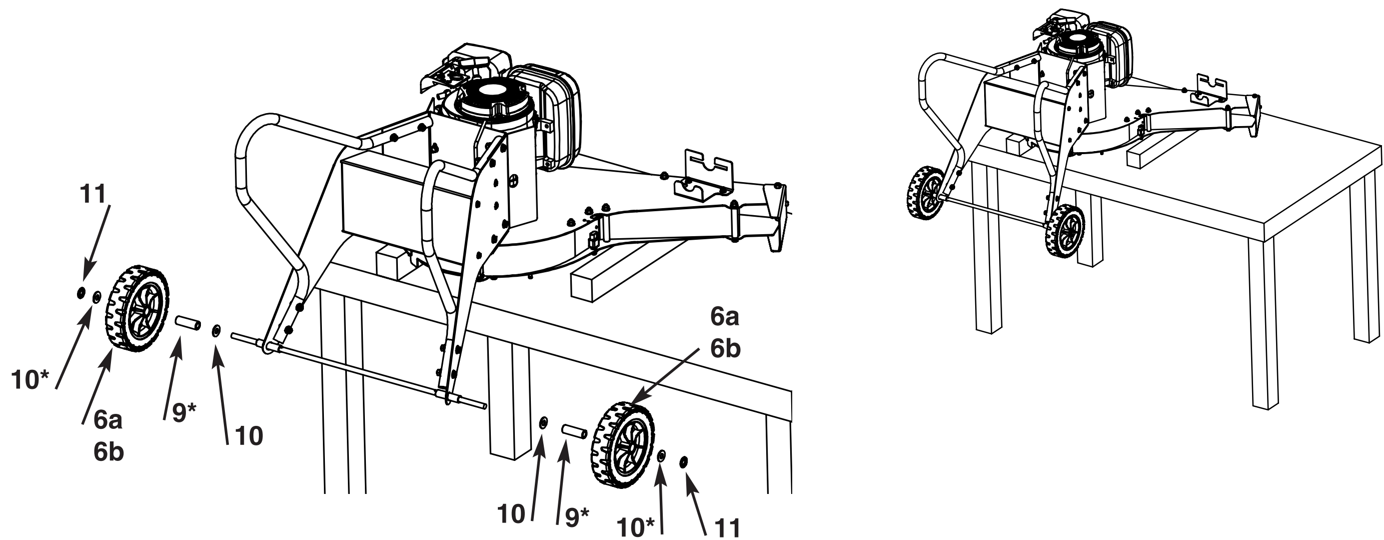




f) Mount the wheels on the axle

Ref	Description	Qty	
		Solid wheel	Inflatable wheel
6a	Solid wheel	2	0
6b	Inflatable wheel	0	2
9	Wheel spacer	2	0*
10	Flat washer Ø 12	4	2*
11	Starlock washer Ø 12	2	2

EN



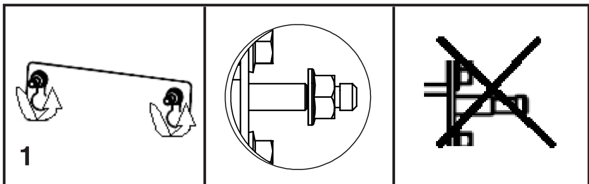
g) Place the shredder on the ground (Warning: requires 2 people)

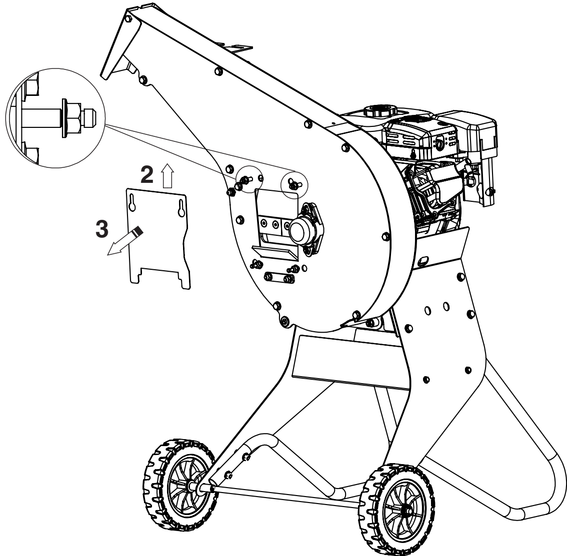




h) Remove the protective hatch from the blade casing infeed



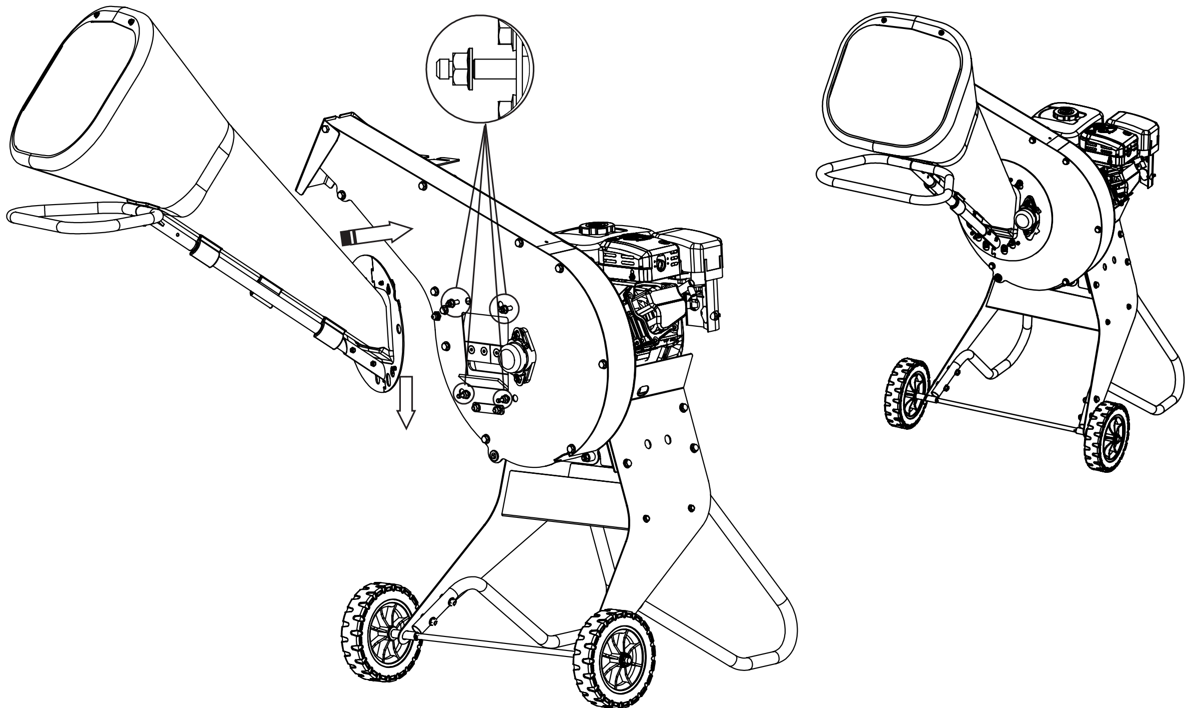




i) Mount the feeding chute

Make sure that the 4 M8 nuts are correctly threaded onto the captive screws. Pass the flange of the feeding chute over the nuts, lower it to slot onto the screws and then tighten the nuts.

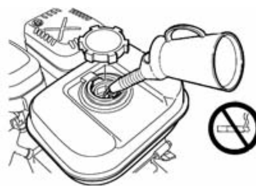




3) Fill with petrol

SUBARU EP 17 : 3,4 L

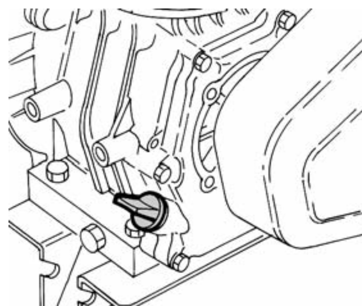


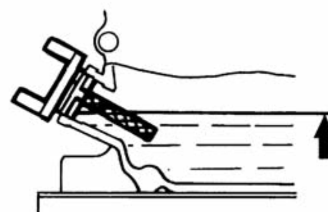


4) Fill with oil

Warning!

A "No Oil" label means that you must fill the oil tank. In all cases, check the level.





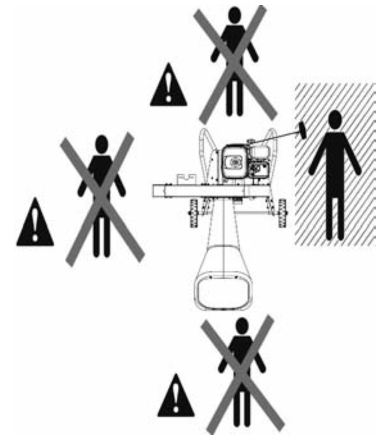
SUBARU EP 17 : 0,6 L

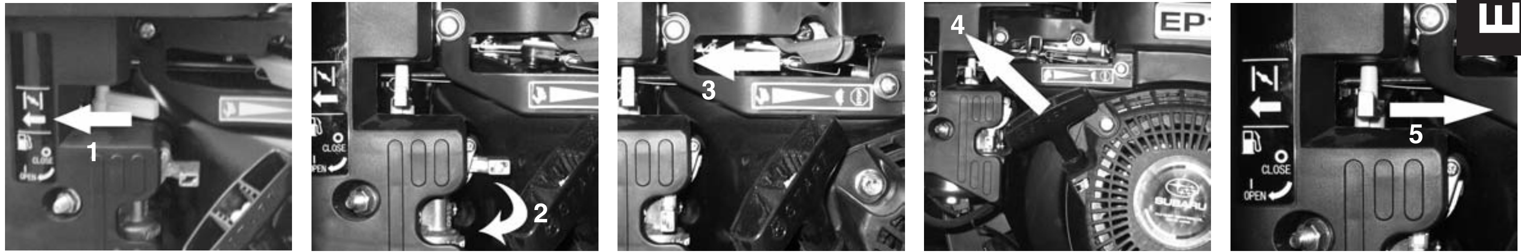
VI / USING THE SHREDDER

a) Starting the motor



SUBARU EP 17





EN

b) Operation



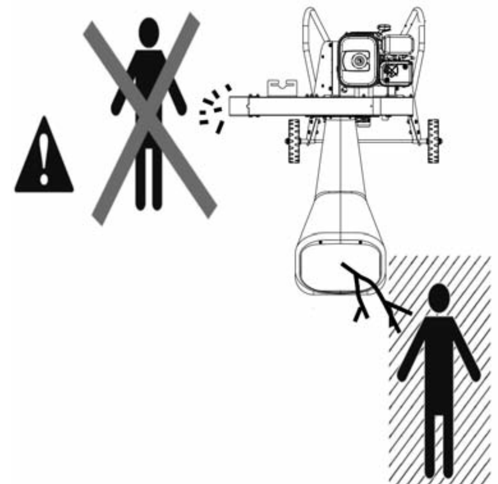
Material suitable for shredding: Cut flowers, hedge trimmings, branches no more than 45 mm in diameter.
You must not put glass, stones, metal or plastic in the shredder. You must therefore check that the plant matter to be shredded does not contain any foreign objects.
If a foreign object accidentally gets into the shredder, stop it immediately, disconnect the spark plug cable, inspect the machine and if necessary have repairs carried out by an approved service agent.

- Wait until the motor has reached its maximum speed. Only work when at maximum speed.
- Place plant matter in the plastic feeding chute, standing to the right of it to avoid any possible kickback of material.
- Make sure no-one is standing in the discharge zone.
- **!!WARNING!!** Never operate the shredder without the discharge pipe deflector (risk of projectiles and possibility of coming into contact with the cutting assembly).
- Always give the shredder time to discharge plant matter before adding more (risk of jamming).
- If necessary remove a branch to allow the shredder to get back up to maximum speed.
- If the shredder has a tendency to swallow branches and then stall, hold them back slightly.

c) Tips



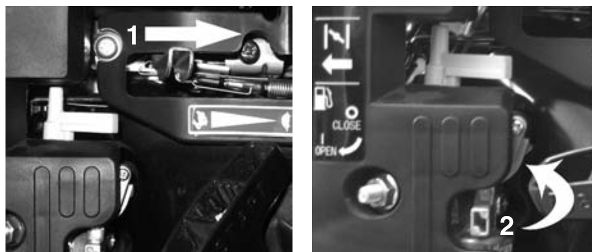
- Avoid shredding damp plant matter (risk of jamming).
- Avoid shredding very dry wood (when harder it puts more stress on the blades).
- Ideal for large diameter freshly cut wood. For very leafy branches, allow to dry out for 2 days.
- For easier operating conditions, always work with well-sharpened blades.



d) Stopping the motor

Wait until the shredder is empty before stopping it as plant matter left in the feeding chute or blade casing could jam the rotor when restarting the machine.

SUBARU EP 17

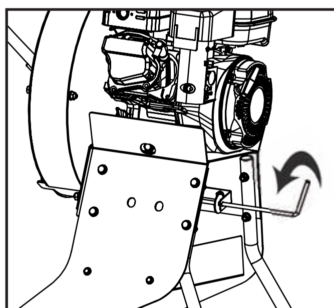
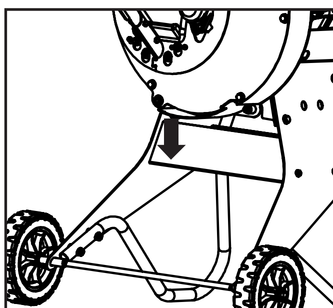
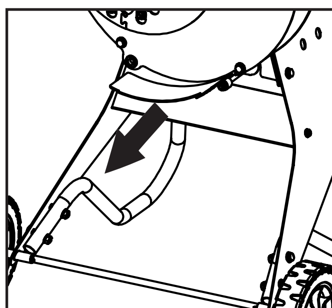
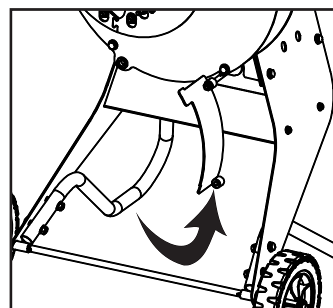


Warning: because of rotor inertia, the stop time is relatively long.

e) Unblocking obstructions (wear gloves)



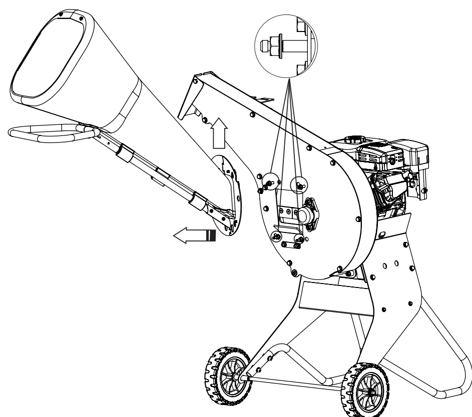
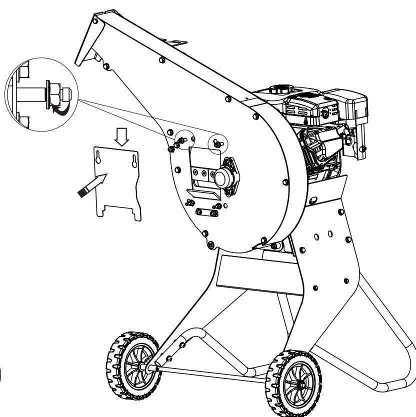
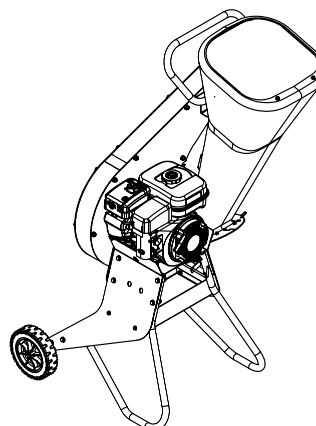
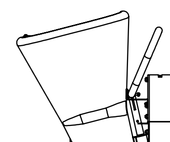
- Disconnect the spark plug cable.
- Remove branches from the feeding chute.
- Completely unscrew the lever of the obstruction clearance hatch.
- Slightly pivot the door so that you can pull it and then fully pivot downwards.
- Clear all the plant matter jamming the shredder (check there is no plant matter in the feeding chute and discharge chute).
- Close the hatch (follow instructions in reverse). Make sure the lever is fully screwed back down. (Impossible to restart the shredder if the lever does not press on the contact switch).

VII / STORAGE



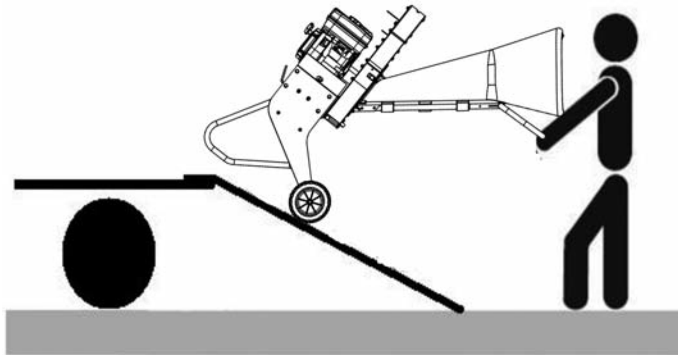
- Disconnect the spark plug cable.
- Close off the fuel inlet pipe.
- Loosen the 4 M8 nuts holding the feeding chute while ensuring they remain threaded to the captive screws.
- Lift the feeding chute so that the nuts pass through the flange then pull it off.
- Replace the protection hatch and tighten the 2 nuts.
- Place the feeding chute in its holder using the handle.

VIII / TRANSPORT



1 Motor off, spark plug cable disconnected, fuel supply shut

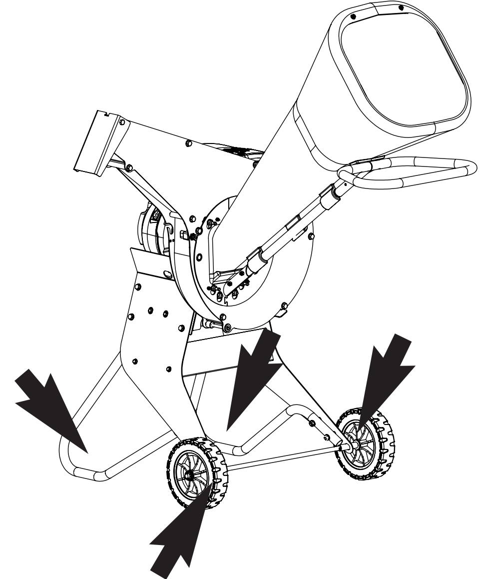




Do not lift the shredder

2
The shredder must only be transported in a trailer.
Use appropriate loading ramps.
Tie the shredder down correctly using straps.
To unload, follow these instructions in reverse.

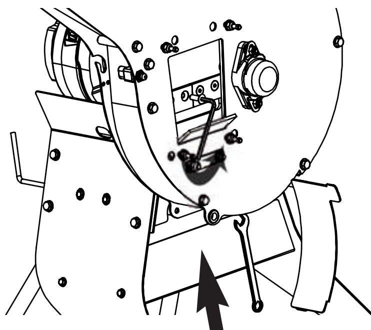
Tie-down points
for trailer transport



EN

IX / TO SHARPEN OR CHANGE KNIVES (to be done by your approved repairer) (To wear gloves)

- Disconnect the spark plug cable
- Open the obstruction clearance hatch (see VI –e)
- Remove the feeding chute (see VII)
- Using a 5 mm Allen key and a 13 mm open ended spanner, unscrew the 4 screws (1) and nuts (2) holding the 2 blades in place (3).
- To sharpen (see diagram 1) or always replace the 2 knives at the same time. **To always replace screws and nuts during replacement or sharpening (see diagram 1) of knives. (Caution only knives as well as fastening screws specifically designed for your crusher must be used.)**
- To reassemble knives by taking care not to forget to restore the balance weight (4) (Torque 24 N.M) To correctly align and stick the 2 knives one against the other.



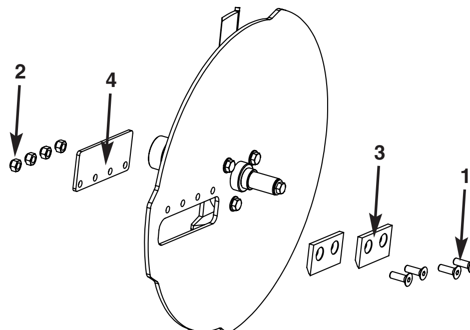
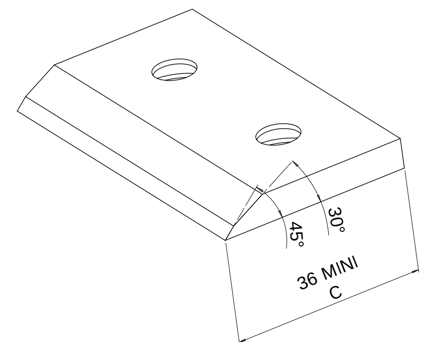


Diagram 1



To respect the wedge angles



If side mini C less than 36 mm, it is compulsory to replace the knives. Risk of your machine deteriorating. (Rotor Imbalance)

X / TROUBLESHOOTING



a) The shredder will not start (User)

- Check the petrol level.
- Check that the spark plug cable is properly connected.
- Check that the obstruction clearance hatch is properly locked (clamp level fully tightened to press on the contact switch).
- Check that the feeding chute is attached correctly (the flange must press on the contact switch).

b) The knives no longer cut (approved repairer)

- Imperatively sharpen the knives using a sharpener (see IX diagram 1).
- To replace knives if these are too chipped or too worn: side C 36mm mini (see IX diagram 1)

XI / MAINTENANCE

Motor off, spark plug cable disconnected.
Wait until the motor has cooled down to prevent any risk of burns.
Wear protective gloves.



a) Checks before each use of the shredder: (User)

- Check the condition of the blades (the blades must not be cracked) and their mounting on the disk (retaining screws are all present).
- Check the condition of the deflector and its mounting.
- Check the condition and mounting of the feed chute flap.
- **Check the condition of the wiring harness.** Warning: if the harness is cut, opening of the obstruction clearance hatch or the fact that the feeding chute is not in place would not automatically cut out the motor which would be extremely dangerous.
- Check the motor oil level and carry out an oil change approximately every 50 hours (see motor instructions).
- Check the petrol level.

b) Periodic checks after every 20 hours of use (User)

- Check the sharpness of the blades (the blades must not be blunt).
- Check they are fully tightened on the disk of the rotor (retaining screws are present) (24N.M).
- Check that the nuts, bolts and screws are properly tightened.
- Grease the wheel axles.

c) Annual check or every 50 hours to be carried out by your approved service agent

- Grease the bearing.
- Check for correct functioning of the circuit breaker wiring harness.
- Check the condition of the counter-blades (3mm play between blades and counter-blades).
- Replace the blades and retaining screws as a complete set in order to maintain balance. Tightening torque 24 N.M.

Warning: only cutting blades and retaining screws specifically designed for your shredder must be used.

XII / CLEANING (User)



- After each use.
- Motor off, spark plug cable disconnected.
- Wait until the motor has cooled down to prevent any risk of burns.
- Wear protective gloves.
- It is preferable to use a handbrush and scraper to clean the shredder.
  Do not use high-pressure washers to clean your machine (oxidation, motor damage, etc.).
  An ordinary hose at low pressure can be used on the casing.

EINLEITUNG

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie haben einen Häcksler erstanden und wir danken Ihnen herzlich für Ihr Vertrauen.
Dieses Handbuch wurde verfasst, um Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen und es Ihnen zu ermöglichen, es unter besten Bedingungen zu verwenden und es ordnungsgemäß instandzuhalten.

Unser Ziel ist es, Sie bestmöglich von den neuesten technologischen Entwicklungen, Ausstattungen und Materialien sowie unserer Erfahrung profitieren zu lassen, daher werden unsere Modelle regelmäßig verbessert. Aus diesem Grund können die Spezifikationen und Informationen in diesem Handbuch ohne Vorankündigung und ohne Aktualisierungsverpflichtung geändert werden.

Die Abbildungen in diesem Handbuch zeigen das relevanteste Modell für das behandelte Thema.
Im Falle von Problemen oder bei Fragen zu Ihrem Gerät wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Händler.

Halten Sie dieses Handbuch immer griffbereit, um jederzeit darauf zugreifen zu können und stellen Sie sicher, dass es dem Gerät im Falle eines Weiterverkaufs oder Verleihs beigefügt wird.

DE

INHALTSVERZEICHNIS

I. SICHERHEITSHINWEISE 2 - DE
II. SICHERHEITSAUFKLEBER 3 - DE
III. IDENTIFIZIERUNG 4 - DE
IV. TECHNISCHE INFORMATIONEN 4 - DE
V. VOR DER INBETRIEBNAHME 6 - DE
VI. VERWENDUNG DES HÄCKSLERS 11 - DE
VII. AUFSTELLUNG 12 - DE
VIII. TRANSPORT 13 - DE
IX. SCHNEIDMESSER AUSWECHSELN (HANDSCHUHE TRAGEN) 13 - DE
X. FUNKTIONSFEHLER 14 - DE
XI. INSTANDHALTUNG 14 - DE
XII. REINIGUNG 14 - DE

Der beigefügte Ersatzteilkatalog (optional) ist nur für zugelassene Reparateure bestimmt.

I / SICHERHEITSHINWEISE

Achten Sie besonders auf Anweisungen, denen folgende Symbole oder Zusätze vorangestellt sind:

WARNING : Weist auf eine hohe Gefahr von schweren körperlichen Verletzungen oder gar Todesgefahr hin, falls die Sicherheitsanweisungen nicht eingehalten werden.
VORSICHT : Weist auf die Gefahr von körperlichen Verletzungen oder Schäden am Gerät hin, falls die Sicherheitsanweisungen nicht eingehalten werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.


Dieses Zeichen fordert Sie zur Vorsicht bei bestimmten Operationen auf.

Im Falle von Problemen oder bei Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Händler.



ACHTUNG: Das Gerät wurde für einen sicheren und verlässlichen Betrieb gemäß den hier beschriebenen Anweisungen entwickelt. Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Geräts dieses Handbuch und stellen Sie sicher, dass Sie seinen Inhalt voll und ganz verstanden haben. Andernfalls riskieren Sie Verletzungen und Schäden an dem Gerät.

Schulung/Informationen
- Machen Sie sich mit der ordnungsgemäßen Verwendung und Bedienung des Geräts vertraut. Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie man den Motor schnell stoppt.
- Das Gerät muss immer gemäß den in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Empfehlungen verwendet werden.
- Denken Sie immer daran, dass der Benutzer für Unfälle und für andere Personen oder deren Besitz verantwortlich ist. Er trägt die Verantwortung dafür, potentielle Risiken in Verbindung mit der Verwendung des Häckslers einzuschätzen.
- Kinder oder Personen, die nicht mit dieser Anleitung vertraut sind, das Gerät niemals verwenden lassen. Lokale Bestimmungen legen eventuell ein Mindestalter für den Benutzer fest.
- Verwenden Sie das Gerät niemals nach der Einnahme von Medikamente oder Substanzen, die bekanntermaßen die Reflexe und das Aufmerksamkeitsvermögen beeinträchtigen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Gerät angemessene Schutzausrüstung, insbesondere Sicherheitsschuhe, eine lange Hose, eine Schutzbrille, Handschuhe und Gehörschutz. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Kleidungsstücke mit Schnüren oder herabhängenden Elementen.
- Beachten Sie das (geringe) Risiko einer elektrischen Entladung durch die Zündkerze.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum vorgesehenen Verwendungszweck, dem Häckseln von Pflanzenteilen. Die Verwendung für andere Zwecke kann gefährlich sein oder zu Schäden am Gerät führen.

Vor der Inbetriebnahme
- Untersuchen Sie das Häckselgut gründlich und entfernen Sie alle Objekte, die eine Gefahr darstellen könnten (Steine, Seile, Glas, Gegenstände aus Metall, ...)
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts, dass alle Schrauben, Muttern, Bolzen und andere Befestigungsvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht wurden und dass die Schutzvorrichtungen und Schirme befestigt sind. Ersetzen Sie beschädigte oder unleserliche Aufkleber.
- Stellen Sie den guten Zustand der elektrischen Kabel für das Abschalten des Motors sicher, um den Motor jederzeit schnell stoppen zu können. (auf Höhe der Kontaktgeber bei Klappe und Trichter).
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit austritt (Benzin, Öl, ...)
- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von umstehenden Personen laufen, Mindestabstand 5 Meter.
- Verwenden Sie das Gerät in einem offenen Bereich (beispielsweise nicht in der Nähe einer Wand oder eines anderes feststehenden Objekts) auf einer harten und ebenmäßigen Oberfläche.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf einer gepflasterten Oberfläche oder auf Kies, um Verletzungen durch das herausgeschleuderte Material zu vermeiden.

Achtung: Benzin ist hoch brennbar
- Lagern Sie den Treibstoff in einem speziell zu diesem Zweck vorgesehenen Behälter. Tanken Sie das Gerät nur im Freien auf und rauchen Sie währenddessen nicht.
- Nehmen Sie den Deckel des Benzintanks niemals ab und füllen Sie niemals Benzin auf, während der Motor läuft oder noch warm ist.
- Falls Benzin auf dem Boden verschüttet wurde, versuchen Sie nicht, den Motor erneut zu starten, sondern entfernen Sie das Gerät von dem betroffenen Bereich und verhindern Sie eine Entzündung der Verschüttungen, bis die Benzindämpfe vollständig verzogen sind.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort. Lagern Sie das Gerät niemals an einem Ort, an dem die Benzindämpfe mit einer Flamme, einem Funken oder einer starken Wärmequelle in Kontakt kommen können.
- Bringen Sie die Deckel des Benzintanks ordnungsgemäß wieder an.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin in den Tank, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht an einem eingegrenzten Ort laufen, an dem sich Kohlenmonoxyd-Dämpfe ansammeln können.
- Kohlenmonoxyd kann tödlich sein. Stellen Sie eine gute Belüftung sicher.
- Eine eventuelle Leerung des Treibstofftanks muss im Freien erfolgen.

Verwendung
- Nicht an Abhängen arbeiten (Gefahr des Umkippens).
- Beim Starten des Motors darf der Bediener das Gerät nicht anheben.
- Starten Sie den Motor vorsichtig und beachten Sie die Anweisungen des Herstellers. Halten Sie einen sicheren Abstand zwischen Gesicht und Körper und Einfüll- und Ausgabetrichter ein.
- Halten Sie den Motor nur an, wenn das Gerät überwacht wird.
- Halten Sie Hände oder andere Körperteile oder Kleidung vom Innern der Einfüllkammer, des Ausgabetrichters oder beweglichen Teilen fern.
- Halten Sie immer das Gleichgewicht und stellen Sie sicher, dass Sie fest und sicher stehen. Beugen Sie sich nicht zu stark vor. Stellen Sie sich beim Einfüllen von Häckselmaterialien in das Gerät auf einen höheren Punkt als den Gerätesockel.
- Halten Sie sich während des Betriebs der Maschine vom Auswurfbereich fern.
- Prüfen Sie beim Einfüllen von Häckselgut in das Gerät sorgfältig, dass dieses keine Metallteile, Steine, Flaschen, Konservendosen oder andere Fremdkörper enthält.
- Im Falle von:
    - anormalen Geräuschen;
    - anormaler Vibration;
    - eines Zusammenpralls mit einem Fremdkörper;
    - einer Beschädigung des Motorhaltekabels;

Stellen Sie den Motor sofort ab und lassen Sie das Gerät abkühlen, ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, untersuchen Sie das Gerät und lassen Sie die erforderlichen Reparaturen von einem zugelassenen Reparateur durchführen, bevor Sie es erneut verwenden.
- Im Falle einer Blockade des Schneideelements (siehe § VI-e)
- Vermeiden Sie die Ansammlung des gehäckselten Materials in der Auswurfzone. Dies kann eine ordnungsgemäße Entfernung des Materials verhindern und dazu führen, dass das Material in die Öffnung des Stromsteckers gelangt;
- Falls das Gerät verstopft ist, schalten Sie den Strom ab und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, bevor Sie das Häckselgut entfernen (siehe § VI-e). Halten Sie den Stromstecker frei von gehäckselten Teilen und anderen Ablagerungen, um Schäden und einen Brand zu vermeiden. Denken Sie daran, dass das Starten des Anlassgetriebes an Geräten mit internem Verbrennungsmotor zu einer erneuten Bewegung des Schneideaggregats führt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen und Ablenkplatten ordnungsgemäß angebracht und in gutem Zustand sind.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit hochwertigem künstlichen Licht.
- Die Verwendung von anderem Zubehör als den empfohlenen Zubehörteilen kann das Gerät zur Gefahr werden lassen und Schäden am Gerät verursachen, die nicht unter die Garantie fallen. Transportieren Sie das Gerät nicht, während es an die Stromversorgung angeschlossen ist eingeschaltet ist.
- Schalten Sie jedes Mal den Strom ab und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, wenn Sie den Arbeitsbereich verlassen.
- Neigen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor.

Wartung/Lagerung
- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, bevor Sie das Gerät reinigen oder prüfen, Werkzeuge wechseln, Einstellungen oder Wartungsmaßnahmen vornehmen.
- Schalten Sie den Motor ab, ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und tragen Sie dicke Handschuhe, um die Werkzeuge auszutauschen.
- Achten Sie bei der Instandhaltung des Schneideaggregats darauf, dass letzteres auch durch den Startmechanismus in Bewegung gesetzt werden kann, auch wenn der Motor aufgrund der Schutzsperre nicht gestartet wird.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Schrauben und Muttern festgezogen sind, um sichere Einsatzbedingungen zu gewährleisten.
- Lagern Sie das Gerät an einem Ort, an dem die Benzindämpfe nicht mit offenen Flammen oder Funken in Kontakt kommen. Leeren Sie den Benzintank, bevor Sie das Gerät längere Zeit lagern (im Freien, bei der letzten Verwendung vor dem Winter, lassen Sie den Motor laufen, bis der Treibstoff ausgeht und das Gerät sich ausschaltet). Lassen Sie das Gerät vor der Lagerung immer abkühlen.
- Um die Brandgefahr zu minimieren, halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Benzintank frei von Pflanzenresten, überschüssigem Schmierfett oder anderen brennbaren Materialien.
- Lassen Sie die Schalldämpfer von einem zugelassenen Reparateur ersetzen.
- Reparieren Sie abgenutzte Teile nicht. Lassen Sie abgenutzte Teile von einem zugelassenen Reparateur durch Originalteile ersetzen.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Änderungen an den Eigenschaften des Geräts vor. Ändern Sie die Einstellungen für die Motorgeschwindigkeit nicht und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Um die Sicherheit und das Leistungsniveau Ihres Geräts beizubehalten, ist regelmäßige Wartung erforderlich.

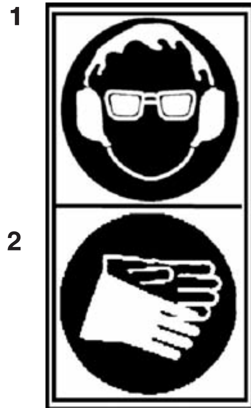
Umstellen, Handhabung, Transport
- Es ist untersagt, dieses Gerät zum Transport von Personen zu verwenden.
- Alle Maßnahmen an dem Gerät, außer seinem Einsatz zum vorgesehenen Verwendungszweck, müssen bei abgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Das Gerät niemals bei laufendem Motor transportieren.
- Handhabung: Heben Sie die Maschine nicht alleine an (siehe § V-2-g). Das Gewicht des Geräts ist auf dem Fabrikschild und am Ende dieses Handbuches angegeben.
- Warten Sie ab, bis das Schneidewerkzeug vollständig stillsteht, bevor Sie das Gerät transportieren.
- Die Ver- und Entladung der Maschine in einen Anhänger muss mithilfe einer geeigneten Laderampe erfolgen.
- Gurten Sie das Gerät ordnungsgemäß fest, um es in aller Sicherheit zu transportieren.
- Der Transport muss bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenkabel auf einem Anhänger erfolgen. Verwenden Sie kein anderes Transportmittel.
- Dieses Gerät kann nicht abgeschleppt werden.

II / SICHERHEITSAUFKLEBER

Verwenden Sie Ihren Häcksler mit Vorsicht.
Zu diesem Zweck wurde das Gerät mit Sicherheitsaufklebern mit Symbolen versehen, um Sie an die wichtigsten Sicherheitshinweise für die Verwendung zu erinnern. Nachstehend wird ihre Bedeutung erklärt.
Diese Aufkleber sind integraler Bestandteil des Geräts. Falls sich ein Aufkleber ablöst oder unleserlich wird, wenden Sie sich an Ihren Händler, um ihn ersetzen zu lassen. Wir empfehlen außerdem, die Sicherheitshinweise aufmerksam zu lesen.



Gefahr!
Sich drehende Klingen.
Halten Sie Hände und Füße von den Öffnungen fern, wenn das Gerät in Betrieb ist.

1
2


1 - Tragen Sie Gehör- und Sehschutz
2 - Tragen Sie Schutzhandschuhe



1
2
3

Gashebel
1 - Schnell
2 - Langsam
3 - Stopp

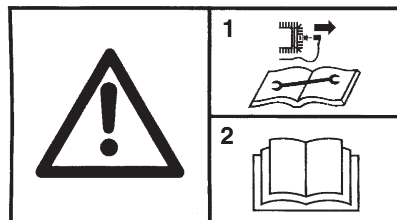


ACHTUNG:
Das Schneidewerkzeug dreht sich auch nach dem Abschalten des Häckslers weiter.

DE



Gefahr!
Gefahr durch ausgeworfenes Häckselgut.
Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.



1 - Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, bevor Sie Reparaturarbeiten durchführen.
2 - Lesen Sie das Benutzerhandbuch.



ACHTUNG:
Verwenden Sie den Häcksler niemals ohne Ablenkplatte.



Schallleistungspegel

III / IDENTIFIZIERUNG



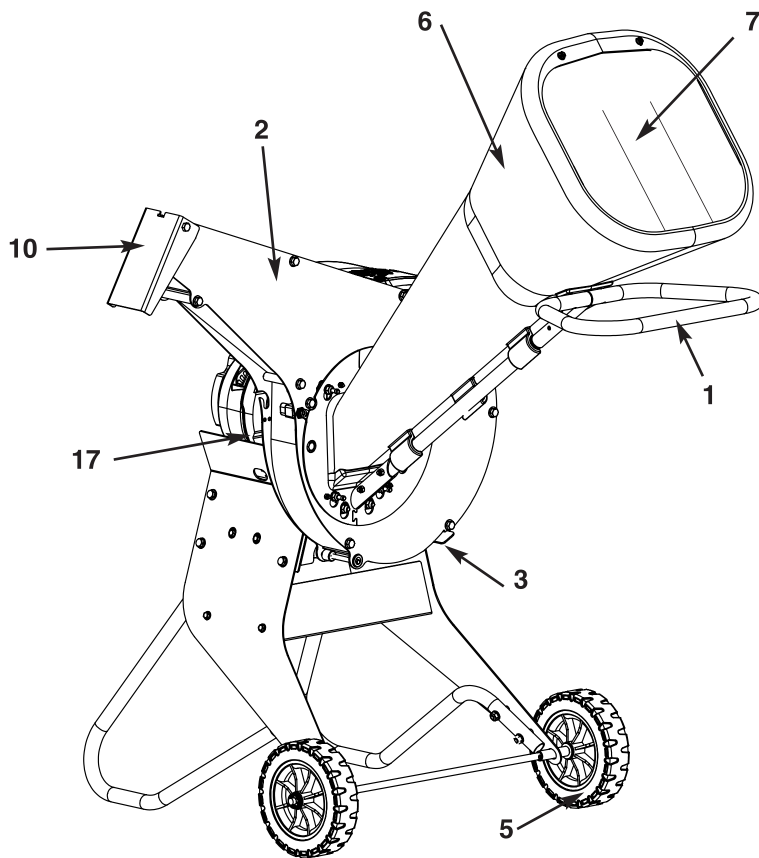
A - Nennleistung
B - Masse in Kilogramm
C - Seriennummer
D - Herstellungsjahr
E - Häckslertyp
F - Name und Adresse des Herstellers
G - CE-Identifizierung
H - Maximale Motordrehzahl

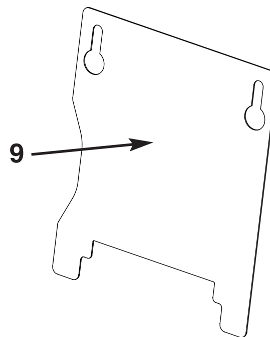
IV / TECHNISCHE INFORMATIONEN

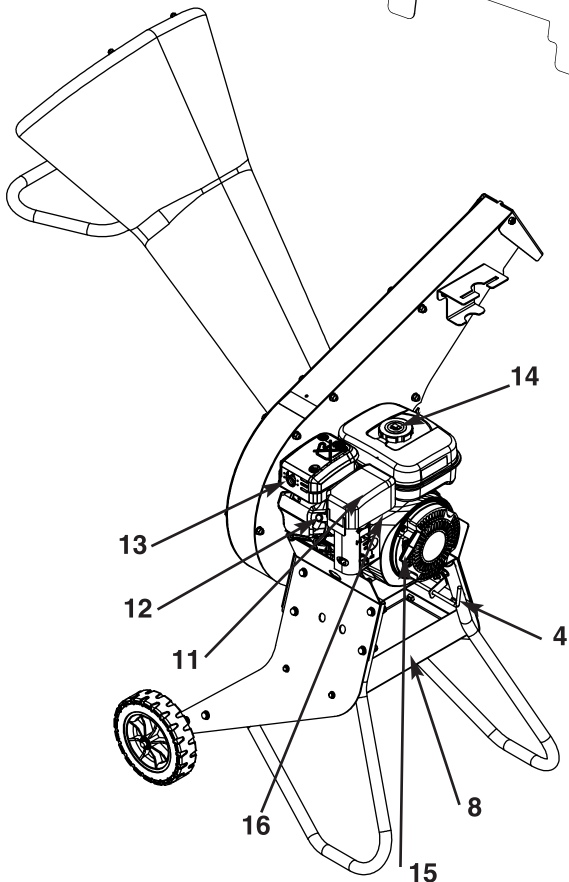
Subaru EP 17

Gewicht	64 Kg
Nettoleistung* **Motordrehzahl**	4,2 KW 4000 tr/mm
Nennleistung	3,7 KW
Nenndrehzahl	3400 tr/mm
Garantierter Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/CE)	100 dB (A)
Schalldruckpegel am Bedienposten (gemäß Norm EN 13683: 2007) **Messunsicherheit**	90 dB (A) ± 1 dB (A)
Gemessener Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Messunsicherheit**	95 dB (A) ± 1 dB (A)

*Bei der in diesem Dokument angegebenen Motorleistung handelt es sich um eine Nettoleistung, die durch Tests mit einem Motor dieser Serie gemäß Norm SAE J 1349 bei einer gegebenen Drehzahl ermittelt wurde.
Die Leistung eines anderen Motors kann vom angegebenen Wert abweichen.
Die tatsächliche Leistung eines in einem Gerät installierten Motors hängt von verschiedenen Faktoren ab wie beispielsweise der Drehzahl, den Temperaturbedingungen, der Feuchtigkeit, dem Luftdruck, der Wartung und anderen.







1 - Transportgriff

2 - Schneidegehäuse

3 - Reinigungsklappe

4 - Verriegelungshebel für Reinigungsklappe

5 - Transportrad

6 - Trichter

7 - Schutzblech

8 - Ablagefach

9 - Schutzklappe zwischen Schneidegehäuse

10 - Ablenkplatte

11 - Luftfiltergehäuse

12 - Zündkerze

13 - Schalldämpfer

14 - Benzintankdeckel

15 - Starterkabel mit automatischem Rückzug

16 - Gashebel

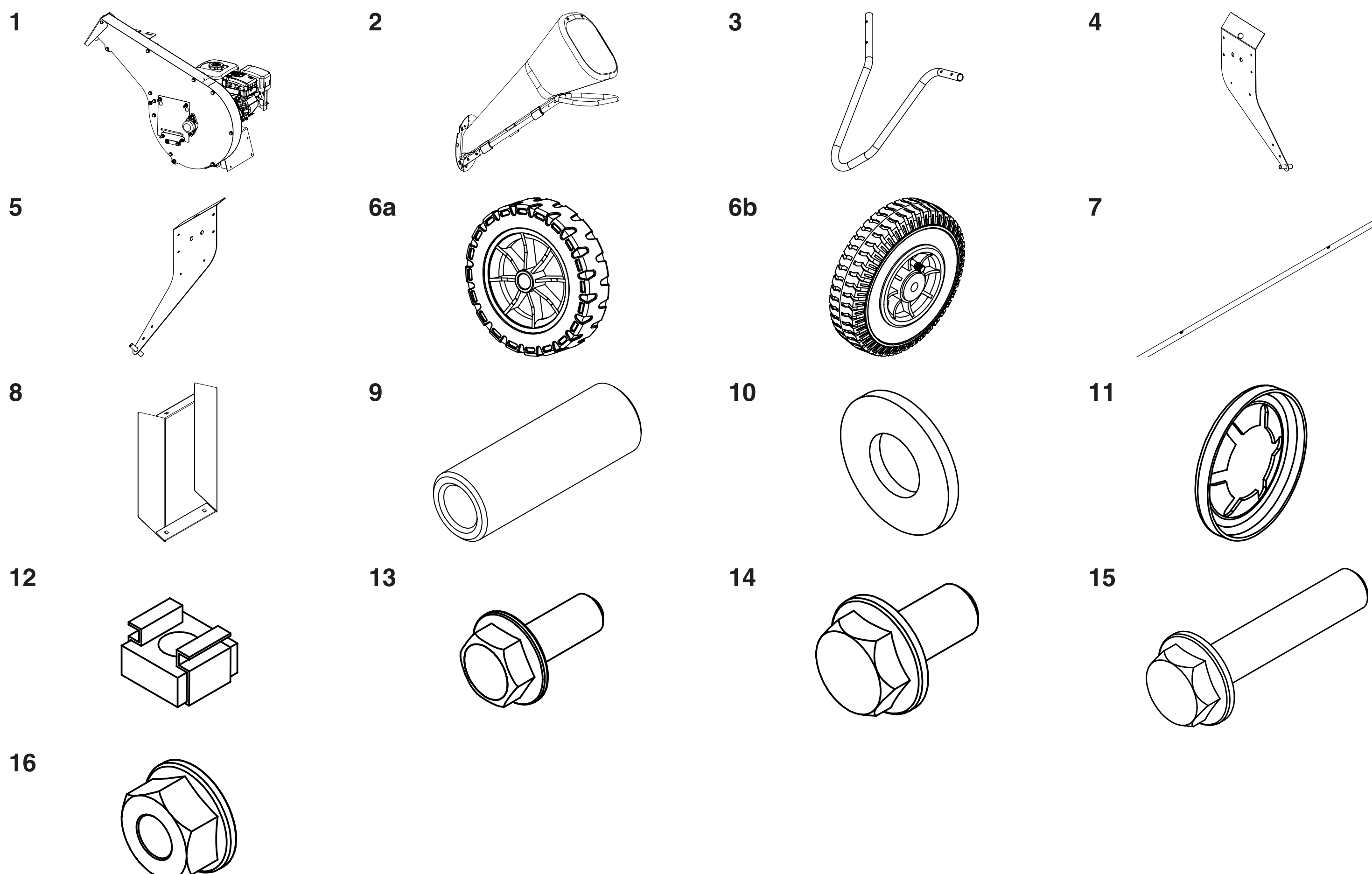
17 - Ölstand-Messstab

DE

V / VOR DER INBETRIEBNAHME
(Muss von Ihrem zugelassenen Reparateur durchgeführt werden.)

Packen Sie das Gerät aus.
Achtung: Nach dem Herausnehmen aus dem Karton müssen einige Teile zusammengebaut werden:
Achtung: Alle nachstehend beschriebenen Operationen müssen bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

1) Verpackungsinhalt



Nummer	Bezeichnung	Menge	
		Schei-benrad	Aufblas-bares Rad
1	Einheit aus Schneidegehäuse und Motor	1	1
2	Einheit aus Trichter und Transportgriff	1	1
3	Rohr Häckslerfuß	2	2
4	Rechter Fuß	1	1
5	Linker Fuß	1	1
6a	Scheibenrad	2	0
6b	Aufblasbares Rad	0	2
7	Radachse	1	1
8	Ablagefach	1	1
9	Rad-Zwischenstück	2	0
10	Unterlegscheibe Ø 12	4	2
11	Starlock-Scheibe Ø 12	2	2
12	Flachmutter M6	4	4
13	Schraube HM 6 x 16 z emb cr	4	4
14	Schraube HM 8 x 16 z emb cr	4	4
15	Schraube HM 8 x 40 z emb cr	8	8
16	Mutter H M8 z emb cr	12	12

2) Aufbau der Füße und des Trichters

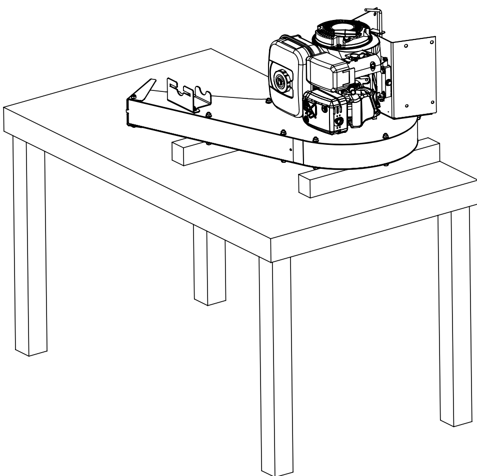
a) Nehmen Sie die Einheit aus Schneidegehäuse und Motor aus dem Karton (Achtung: erfordert 2 Personen).





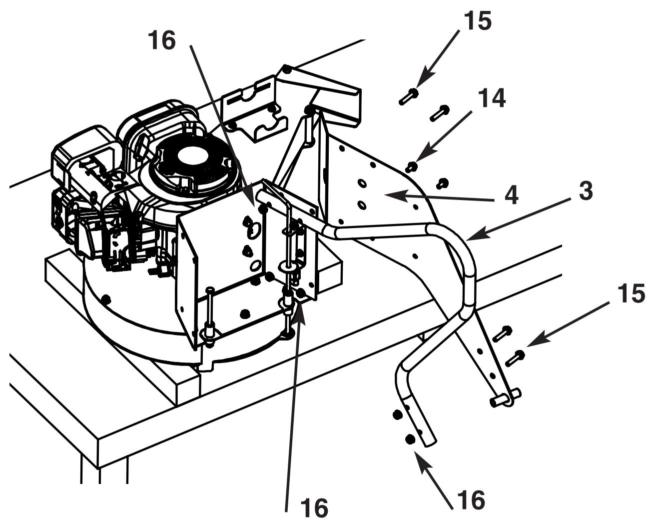
b) Stellen Sie die Einheit mit dem Motor nach oben auf zwei Holzkeile (Mindestdicke 60 mm) auf eine Werkbank (oder einen Tisch). Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit Teilen aufliegt, die beschädigt werden können (Schutzkappe Achslager, Befestigungsschrauben, Kontaktgeber, …)

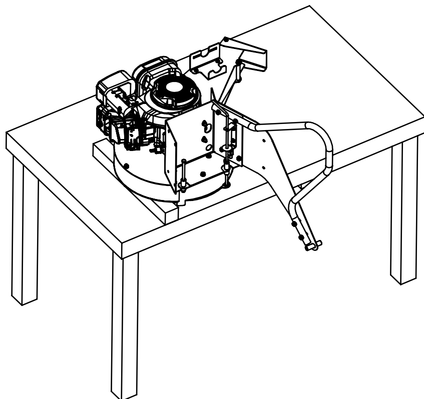
DE



c) Befestigen Sie den rechten Fuß und ein Rohr an der Motorhalterung:

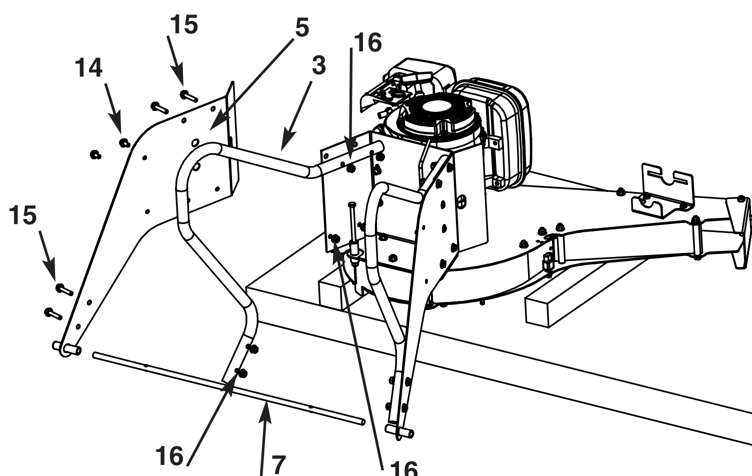
Nummer	Bezeichnung	Menge
3	Rohr Häckslerfuß	1
4	Rechter Fuß	1
14	Schraube HM 8 x 16 z emb cr	2
15	Schraube HM 8 x 40 z emb cr	4
16	Mutter H M8 z emb cr	6

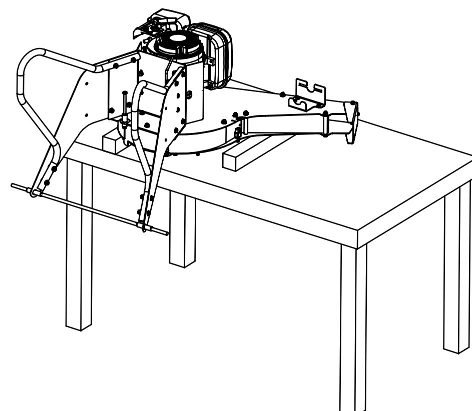




d) Befestigen Sie die Radachse, den linken Fuß und ein Rohr an der Motorhalterung:
(Beginnen Sie mit der Befestigung der Radachse am rechten Fuß)

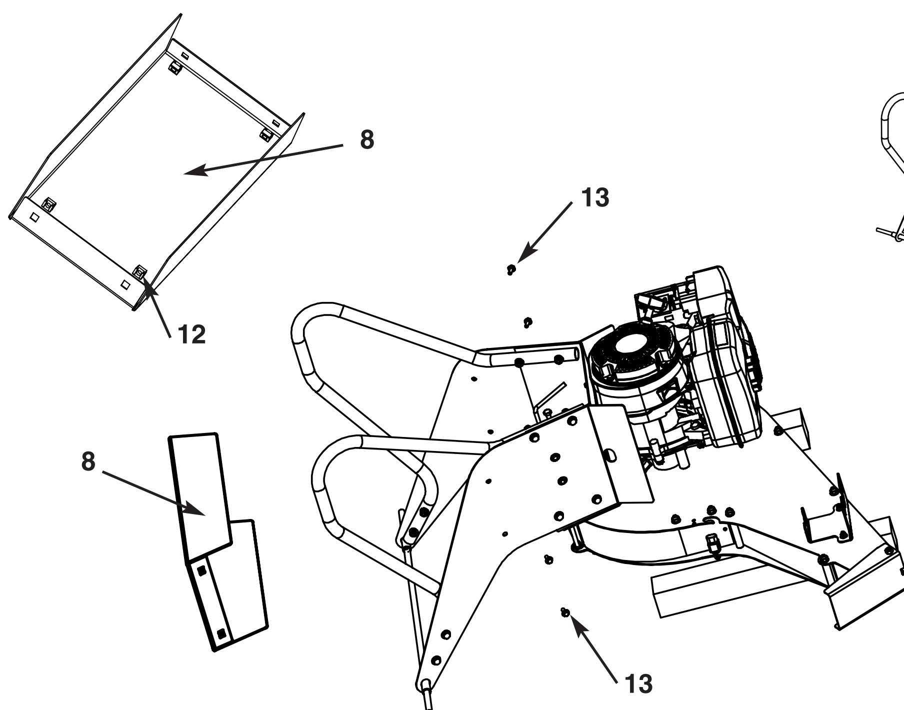
Nummer	Bezeichnung	Menge
3	Rohr Häckslerfuß	1
5	Linker Fuß	1
7	Radachse	1
14	Schraube HM 8 x 16 z emb cr	2
15	Schraube HM 8 x 40 z emb cr	4
16	Mutter H M8 z emb cr	6

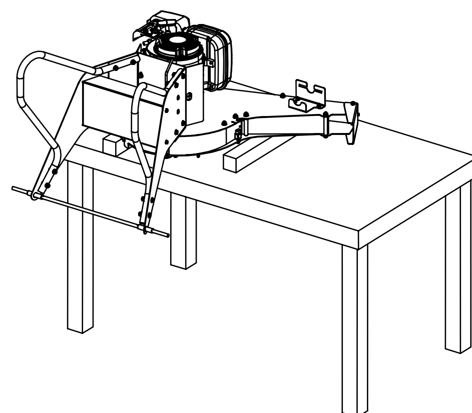




e) Befestigen Sie Ablagefach an den Füßen :

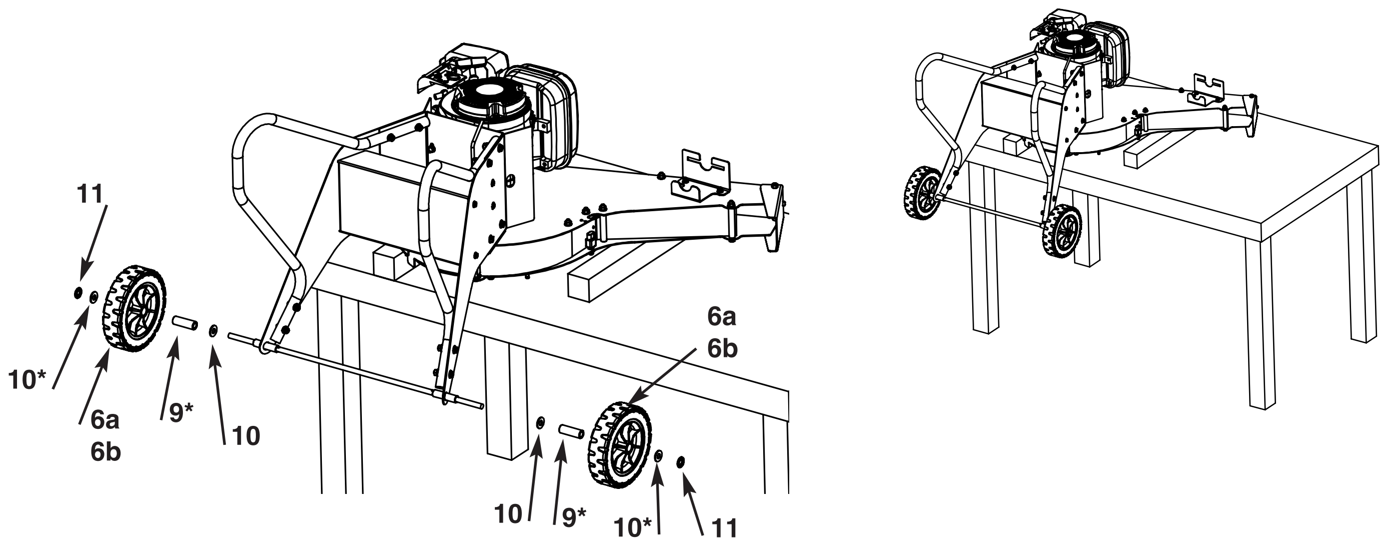
Nummer	Bezeichnung	Menge
8	Ablagefach	1
12	Flachmutter M6	4
13	Schraube HM 6 x 16 z emb cr	4





f) Befestigen Sie die Räder auf der Achse:

Nummer	Bezeichnung	Menge	
		Schei-benrad	Aufblas-bares Rad
6a	Scheibenrad	2	0
6b	Aufblasbares Rad	0	2
9	Rad-Zwischenstück	2	0*
10	Unterlegscheibe Ø 12	4	2*
11	Starlock-Scheibe Ø 12	2	2



DE

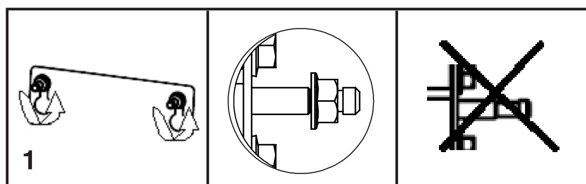
g) Stellen Sie den Häcksler auf den Boden (Achtung: erfordert 2 Personen)

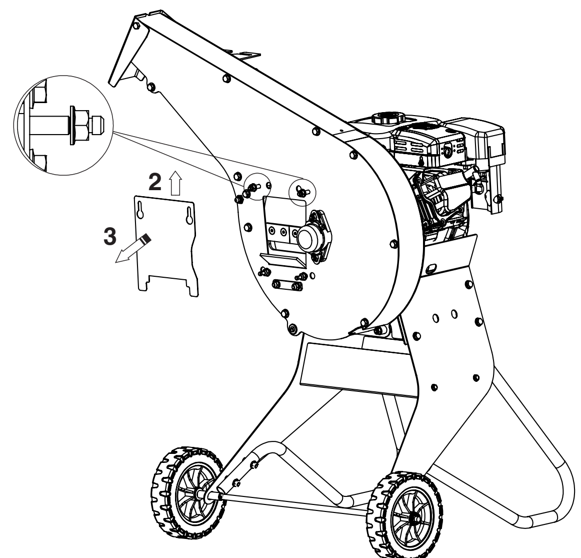




h) Ziehen Sie die Schutzklappe des Schneidegehäuses zurück.

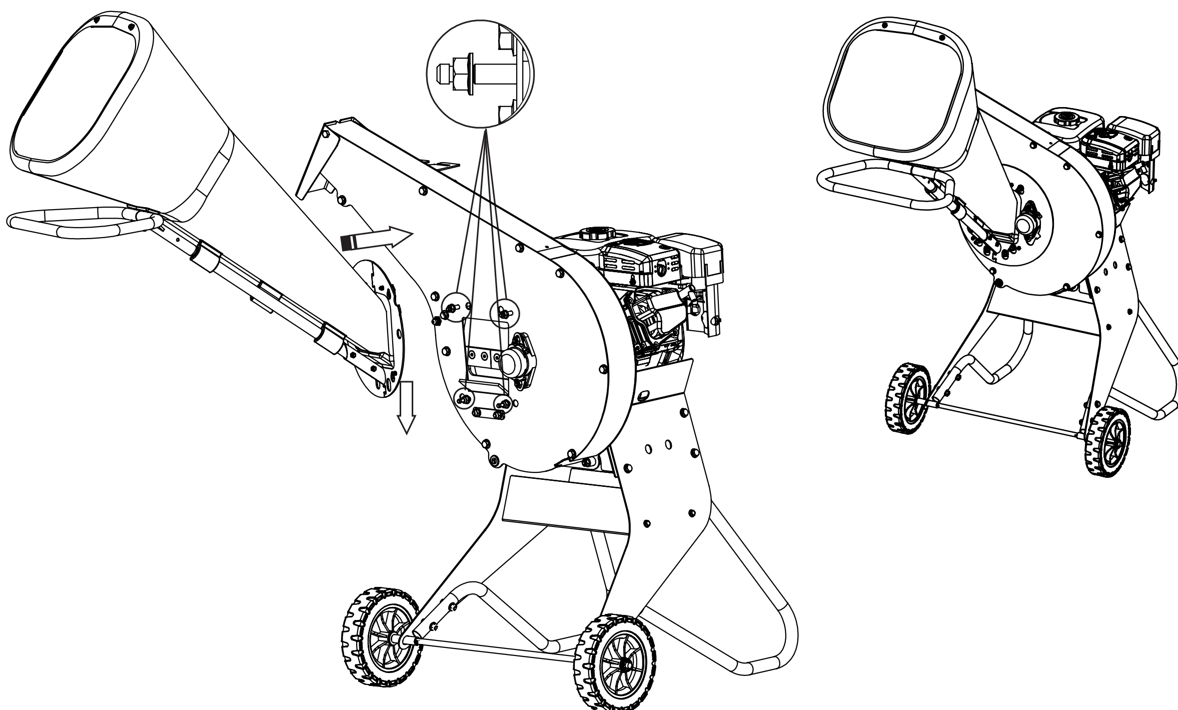






i) Bringen Sie den Trichter an:
Vergewissern Sie sich, dass sich die 4 M8-Schrauben in den Rinnen für die unverlierbaren Schrauben befinden. Setzen Sie den Trichter auf die Schrauben und senken Sie ihn ab, während Sie ihn auf die Schrauben drücken. Ziehen Sie die Muttern fest.

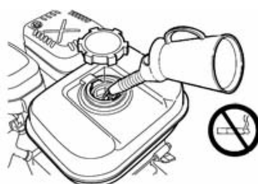




3) Auftanken

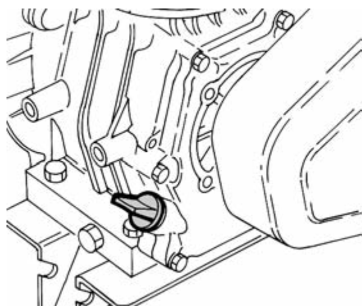
SUBARU EP 17 : 3,4 L

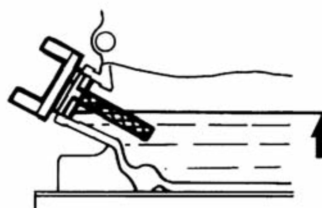




4) Öl auffüllen

Achtung!
Ein Aufkleber ohne Öl erinnert Sie daran, dass Sie den Öltank füllen müssen.
Prüfen Sie in jedem Fall zuerst den aktuellen Ölstand.





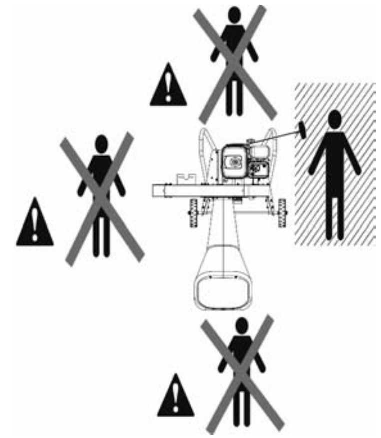
SUBARU EP 17 : 0,6 L

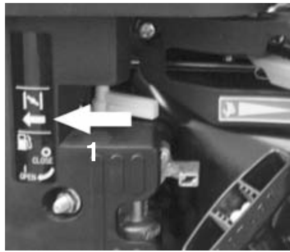
VI / VERWENDUNG DES HÄCKSLERS

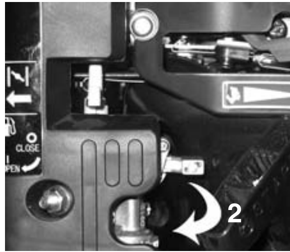
a) Motor starten

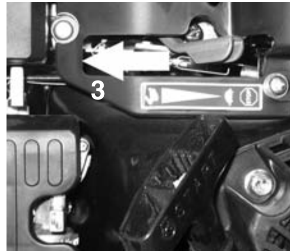


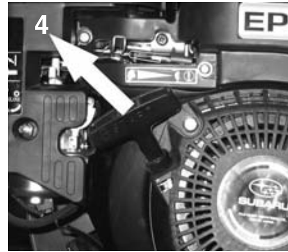
SUBARU EP 17

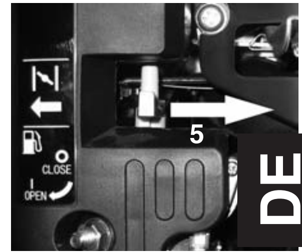












DE

b) Verwendung



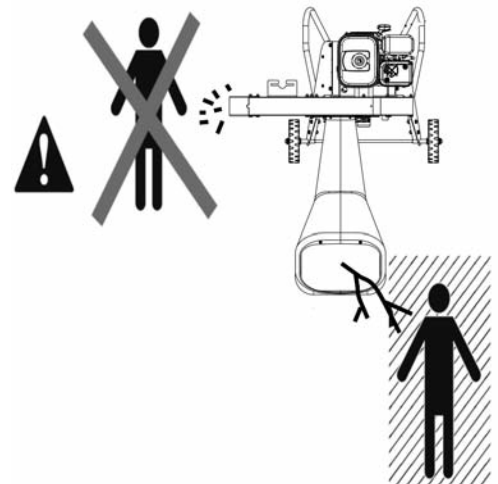
Häckselfähige Materialien: Abgeschnittene Blumen, herabgefallene Heckenteile, Äste mit einem Maximaldurchmesser von 45 mm.
Es ist strengstens untersagt, Glas, Steine, Metall oder Plastik in den Häcksler zu füllen. Sie müssen kontrollieren, dass die zu häckselnden Pflanzenabfälle keinerlei Fremdkörper enthalten.
Falls aus Versehen ein Fremdkörper in den Häcksler gelangt, stellen Sie diesen sofort ab, ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab, untersuchen Sie das Gerät und lassen Sie gegebenenfalls Reparaturen von einem zugelassenen Reparateur vornehmen.

- Warten Sie, bis der Motor seine maximale Drehzahl erreicht hat. Arbeiten Sie nur mit voller Drehzahl.
- Füllen Sie das Häckselgut über den Plastiktrichter ein und stellen Sie sich rechts von diesem, um sich vor eventuell wieder ausgeworfenem Häckselgut zu schützen.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Auswurfbereich befinden.
- **!!ACHTUNG!!** Arbeiten Sie niemals ohne die Ablenkplatte der Auswurfleitung (Verletzungsgefahr durch herausfliegende Teile und Gefahr durch Kontakt mit dem Schneideaggregat).
- Warten Sie immer ab, bis der Häcksler die gehäckselten Pflanzenabfälle ausgeworfen hat, bevor Sie neue einfüllen. (Verstopfungsgefahr)
- Falls erforderlich, ziehen Sie den Ast wieder heraus, damit der Häcksler erneut seine volle Drehzahl erreichen kann.
- Falls der Häcksler dazu neigt, Äste zu verschlucken und zu verstopfen, halten Sie die Äste leicht fest.

c) Tipps



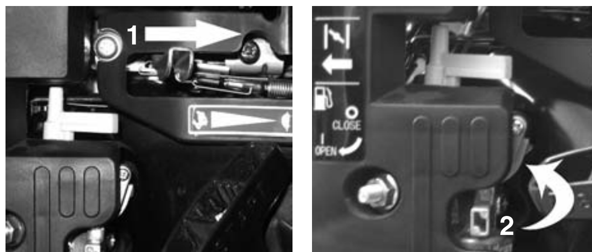
- Häckseln Sie keine feuchten Pflanzenabfälle (Verstopfungsgefahr).
- Häckseln Sie nur vollständig trockenes Holz (es ist härter und beansprucht die Schneidmesser stärker).
- Ideal für frisch geschnittenes Holz mit großem Durchmesser. Äste mit dichten Blättern 2 Tage trocknen lassen.
- Für größere Bedienungsfreundlichkeit arbeiten Sie immer mit gut geschärften Klingen.



d) Motor abschalten

Warten Sie, bis der Häcksler leer ist, bevor Sie in anhalten. Falls sich noch Pflanzenteile im Trichter oder im Schneidegehäuse befinden, könnten diesen den Rotor bei der nächsten Inbetriebnahme blockieren.

SUBARU EP 17

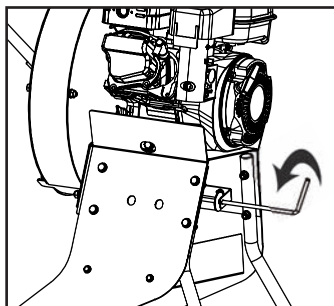


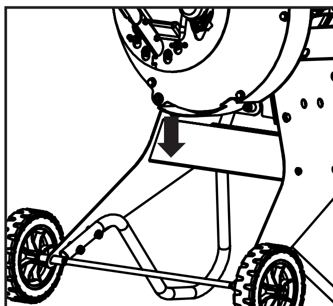
Achtung: Aufgrund des Trägheitsmoments des Rotors ist die Bremszeit relativ lang.

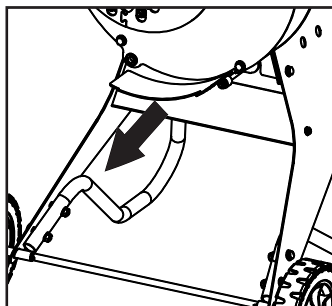
e) Bei Verstopfungen (Handschuhe tragen)

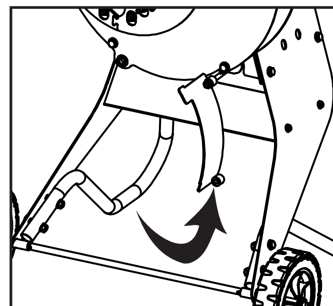


- Zündkerzenkabel abziehen.
- Äste aus dem Trichter ziehen
- Hebel für die Reinigungsklappe komplett abschrauben.
- Klappe leicht drehen, um daran ziehen zu können und anschließend komplett nach unten drehen.
- Alle Pflanzenabfälle, die den Häcksler verstopfen, entfernen.
  (Prüfen, dass nichts im Einfüll- und Auswurftrichter zurückbleibt.)
- Klappe schließen (Schritte umkehren). Den Hebel sorgfältig und komplett wieder anschrauben.
  (Ansonsten kann der Häcksler aufgrund des Kontaktgebers eventuell nicht erneut gestartet werden.)





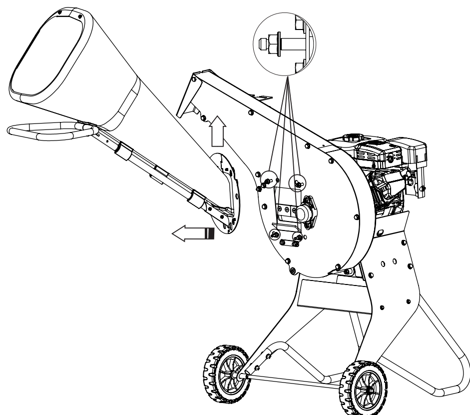


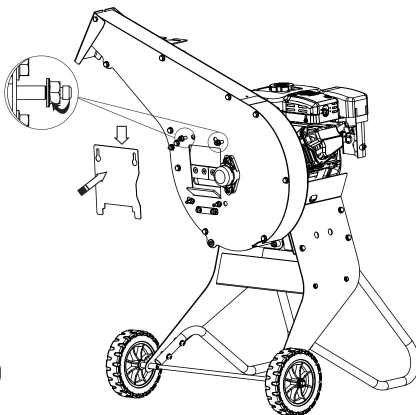


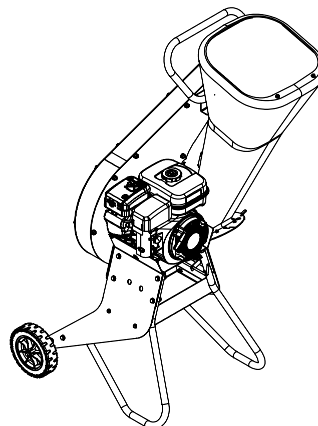
VII / AUFSTELLUNG

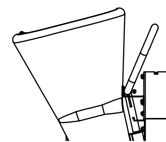


- Zündkerzenkabel abziehen.
- Schließen Sie die Treibstoffleitung.
- Drehen Sie die 4 M8-Schrauben auf, mit denen der Trichter befestigt ist, damit Sie sich in den Rinnen der unverlierbaren Schrauben befinden.
- Heben Sie den Trichter an, damit die Schrauben in den Schlitz gelangen und ziehen Sie anschließend an dem Trichter.
- Bringen Sie die Schutzklappe wieder an und ziehen Sie die 2 Schrauben fest.
- Platzieren Sie den Trichter mithilfe des Griffs in seiner Halterung.





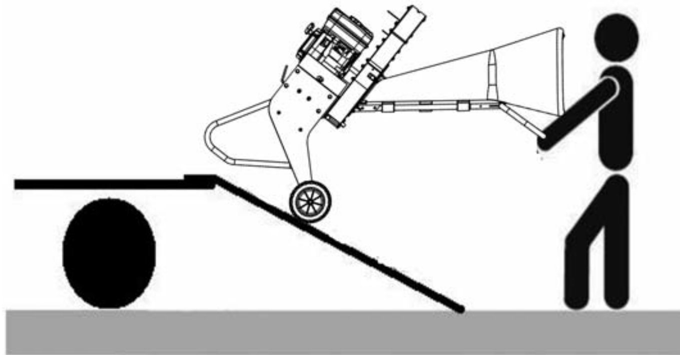




VIII / TRANSPORT



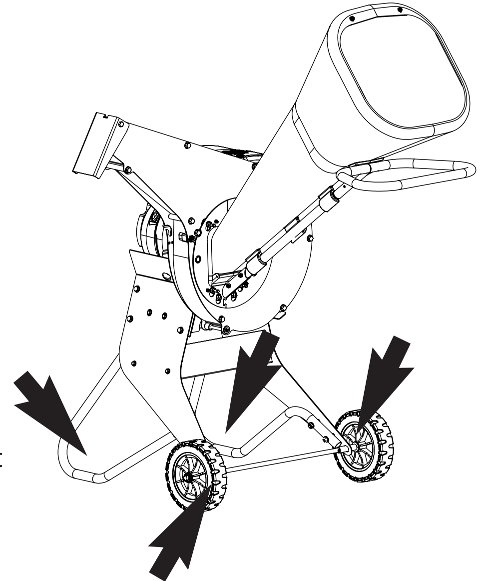
1 Motor abgeschaltet, Zündkerzenkabel abgezogen, Tankdeckel geschlossen





Heben Sie die Maschine

Befestigungspunkte
Befestigung auf Anhänger

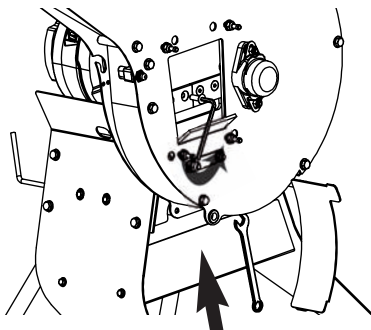


2
Das Gerät darf ausschließlich auf einem Anhänger transportiert werden.
Verwenden Sie angemessene Laderampen.
Gurten Sie das Gerät mit den Gurten gut fest.
Kehren Sie die Schritte zum Entladen des Geräts um.
Befestigungspunkte
Befestigung auf Anhänger

DE

IX / SCHNEIDMESSER AUSWECHSELN
(Muss von einem zugelassenen Reparateur durchgeführt werden.) (Handschuhe tragen)

- Zündkerzenkabel abziehen.
- Reinigungsklappe öffnen (siehe VI –e).
- Trichter abziehen (siehe VII).
- Schrauben Sie die 4 Schrauben (1) und die Mutter (2) mithilfe eines Fünfer Inbusschlüssels und eines Dreizehner Flachschlüssels auf, mit denen die 2 Schneidmesser (3) befestigt sind.
- Immer BEIDE Schneidmesser gleichzeitig schleifen oder ersetzen (siehe Abbildung 1). **Beim Ersetzen oder Schleifen der Schneidmesser immer die Schrauben UND Muttern ersetzen (siehe Abbildung 1). Achtung: Nur Messer und Befestigungsschrauben verwenden, die speziell für Ihren Häcksler entwickelt wurden.**
- Neue Schneidmesser anbringen und Gleichgewicht wiederherstellen (4). (Anziehdrehmoment 24 N.M) Gut ausrichten und die 2 Schneidmesser aneinander pressen.



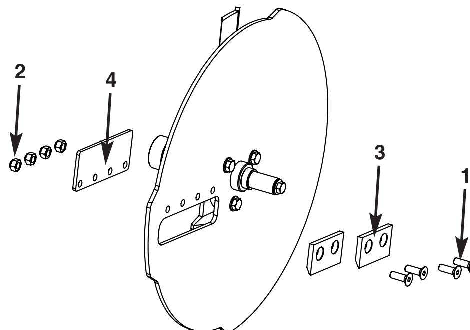
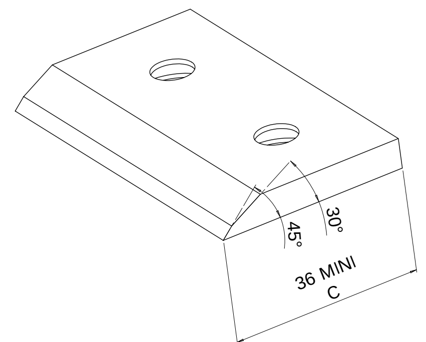


Abbildung 1


Schneidwinkel beachten.



Falls Seite C kleiner ist als 36 mm (Minimum), müssen die Messer unbedingt ersetzt werden.
Ansonsten kann Ihre Maschine beschädigt werden.
(Rotor-Ungleichgewicht)

X / FUNKTIONSFEHLER



a) Das Gerät startet nicht (Benutzer)

- Prüfen Sie den Benzinstand.
- Prüfen Sie, dass die Zündkerze angeschlossen ist.
- Prüfen Sie, dass die Reinigungsklappe richtig verriegelt ist (Verriegelungshebel muss richtig fest gezogen sein, um Druck auf den Kontaktgeber auszuüben).
- Prüfen Sie, dass der Trichter richtig befestigt ist. (Die Lasche muss auf den Kontaktgeber drücken.)

b) Die Schneidmesser schneiden nicht mehr (zugelassener Reparateur)

- Schneidmesser unbedingt von einem Schleifer schleifen lassen (siehe IX Abbildung 1)
- Schneidmesser ersetzen, falls diese zu stark angeschlagen oder abgenutzt sind. Seite C muss mind. 36 mm lang sein (siehe IX Abbildung 1)

XI / INSTANDHALTUNG

Motor abgeschaltet, Zündkerzenkabel abgezogen.
Warten Sie, bis der Motor vollständig abgekühlt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
Tragen Sie Schutzhandschuhe.



a) Kontrollen vor jeder Verwendung:
(Benutzer)

- Prüfen Sie den Zustand der Schneidmesser (die Schneidmesser dürfen keine Risse aufweisen) und ihre Befestigung an der Scheibe (Vorhandensein der Befestigungsschrauben).
- Prüfen Sie den Zustand der Ablenkplatte und ihre Befestigung.
- Prüfen Sie die Befestigung des Schutzblechs.
- **Prüfen Sie den Zustand des Kabelbaums.** Achtung, falls der Kabelbaum beim Öffnen der Klappe nicht angeschlossen oder der Trichter nicht angebracht ist, wird der Motor eventuell nicht automatisch gestoppt, was extrem gefährlich werden kann.
- Prüfen Sie den Ölstand des Motors und füllen Sie circa alle 50 Betriebsstunden Öl auf (siehe Betriebsanleitung des Motors).
- Prüfen Sie den Benzinstand.

b) Regelmäßige Prüfungen alle 20 Betriebsstunden
(Benutzer)

- Prüfen Sie die Schärfe der Schneidmesser (die Schneidmesser dürfen nicht stumpf sein).
- Prüfen Sie ihre Befestigung an der Rotorscheibe. (Vorhandensein der Befestigungsschrauben (24 N.M).
- Prüfen Sie, dass Schrauben und Bolzen richtig festgezogen sind.
- Schmieren Sie die Radachsen.

c) Jährliche Kontrolle oder Kontrolle alle 50 Betriebsstunden durch Ihren zugelassenen Reparateur

- Schmieren Sie das Achslager.
- Kontrollieren Sie das ordnungsgemäße Funktionieren des Kabelbaums der Trennsicherung.
- Kontrollieren Sie den Zustand des Gegenmessers (Spielraum zwischen Schneidmesser und Gegenmesser 3 mm).
- Ersetzen Sie die Schneidmesser und die Befestigungsbolzen vollständig, um das Gleichgewicht zu bewahren.

Anziehdrehmoment 24 N.M.
Attention seules les lames de coupes ainsi que les vis de fixations spécifiquement conçues pour votre broyeur doivent être utilisées.

XII / REINIGUNG (Benutzer)



- Nach jeder Verwendung.
- Motor abgeschaltet, Zündkerzenkabel abgezogen.
- Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Verwenden Sie vorzugsweise einen Besen und einen Schaber, um den Häcksler zu reinigen.

Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger, um Ihr Gerät zu reinigen (Rostgefahr, Motorschäden, etc.). Ein herkömmlicher Wasserstrahl mit niedrigem Druck ist für die Reinigung des Gehäuses geeignet.

FR

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (11) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).
Description : Broyeur; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (13).
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).
Référence aux normes harmonisées (8).
Fait à : (9) date : (10), signataire : (11) signature : (12).

Voir n° de série (13) en dernière page

ES

Declaración de conformidad:

Yo, el abajo firmante (11) (2) declaro que la máquina que se describen a continuación cumple con las disposiciones de las Directrices de Maquinaria (7).
Descripción: Triturador; fabricante (1), modelo (4), Tipo (5), Nombre comercial (6); Número de serie (13)
Representante autorizado para validar la documentación técnica (3)
Referencia a las normas armonizadas (8).
Lugar: (9) fecha: (10), firmante: (11) firma: (12).

Ver el número de serie (13) en la última página)

EN

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (11) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).
Description: Shredder; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).
Authorised representative to validate the technical documentation (3).
Reference to harmonised standards (8).
Drawn up at: (9) date: (10), signatory: (11) signature: (12).

See Serial No. (13) on last page

DE

CE-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichnete (11) (2) erkläre hiermit, dass das voranstehend beschriebene Gerät mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (7) konform ist.
Beschreibung: Häcksler; Hersteller (1); Modell (4); Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (13).
Für die Validierung der technischen Dokumentation autorisierter Vertreter (3).
Referenz zu den harmonisierten Normen (8).
Erstellt am: (9) Datum: (10), Unterzeichner: (11) Unterschrift: (12).

Siehe Seriennummer (13) auf der letzten Seite

ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la michine pour toute sa vie.
ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la machina durante tutta la sua vita.
WARNING! - This owner’s manual must stay with the machine for all its life.
ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

1 - EMAK SPA
2 - EMAK SPA
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
3 - M. Fausto BELLAMICO
EMAK SPA Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
4 - KL00**01**
5 - EP17
6 - BT 4000 / SH 400
7 - 2006/42/EC, 2004/108/EC
& 2000/14/EC
8 - NF EN 13683
9 - BAGNOLO IN PIANO
10 - 16/03/2011
11 - M. Fausto BELLAMICO
12 -



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group
www.emak.it

Gen/2008

13 -

